

# Ensemble 108, Élément 1

Type : Feuilleton

Mars 2018

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Le haricot, une affaire de famille: un feuilleton radiophonique sur des femmes qui cultivent et commercialisent du haricot** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Notes aux radiodiffuseurs**

*« Le haricot, une affaire de famille »* est un feuilleton radiophonique de cinq épisodes dans lequel il est question d’un groupe de femmes qui persévèrent malgré les difficultés qu’elles ont à obtenir du succès. Ces femmes font partie d’une association d’épargne villageoise, encore appelée groupe *vicoba* en Tanzanie, et cultivent toutes du haricot. Elles effectuent la majeure partie des travaux agricoles exigés par la culture du haricot. Cependant, en raison des rôles que leur confèrent les traditions de leur communauté, les hommes sont ceux qui prennent toutes les décisions après récolte, y compris la vente du haricot et le contrôle du revenu.

Quelques-uns des principaux personnages féminins du feuilleton radiophonique, dont Farida et Maman Mjuni, sont à la tête de cette initiative. Elles encouragent les femmes à travailler ensemble dans leurs champs, et enfin à cultiver du haricot ensemble pour le vendre collectivement à l’usine de haricot du village.

Le feuilleton radiophonique se déroule dans un contexte de situations dramatiques, y compris des conflits entre femmes et hommes : violence conjugale dans une famille, et initiative sournoise d’un coureur de jupons du village pour manipuler les femmes et tirer profit de ses activités illicites.

Le feuilleton comporte aussi des instants légers et amusants, même s’il aborde des thèmes sérieux. Si vous faites interpréter le feuilleton par un groupe local, assurez-vous que les moments les plus graves sont compensés par des scènes plus légères où les amies se remémorent des souvenirs et rient.

Chacun des cinq épisodes dure approximativement 20 à 25 minutes, y compris la musique de début et de fin. Vu la longueur des épisodes, vous pourriez peut-être diffuser seulement deux ou trois scènes à la fois dans votre émission. Dans la majorité des cas, deux ou trois épisodes durent 6 à 8 minutes.

Vous pourriez faire suivre le feuilleton d’une tribune téléphonique dans laquelle seront examinés certains des problèmes soulevés par l’émission, et inviter des experts et des expertes à se prononcer sur ces problèmes. Les discussions pourraient tourner autour des points suivants :

* comment la communauté repartit les tâches requises par la culture et la commercialisation du haricot, ou d’autres cultures produites dans votre région, et comment cela pourrait nourrir des préjugés défavorables aux intérêts des femmes, et nuire même à la famille;

**Principaux personnages**

* violence conjugale et culture ou habitude du silence qui favorise sa perpétuation; et
* types de soutien que les hommes peuvent offrir aux femmes qui peinent à s’en sortir et à aider leurs familles face aux situations difficiles.

**Farida :** Femme qui approche la trentaine.

Farida est une femme au foyer qui fait toutes les tâches ménagères de la maison, en plus de cuisiner et faire la lessive pour son mari est ses trois filles. Farida a également la charge de tous les travaux agricoles exigeants de sa petite parcelle familiale d’une acre, et ne reçoit aucune aide de la part de son mari qui prend toutes les décisions concernant leurs denrées, y compris la vente de celles-ci après la récolte.

Elle est mariée à Afande Kaifa, le chef de police du village, avec qui elle a eu trois belles petites filles : Sifa (10), Zuhura (8) et Hafsa (3).

Farida a eu Sifa alors qu’elle était encore au secondaire et a été obligée d’abandonner ses études pour épouser son mari. Parfois, elle aimerait pouvoir terminer ses études.

Farida a enduré des années de violence physique de la part de son mari, même s’il s’arrange pour ne pas la blesser de manière visible. Principalement en raison de ses propres problèmes d’insécurité, son mari lui reproche de ne pas lui avoir donné de garçon. Il attend de Farida qu’elle soit une femme au foyer soumise, mais elle en fait à sa tête. Elle aime écouter de la musique *taarab* à ses temps libres.

Farida est une femme très dynamique qui a plusieurs excellentes idées pour sa famille et elle-même, mais les restrictions de son mari machiste sont constamment un frein pour elle.

Farida cultive du haricot que son mari vend sur les marchés de différents villages. Les décisions qu’elle prend dans le foyer se limitent à choisir ce qu’ils doivent manger dans la maison.

En plus de cultiver du haricot, elle cultive à côté certaines denrées pour sa famille.

Farida et son mari ont des animaux, et elle mélange d’autres ingrédients à leur fumier pour le vendre comme engrais, et elle achète également des poules et vend leurs œufs. Elle sait s’y prendre avec l’argent, les affaires et les investissements.

La seule fois où Farida se sent importante, épanouie et utile, c’est quand elle passe du temps avec ses enfants ou quand elle se trouve avec les autres femmes de l’association féminine d’épargne. Elle est la trésorière de l’association.

La meilleure amie de Farida est Jenny, mais elle est également très proche de Stella, une de leur vieille amie à Jenny et elle qui a récemment quitté la ville pour le village. Elle est également très proche de maman Mjuni, la présidente de l’association féminine.

**Afanda Kaifa :** Homme de 42 ans, chef de la police du village, marié à Farida.

Il s’est forgé une image forte dans le village. Aux yeux de plusieurs personnes, il est une personne très sympathique et serviable, et un agent de police consciencieux et digne de confiance. Mais en privé, cela fait des années qu’il maltraite sa femme.

Il a grandi dans une famille avec une mère docile et un père autoritaire qui lui aussi a été chef de police. Il a suivi les pas de son père et admire ce dernier.

Il manque d’assurance à cause de son apparente incapacité à concevoir des garçons, et le comportement désapprobateur de son père à cet égard ne l’aide pas. Par conséquent, il traite sa femme et ses filles de manière injuste depuis des années. Il espère avoir un garçon un jour qui héritera de tous ses biens et suivra ses pas comme lui a suivi les pas de son père.

Afande Kaifa est autoritaire et possessif, et il est jaloux du fait que Farida soit bien connue dans le village.

**Jenny:** Femme mariée dans le début de la trentaine.

Cela fait quelques années qu’elle est mariée à Vumi. Jenny ne peut pas avoir d’enfant, ce qui explique pourquoi son premier mariage s’est terminé par un divorce.

Jenny a un garage automobile qu’elle a hérité de son défunt père. C’est une femme très travailleuse qui a un sens très aigu des affaires, et qui emploie plusieurs hommes. Elle est très douée avec les voitures et, par conséquent, est perçue comme étant différente des autres femmes par les gens du village qui généralement pensent que la place de la femme se trouve à la cuisine pour les tâches ménagères ou au champ pour les travaux champêtres.

Bien qu’elle soit toujours occupée au garage, Jenny trouve le temps de participer aux travaux de son champ, mais elle confie à son mari le soin de trouver des marchés pour leurs denrées agricoles. Jenny est également membre de l’association féminine d’épargne.

Elle a également enduré des années de mauvais traitements et de critiques de la part de sa belle-famille, surtout sa belle-mère, à cause de son incapacité à enfanter, même si c’est elle qui fait bouillir la marmite.

Jenny n’a pas beaucoup d’amies dans le village, mais elle est très proche de Farida, et a été une camarade de classe de Stella. Jusqu’à un certain point, elle peut comprendre la situation de Farida qui n’arrive pas à avoir de garçons, à cause de sa propre incapacité à avoir des enfants.

Jenny et Farida sont très proches même si elles sont totalement différentes. D’une certaine manière, Jenny veut ce que Farida possède, des enfants, et Farida veut ce que Jenny a, l’autonomie financière.

**Grace :** 19 ans, fille de maman K.

Grace est une fille très intelligente qui a ses propres principes. Sa beauté la précède dans le village. En fait, c’est quelque peu un sujet de discussion parmi les hommes.

Il y a deux ans, Grace a terminé ses études de premier cycle du secondaire et souhaite poursuivre ses études du deuxième cycle, bien que sa mère ne l’encourage pas vraiment à poursuivre ses études.

Grace n’est pas la préférée de sa mère, même si elle est celle qui aide dans les travaux ménagers et s’occupe de ses deux jeunes frères jumeaux, Alex et Adam, que leur mère gâte.

Grace est une travailleuse acharnée : elle cultive du haricot et d’autres produits agricoles sur un petit lopin de terre dans l’arrière-cour la maison familiale. Sa mère et ses jeunes frères ne prêtent pas beaucoup attention à ses activités agricoles, même si elle nourrit la maisonnée avec certains de ses produits et vend le surplus au marché.

De temps en temps, elle donne un coup de main au bar du coin de sa mère, pour le plus grand plaisir des ivrognes qui affluent au bar.

Grace est membre de l’association féminine d’épargne, et une bonne amie de Doris. Elle était très amie avec Mjuni avant qu’il change de comportement.

**Maman Mjuni :** Femme qui approche la cinquantaine, épouse du conseiller municipal, Mzee Ali.

Son couple est très envié par la majorité des femmes du village, car elle est la seule femme qui prend les décisions agricoles conjointement avec son mari, et ce, qu’il s’agisse d’intrants agricoles, de semis, de récolte ou de vente de produits agricoles. Son mari participe également aux tâches ménagères et aux travaux agricoles dans les champs. Pendant longtemps, les villageois ont émis des hypothèses selon lesquelles maman Mjuni avait ensorcelé son mari et qu’il était envouté.

Maman Mjuni est une femme très visionnaire. Elle est celle qui a eu l’idée de former l’association féminine d’épargne, dont elle est la présidente.

Elle a eu un enfant d’un premier mariage, un adolescent du nom de Mjuni. Elle est profondément perturbée par la tendance de Mjuni à traîner avec les mauvaises personnes. Elle n’a pas d’enfants avec Mzee Ali.

**Mzee Ali :** conseiller municipal du village dans le début de la soixantaine. Mari de maman Mjuni et beau-père de Mjuni.

Bien que Mjuni soit son beau-fils, Mzee Ali s’occupe de lui et l’aime comme s’il était son propre fils.

Mzee Ali croit en l’égalité du partage des décisions entre le mari et la femme. Il est normal de le voir au champ avec sa femme pendant la saison de labour ou de le trouver à la maison en train de faire la vaisselle pendant que sa femme nettoie la maison.

Mzee Ali est perçu comme un personnage ridicule par certains villageois qui croient que c’est sa femme qui porte la culotte dans la famille et qu’il a été ensorcelé.

**Sigi :** Propriétaire d’une entreprise de commerce en gros et d’un entrepôt, dans la quarantaine.

La société de Sigi est le principal fournisseur de haricot de l’usine Tikka. C’est un homme d’affaires impitoyable pour qui seul l’argent compte. Il est le genre de personne qui pourrait vendre sa propre mère pour un peu d’argent.

Outre son commerce en gros, il fait des affaires louches dans son vieil entrepôt. Il emploie Adam et Alex pour son sale travail et ses affaires louches.

Il a des mœurs très légères, aime être en compagnie de belles femmes, et est connu pour le fait de les couvrir de présents.

Il aime également prendre un bon verre et fréquente le bar de maman K avec des gens de son espèce et ses hommes de main.

**Stella :** Amie d’enfance de Jenny et Farida, dans le début de la trentaine.

Après avoir obtenu de bonnes notes à l’école secondaire, elle est allée à l’université en ville.

Elle a vécu et travaillé en ville pendant quelques années après l’université, puis, elle est revenue au village, où elle a trouvé un poste de superviseuse du ravitaillement en haricot à l’usine.

**Maman K:** Dans la cinquantaine. Mère de Grace et des deux voyous du coin, Adam et Alex.

Maman K est la propriétaire du fameux bar du coin qui porte son nom, Maman K. Le bar est un lieu où traînent les nombreux ivrognes du village.

Maman K a elle-même un problème d’alcool, et devient odieuse et agressive lorsqu’elle est saoule, surtout envers Grace qu’elle traite injustement depuis des années parce qu’elle croit que celle-ci est la raison pour laquelle son premier mari l’a quittée. Maman K a élevé Grace et les deux garçons toute seule et préfère les deux garçons même s'ils s’attirent toujours des ennuis.

**Adam et Alex :** Jumeaux de maman K, âgés de 17 ans.

Les deux garçons sont inséparables, et traînent toujours ensemble. Ils ont formé une « bande » qu’ils ont surnommée *viroboto* (puces), qui est un nom qui leur va à parfaire étant donné qu’ils cherchent toujours quelque chose à voler et qu’ils sèment la pagaille.

Ils sont pourris gâtés et savent qu’ils peuvent toujours compter sur leur mère pour les tirer d’affaire s’ils ont des problèmes.

Ils ne vont pas à l’école, mais passent la majeure partie de leur temps à fumer des pétards et cherchent leur prochaine proie. Le village est fatigué de leurs petits crimes et vols.

**Mjuni :** Fils de 16 ans de maman Mjuni et beau-fils du conseiller municipal, Mzee Ali.

C’est un garçon perturbé qui se rebelle contre ses parents. Son comportement cause beaucoup de douleur à ses parents, surtout sa mère. Il aime traîner avec Adam et Alex, et sèche les cours et s’attire des ennuis, malgré les nombreux avertissements de ses parents.

Mjuni et Grâce étaient des amis proches avant qu’il change de comportement.

**Doris :** Femme de 20 ans et membre du groupe des femmes de la banque communautaire villageoise.

Doris est une fille qui aime les bonnes choses de la vie, mais n’aime pas travailler dur pour les avoir. Elle préfère être avec un homme riche qui peut subvenir à ses besoins. C’est une gosse un peu gâtée, et elle devient une des nombreuses conquêtes de Sigi.

Elle se croit intelligente, mais est facilement manipulée par Sigi. Elle est amie avec Grace.

1. **Scène 1**
2. **Décor : À l’extérieur. Une route. Matin.**
3. **Effets sonores de fond : Bruit d’un moteur de voiture et de musique dans la voiture.**
4. **Personnages : Jenny, monsieur Patel, garçon.**
5. EFFETS SONORES : BRUIT D’UN MOTEUR DE VOITURE ET D’UNE MUSIQUE DANS LA VOITURE.
6. EFFETS SONORES : MONSIEUR FREDONNANT EN MÊME TEMPS QUE LA MUSIQUE.
7. EFFETS SONORES : LA VOITURE ÉMET UN BRUIT D’EXPLOSION.
8. MONSIEUR PATEL : (INQUIET) Oh! Qu’est-ce que c’est encore?
9. EFFETS SONORES : LA VOITURE MARQUE BRUSQUEMENT UN ARRÊT STRIDENT
10. MONSIEUR PATEL : (SE PARLANT RAGEUSEMENT) J’en ai vraiment marre de cette voiture! Chaque jour, c’est la même histoire.
11. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL TENTE DE REDÉMARRER LE MOTEUR.
12. EFFETS SONORES: LE MOTEUR DE LA VOITURE DÉMARRE, PUIS S’ARRÊTE.
13. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL SORT DE LA VOITURE ET CLAQUE LA PORTIÈRE.
14. MONSIEUR PATEL : (SE PARLANT RAGEUSEMENT) Je pensais avoir été très clair lorsque je leur ai dit de faire réviser la voiture chaque mois pour s’assurer qu’il n’y a aucun problème! Mais nooon!
15. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL ESSAIE D’EXAMINER LE MOTEUR.
16. MONSIEUR PATEL : Je ne sais même pas pour quoi je paie ces gars-là?! Juste une bande de fainéants …
17. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL REÇOIT UN CHOC ÉLECTRIQUE PROVENANT DU MOTEUR DE LA VOITURE.
18. MONSIEUR PATEL : (HURLANT DE DOULEUR) Ouille!
19. GARÇON : (S’APPROCHANT DU MICRO) Hé monsieur, ça va?
20. MONSIEUR PATEL : (EN DOULEUR) Va me chercher un mécanien de voiture, dépêche-toi!
21. GARÇON : D’accord, je reviens tout de suite.
22. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL GÉMISSANT DE DOULEUR.
23. GARÇON : (S’APPROCHANT DU MICRO, EN COURANT) Le voici.
24. JENNY : Hé monsieur, ça va?
25. MONSIEUR PATEL : (TOUJOURS ÉTOURDI) Oui, je vais bien.
26. JENNY : Laissez-moi vous aider à vous remettre sur pied.
27. MONSIEUR PATEL : Ça va, je peux le faire. (AU GARÇON) Je pensais t’avoir dit de me ramener un mécanicien de voiture.
28. GARÇON : Mais elle l’est.
29. JENNY : Je suis mécanicienne.
30. MONSIEUR PATEL : (SURPRIS ET MAL À L’AISE) Oh!
31. JENNY : Alors puis-je aller jeter un coup d’œil à la voiture?
32. PATEL: (BOUCHE BÉE) Eh bien … bon ...
33. JENNY : (L’INTERROMPT) Écoutez, monsieur, si vous pensez que cela peut être utile, je peux aller cherchez un des hommes du garage pour qu’il vienne travailler sur votre voiture.
34. PATEL : Ce ne pas ce que je voulais …. Vous pouvez aller travailler sur la voiture.
35. EFFETS SONORES : JENNY COMMENCE À TRAVAILLER SUR LA VOITURE.
36. PATEL : Je suis désolé, mais c’est juste que je n’avais jamais rencontré une femme mécanicienne, surtout dans ce village.
37. JENNY : Ce n’est pas grave. Ce n’est pas la première fois. J’ai déjà entendu ça.
38. MONSIEUR PATEL : Alors, ça fait combien de temps que vous êtes mécanicienne?
39. JENNY : (RIT) Monsieur, si vous voulez savoir si ma première expérience avec des voitures, ne vous inquiétez pas. Je travaille sur les voitures depuis que j’ai 15 ans.
40. MONSIEUR PATEL : Comment ça?
41. JENNY : Mon père avait un garage et c’est lui qui m’a tout appris sur les voitures. S’il vous plaît, pouvez-vous me passer là clé là-bas?
42. MONSIEUR PATEL : (LUI TEND LA CLÉ) Voici ça.
43. JENNY : Merci.
44. MONSIEUR PATEL : Alors, travaillez-vous pour votre père maintenant?
45. JENNY : Non. Malheureusement, il est décédé.
46. MONSIEUR PATEL : Je suis désolé.
47. JENNY : Ce n’est pas grave, cela fait plusieurs années maintenant.
48. MONSIEUR PATEL : Pour qui travaillez-vous donc maintenant?
49. JENNY : Je ne travaille pour personne. Je suis la patronne. J’ai juste engagé deux ou trois personnes.
50. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL COMMENCE À RIRE.
51. JENNY : Qu’est-ce qui est si drôle?
52. MONSIEUR PATEL : C’est juste que je ne suis jamais tombé sur une dame comme vous dans ce village. Vous me surprenez. Non seulement vous êtes mécanicienne, mais vous êtes propriétaire de garage et vous avez des employés.
53. JENNY : Après que mon père est décédé, j’ai dû continuer à travailler. J’ai hérité du garage et j’ai simplement continué à le faire fonctionner. (PAUSE) Pouvez-vous démarrer le moteur?
54. MONSIEUR PATEL : Oh! D’accord!
55. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL DÉMARRE LE MOTEUR ET LA VOITURE COMMENCE À FONCTIONNER.
56. MONSIEUR PATEL : Vous m’avez surpris une fois de plus!
57. JENNY : Je suis heureuse d’avoir pu vous rendre service.
58. MONSIEUR PATEL : Dites, combien ça va coûter? (TEND DE L’ARGENT À JENNY). Tenez, prenez ça.
59. JENNY : Monsieur, je crains que ce soit un montant trop élevé.
60. PATEL : Ne vous en faites pas, c’est pour m’avoir sauvé de cette situation. Peut-être qu’un jour vous pourrez venir travailler pour l’usine, et réparer nos voitures.
61. JENNY : Je préfère que vous offriez ce contrat à mon garage.
62. MONSIEUR PATEL : (RIT) Non seulement vous êtes une bonne mécanicienne de voiture, mais vous êtes également une femme d’affaires futée, mademoiselle …
63. JENNY : Jenny… je m’appelle Jenny.
64. MONSIEUR PATEL : Bien, vous m’avez sauvé la mise. Jenny. Mon nom est monsieur Patel, et je suis le directeur de l’usine de haricot Tikka.
65. JENNY : Bien, vous êtes le bienvenu au garage de Jenny chaque fois que vous aurez un problème.
66. MONSIEUR PATEL : Merci infiniment. Bonne journée et à bientôt.
67. JENNY : À vous de même, monsieur.
68. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL RENTRE DANS SA VOITURE ET S’ÉLOIGNE.
69. **Personnage en avant-plan : Jenny**
70. **Scène 2**
71. **Décor : Hôpital Int. Matin.**
72. **Effets sonores de fond: Bruits d’agitation de l’hôpital, bébés qui pleurent.**
73. **Personnages : Farida, Maman Mjuni, médecin, infirmière.**
74. EFFETS SONORES : GÉMISSEMENTS D’UN BÉBÉ.
75. INFIRMIÈRE : (PRÈS DU MICRO) Farida Kaifa! Est-ce que Farida Kaifa est à côté?
76. FARIDA : (LOIN DU MICRO) Ouiii!
77. INFIRMIÈRE : Farida Kaifa!
78. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Me voici.
79. INFIRMIÈRE : D’accord, le médecin est prêt à vous recevoir maintenant.
80. EFFETS SONORES : UNE PORTE S’OUVRE ET FARIDA ENTRE.
81. MÉDECIN : (PRÈS DU MICRO) Entrez s’il vous plaît et prenez place.
82. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Merci.
83. EFFETS SONORES : FARIDA TIRE UNE CHAISE ET S’ASSEOIT.
84. MÉDECIN : (CONSULTANT DES DOSSIERS) Vous vous appelez Farida Kaifa et vous avez 28 ans. Alors, dites-moi, quel semble être le problème?
85. FARIDA : C’est juste que j’ai des douleurs.
86. MÉDECIN : Quel partie de votre corps vous fait mal?
87. EFFETS SONORES : FARIDA GLOUSSE NERVEUSEMENT.
88. MÉDECIN : (PETIT RIRE) Écoutez ma bonne dame, je suis certain que quelque soit votre problème actuellement, je l’ai déjà vu. Par conséquent, je puis vous assurer que vous n’avez pas besoin d’avoir peur.
89. FARIDA : Pouvez-vous me prescrire des calmants?
90. MÉDECIN : Je ne peux pas prescrire de médicaments sans vous avoir examiné au préalable pour savoir ce qui ne va pas. C’est simplement la procédure normale.
91. EFFETS SONORES : FARIDA DEVIENT SILENCIEUSE.
92. MÉDECIN : Madame, pouvez-vous venir vous asseoir ici sur ce lit?
93. EFFETS SONORES : FARIDA SE LÈVE ET S’ASSEOIT SUR LE LIT.
94. MÉDECIN : Okay, pouvez-vous me montrer où vous avez mal?
95. FARIDA : C’est précisément ici et là.
96. MÉDECIN : D’accord … donc aux cuisses et à l’estomac.
97. FARIDA : Oui.
98. MÉDECIN : D’accord, retirez donc le voile pour que je puisse voir.
99. EFFETS SONORES : FARIDA EST HÉSITANTE
100. MÉDECIN : (SE FAISANT RASSURANT) Ne vous inquiétez pas.
101. EFFETS SONORES : FARIDA RETIRE SON VOILE
102. MÉDECIN : (CHOQUÉ) Heeh! Que vous est-il arrivé? Avez-vous été agressée?
103. FARIDA : (À VOIX BASSE) Si.
104. MÉDECIN : Avez-vous porté plainte?
105. FARIDA : (ABRUPTEMENT) Écoutez, docteur, je n’ai pas été agressée.
106. MÉDECIN : Alors, que vous est-il arrivé? Qui vous a fait ça?
107. EFFETS SONORES : FARIDA DEVIENT À NOUVEAU SILENCIEUSE.
108. MÉDECIN : Écoutez, ma dame, vous devez signaler ça à la police. C’est grave. Vos blessures sont très graves.
109. FARIDA : Mais ça va. Je vais bien maintenant.
110. MÉDECIN : J’ai déjà vu ces cas. Beaucoup de femmes comme vous viennent ici, battues et ayant peur de parler. Si vous me le permettez, je vais vous aider à remplir le rapport de police.
111. FARIDA : (EN COLÈRE) Docteur, je suis venue ici pour demander une aide médicale et pas un procès.
112. MÉDECIN : (SOUPIRS) Si vous le dites. D’accord, je vais vous prescrire quelques calmants, pour vous et un vaccin de tétanos pour ces coupures.
113. FARIDA : Merci, docteur.
114. FONDU DE FERMETURE.
115. FONDU À L’OUVERTURE.
116. MAMAN MJUNI : (LOIN DU MICRO) Salut, Farida! Farida!
117. FARIDA : (PRÈS DU MICRO) Salut, Maman Mjuni.
118. MAMAN MJUNI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Je me disais bien que c’était toi. Que fais-tu ici? Es-tu malade?
119. FARIDA : J’ai juste un petit palu.
120. MAMAN MJUNI : Oh, je suis vraiment désolée de l’entendre, ça doit être le temps qu’il fait en cette période de l’année.
121. FARIDA : Merci. Et vous, qu’est-ce qui vous amène ici?
122. MAMAN MJUNI : Je ne me sens pas bien. Je commence à me demander si je ne suis pas enceinte de Mzee Ali (RIT COMME UNE HYSTÉRIQUE), tu t’imagines à mon âge?! Je dois rêver.
123. EFFETS SONORES : FARIDA RIGOLE FAIBLEMENT.
124. MAMAN MJUNI : Farida, est-ce que tu vas bien? Quelque chose te préoccupe-t-il?
125. FARIDA : Non, c’est juste le palu. Je ne me sens pas vraiment bien. Je dois partir. Je vous verrai plus tard à la réunion de la banque communautaire villageoise. Bye.
126. MAMAN MJUNI : Farida, attends ...
127. EFFETS SONORES : FARIDA S’ÉLOIGNE RAPIDEMENT.
128. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Farida.**
129. **Scène 3**
130. **Décor : À l’extérieur de la maison de Maman K. Mi-matinée.**
131. **Effets sonores de fond: Bruit de Grace qui vanne du haricot.**
132. **Personnages : Grace, Doris.**
133. EFFETS SONORES : BRUIT DE HARICOT QU’ON VANNE.
134. EFFETS SONORES : GRACE SE MET À CHANTER TOUT EN VANNANT SON HARICOT.
135. DORIS : (S’APPROCHANT DU MICRO) Grace, qu’est-ce que tu es en train de faire? Je pensais que tu serais déjà prête à partir.
136. GRACE : (D’UN TON SARCASTIQUE) Je vais bien. Merci infiniment de me demander comment je vais.
137. DORIS : C’en est déjà assez avec tes plaisanteries. Tu sais que si tu continues comme ça, nous allons être en retard pour notre rendez-vous avec Sigi.
138. GRACE : Tu sais très bien que je ne peux pas m’en aller comme ça sans avoir cuisiné quelque chose pour ma mère et mes jeunes frères. S’ils rentrent à la maison et ne trouvent rien à manger, tout le village saura que je n’ai pas fait la cuisine.
139. DORIS : Tes frères ne sont-ils pas assez grands pour cuisiner pour eux-mêmes?
140. GRACE : Adam et Alex préparer?! (RIT) Ça ne risque jamais d’arriver.
141. DORIS : (AVEC IMPATIENCE) Mais tu sais qu’on n’a pas le temps de préparer et d’être là-bas à l’heure?
142. GRACE: Hé! Madame, calme-toi. De plus, je croyais qu’on allait à une réunion d’affaires et pas dans une boîte de nuit!
143. DORIS : (RIRE PRÉTENTIEUX) Tu aimes ma nouvelle robe?
144. GRACE : Oh! Elle est très belle en effet.
145. DORIS : Qu’en est-il des chaussures?
146. GRACE : Elles m’ont l’air chères aussi.
147. DORIS : (GLOUSSE) Tu sais que je devais faire sortir mes meilleurs trucs. Il faut s’habiller pour impressionner les gens, surtout lorsqu’on doit rencontrer un homme de la stature de Sigi dans le village.
148. EFFETS SONORES : GRACE SOUPIRE.
149. DORIS : Quoi encore?
150. GRACE : Rien. Fais juste attention. J’ai entendu des choses par rapport aux agissements de Sigi dans le village.
151. DORIS : Et de quelles choses s’agirait-il?
152. GRACE : En gros, il paraît que c’est un coureur de jupons et qu’il change de femmes dans le village comme si elles étaient des motos.
153. DORIS: Aaargh! Tu sais comment les gens du village sont. Tout ce qu’ils savent faire de bon, c’est raconter des ragots sur les autres.
154. GRACE : Tu connais le dicton swahili qui dit : « Il n’y a jamais de fumée sans feu. »
155. DORIS : Les gens sont simplement jaloux parce Sigi est le principal fournisseur de haricot de l’usine.
156. GRACE : (SOUPIRE ET CHANGE DE SUJET) … Je n’en sais rien, mais il n’y a aucun doute que je suis jalouse de ces hauts talons. Je ne peux pas arrêter de les admirer.
157. DORIS : (RIRE AIGU) Tu les adores, hein? Si seulement tu savais! Elles m’ont coûté une fortune.
158. GRACE : Je peux le voir juste en les regardant. J’espère que tu continues d’économiser pour qu’on puisse acheter la vache pour notre entreprise laitière.
159. DORIS : Ne t’en fais pas pour ça, Grace. J’économise toujours.
160. GRACE : Hmm! J’en doute.
161. DORIS : Grace, nous sommes déjà en retard pour notre rendez-vous et on continue de bavarder! Allons-y.
162. GRACE : D’accord. Mais il ne faut pas qu’on y reste trop longtemps. Je dois revenir faire la cuisine.
163. **Personnage en avant-plan : Grace**
164. **Scène 4**
165. **Décor : À l’extérieur de l’entrepôt de Sigi. Journée.**
166. **Effets sonores de fond : Ambiance à l’intérieur de l’entrepôt.**
167. **Personnages : Grace, Doris, Sigi, veuve, Mudi.**
168. VEUVE : (IMPLORE SIGI EN S’AGENOUILLANT) S’il te plaît, mon fils, j’ai vraiment besoin de cet argent. S’il te plaît, je te supplie à genoux.
169. SIGI : Maman, je vous ai déjà dit que je vous remettrai l’argent de votre haricot dès que l’usine me paiera. Pourquoi ne voulez-vous pas comprendre?
170. VEUVE : Tu dois savoir que je suis une veuve. Mon mari est décédé.
171. SIGI : Bien, puisse votre mari reposer en paix éternellement, maman. Mais qu’est-ce que cela a à avoir avec moi?
172. VEUVE : Comment vais-je nourrir mes enfants sans argent? Hein? Dis-moi, comment vais-je payer les petites factures?
173. SIGI : Je ne sais pas. Tout ce que je sais, c’est que nous avons convenu que je vous paierai votre argent après avoir reçu le paiement de l’usine.
174. VEUVE : Je le sais. Mais, s’il te plaît, mon fils, fais-moi cette faveur, hein?
175. SIGI : Je suis désolé, mais il n’y a rien que je puisse faire. Les affaires sont les affaires. Mudi, s’il te plaît, emmène-la.
176. MUDI : Venez, allons-y, maman.
177. EFFETS SONORES : MUDI EMMÈNE LA VEUVE À L’ÉCART.
178. EFFETS SONORES : UNE FEMME QUI SUPPLIE.
179. GRACE : (SE PLAIGNANT) Hé! Tout ça, ce n’est pas nécessaire!
180. SIGI : (S’APPROCHANT DE GRACE ET DORIS) Hé, je suis désolé que vous ayez vu cela, mais certaines personnes ne savent pas comment les affaires se font.
181. DORIS : Ce n’est pas grave.
182. SIGI : Excusez-moi, mais comment vous vous appelez encore?
183. DORIS : Je m’appelle Doris et elle c’est Grace.
184. SIGI : Je la connais. Je la vois toujours au bar de maman K. Tu es la fille de maman K, n’est-ce pas?
185. GRACE : Si. Désolée, mais pouvez-vous nous excuser mon amie et moi un moment?
186. SIGI : Il n’y a aucun problème. Prenez votre temps.
187. EFFETS SONORES : GRACE PREND DORIS À PART.
188. DORIS : (À VOIX BASSE) Qu’est-ce qui ne va pas?
189. GRACE : (À VOIX BASSE) C’est juste que je n’ai pas un bon pressentiment par rapport à ça.
190. DORIS : Par rapport à quoi?
191. GRACE : Travailler avec lui!
192. DORIS : Ne me dis pas que tu as changé d’idée. Écoute, avec Sigi, nous ferons une bonne affaire.
193. GRACE : Mais et si nous terminons comme cette vieille dame qu’on a traînée dehors?
194. DORIS : Tu sais que cela ne va pas nous arriver.
195. GRACE : Ah oui? Comment peux-tu en être certaine? Sûrement nous pouvons trouver d’autres acheteurs pour acheter notre haricot.
196. DORIS : Écoute, Sigi est celui qui a le plus d’argent dans le village. Presque tout le monde lui vend son haricot.
197. GRACE : Alors, pourquoi ne pouvait-il pas payer cette femme?
198. DORIS : Je ne sais pas. Probablement qu’elle n’a pas pu honorer leur entente. Écoute, ressaisis-toi et allons-y lui parler.
199. EFFETS SONORES : DORIS ET GRACE REPARTENT POUR PARLER À SIGI.
200. DORIS : (RIT COMME SI ELLE VOULAIT LE CHARMER) Nous sommes de retour.
201. SIGI : Oui. Où en étions-nous?
202. DORIS : Nous étions juste sur le point de vous proposer une affaire.
203. SIGI : D’accord, vous pouvez aller dans mon bureau pour en parler.
204. EFFETS SONORES : GRACE ET DORIS COMMENCENT À ENTRER DANS LE BUREAU DE SIGI.
205. SIGI : Désolé, mais je ne peux laisser qu’une d’entre vous entrer dans mon bureau pour discuter de l’affaire.
206. GRACE : (RIT) Pourquoi? N’y a-t-il pas suffisamment d’espace à l’intérieur?
207. SIGI : Non.
208. GRACE : Vous plaisantez, n’est-ce pas?
209. SIGI : Non, je suis sérieux en fait.
210. GRACE : Mais cela n’a aucun sens. Nous sommes venues ici ensemble pour parler d’affaires avec vous. Donc, comment pouvez-vous laisser une seule personne entrer dans votre bureau?
211. SIGI : J’ai bien peur que ça ne fonctionne comme ça. Mon espace d’affaires : mes règles.
212. GRACE : Je suis désolée, mais c’est ridicule. Je n’entrerai pas dans ce bureau sans Doris.
213. SIGI : Alors, je crains qu’on ne doive laisser tomber cette affaire.
214. GRACE: D’accord, c’est bon alors. (SE TOURNE VERS DORIS). Allons-nous-en, Doris.
215. DORIS : C’est bon. Je vais entrer dans le bureau avec Sigi.
216. GRACE : (SURPRISE) Doris, tu es sérieuse? Excusez-nous.
217. EFFETS SONORES : GRACE TIRE DORIS À L’ÉCART.
218. GRACE : (VOIX BASSE JUSQU’À LA FIN DE LA SCÈNE) À quoi penses-tu?
219. DORIS : Bien, nous avons parcouru tout ce chemin, n’est-ce pas? Nous ne pouvons pas laisser tomber notre affaire aussi simplement. Je ne me suis pas habillée pour rien!
220. GRACE : On peut toujours faire affaire avec quelqu’un d’autre.
221. DORIS : Je te dis qu’on n’aura pas mieux ailleurs.
222. GRACE : Bien, je ne pense pas que ce soit une bonne idée.
223. DORIS : Fais comme tu veux, mais moi je vais y aller.
224. GRACE : Doris, s’il te plaît, ne perds pas ta dignité juste à cause de simples haricots.
225. DORIS : Que devrais-je comprendre par cela?
226. GRACE : Tu n’as pas les idées claires …
227. DORIS : Écoute, ce n’est pas simplement parce que tu entends des rumeurs dans le village que c’est vrai. Je vais rentrer. Alors, si les villageois veulent parler, qu’ils disent tout ce qu’ils veulent.
228. EFFETS SONORES : DORIS QUITTE GRACE ET ENTRE DANS LE BUREAU DE SIGI PENDANT QUE GRACE L’APPELLE.
229. GRACE : (PLUS FORT) Doris! Doris! Doris!
230. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN :** **Grace**
231. **Scène 5**
232. **Décor : Bureau du conseil de quartier. Journée.**
233. **Effets sonores de fond : Ambiance au bureau du conseil de quartier.**
234. **Personnages : Maman Mjuni, Maman K, Lydia, Rehema, Monica, d’autres femmes.**
235. REHEMA : Qu’en est-il de toi, ma chère? Combien de sacs de haricot penses-tu apporter cette année?
236. LYDIA : (SOUPIRS) Je ne sais pas vraiment, mais je crois que ce sera pire que l’an dernier vu la façon dont les choses se présentent.
237. MONICA : Cette année est de loin la pire année que je n’ai jamais vue depuis longtemps.
238. MAMAN K : (D’UNE VOIX LÉGÈREMENT GRISÉE) Qui y a-t-il d’autre de nouveau? Toutes les années sont mauvaises pour vous, semble-t-il. (RIRES)
239. MONICA : Maman K, ce n’est pas à vous que je parlais, alors méfiez-vous.
240. REHEMA : Monica, pourquoi tu t’en fais avec elle? Ne vois-tu pas qu’elle est déjà ivre?
241. LYDIA : Hé! Maman K, tôt déjà le matin?
242. MAMAN K : Aaah, laissez-moi tranquille. Tout ce que je veux c’est avoir mon argent et m’en aller. Et où sont Maman Mjuni et Farida pour qu’on puisse déjà commencer la réunion?
243. REHEMA : La voici qui arrive.
244. MAMAN MJUNI: (S’APPROCHANT DU MICRO) Je m’excuse pour le retard, mes consoeurs membres, mais je pense qu’on peut aller de l’avant et commencer la réunion maintenant. Alors comment vous allez toutes?
245. REHEMA : Pas très bien, Maman Mjuni. La récolte de cette saison est très mauvaise.
246. MONICA : C’est vrai. Je ne sais pas si j’arriverai à avoir plus de cinq ou six sacs de haricot cette saison.
247. MAMAN MJUNI : Beaucoup de gens se plaignent de la récolte cette saison. Quel est le problème selon vous?
248. REHEMA : Je ne sais pas. Ce pourrait être le manque de pluies.
249. LYDIA : Ou peut-être que le sol n’est plus aussi fertile qu’il l’était autrefois.
250. MAMAN K : (INTERROMPT) Assez! Tout ce que je veux savoir c’est où Farida se trouve afin que je puisse me faire payer.
251. MAMAN MJUNI : Je ne pense pas que Farida viendra aujourd’hui.
252. MAMAN K : Que veux-tu dire? Elle est la trésorière, donc elle est censée être ici aujourd’hui puisque c’est la fin du mois.
253. MAMAN MJUNI : Je sais que c’est la fin du mois, maman K, mais je crois que Farida est malade.
254. MAMAN K : Alors, quand c’est le temps pour moi de récupérer mon argent, tout à coup la trésorière contracte une maladie mystérieuse inconnue?
255. MAMAN MJUNI : Non, c’est sérieux. Je l’ai vue à l’hôpital aujourd’hui et elle n’avait pas bonne mine.
256. MAMAN K : (SE MOQUE) Je savais que ça allait arriver.
257. MAMAN MJUNI : Que veux-tu dire?
258. MAMAN K : Penses-tu que je sois stupide? Je sais que c’est un coup monté entre toi et Farida pour voler mon argent.
259. LYDIA : (INTERVIENT) Maman K, un petit peu de décence. Comment pouvez-vous accuser Maman Mjuni de pareilles choses?
260. MAMAN K : Hé, tais-toi! Ce n’est pas à toi que je m’adressais.
261. MONICA : Elle est ivre. On ne peut pas avoir une discussion sensée avec elle.
262. REHEMA : En effet, elle est arrivée aujourd’hui en empestant l’alcool.
263. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI RAPPELLE L’ASSEMBLÉE À L’ORDRE.
264. MAMAN MJUNI: D’accord, je vais régler ça. Maman K, si cela peut te faire sentir mieux, je vais te donner mon argent. Et lorsque Farida sera de retour, elle me remboursera.
265. MAMAN K : Oui, ce sera mieux.
266. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman K**
267. **Scène 6**
268. **Décor : À l’extérieur de la maison de Farida. Après-midi.**
269. **Effets sonores de fond: Bruits d’enfants qui jouent.**
270. **Personnages : Farida, Jenny, Sifa, Zuhura.**
271. EFFETS SONORES : BRUITS D’ENFANTS QUI JOUENT
272. ZUHURA : (CRIE TOUT EXCITÉE) Hé! Regardez! C’est tante Jenny!
273. EFFETS SONORES : SIFA ET ZUHURA COURENT EMBRASSER TANTE JENNY.
274. JENNY : (GAIEMENT) Hé les filles! Comment ça va?
275. SIFA, ZUHURA : Bien. *Shikamoo*?
276. JENNY : *Marahaba*! Où est Hafsa?
277. SIFA : Elle dort.
278. JENNY : Et pourquoi ne dormez-vous pas?
279. ZUHURA : C’est parce que nous sommes des adultes.
280. JENNY : (RIT) Qui vous a dit ça?
281. SIFA : Personne ne nous l’a dit. C’est la vérité.
282. JENNY : (RIT) Vous devez dormir comme Hafsa, comme ça vous grandirez beaucoup plus! D’accord, je vous ai apporté des oranges. (LEUR TEND DES ORANGES) C’est pour vous.
283. SIFA, ZUHURA : Merci.
284. JENNY : Assurez-vous d’en remettre une à Hafsa aussi. Où est votre mère?
285. ZUHURA : Elle est derrière là-bas en train de nourrir les chèvres dans l’étable, mais elle nous a dit de dire à toute personne qui la chercherait qu’elle dort.
286. JENNY : (RIT) Elle vous a dit ça, hein?
287. EFFETS SONORES : JENNY SE DIRIGE VERS L’ÉTABLE.
288. JENNY : (APPELLE) Farida! Farida!
289. FARIDA : (LOIN DU MICRO) Je suis ici.
290. JENNY : Je vois que tu apprends aux petites à être de petites menteuses, hein?
291. FARIDA : (PLAISANTANT) Je t’ai entendu rire depuis derrière là-bas, alors cela signifie que les affaires ont dû être bonnes aujourd’hui.
292. JENNY : (RIT) Les affaires sont bonnes, ma chère. Mais tu sais quoi? La chose la plus étrange m’est arrivée aujourd’hui.
293. FARIDA : Que s’est-il passé?
294. JENNY : J’ai eu une rencontre avec le directeur de cette usine de haricot.
295. FARIDA : (SURPRISE) Vraiment? S’est-il rendu au garage?
296. JENNY : Non, je l’ai rencontré près de la route, sa voiture était en panne.
297. FARIDA : Alors, as-tu réparé sa voiture? Il a dû te payer une grosse somme d’argent.
298. JENNY : Eh bien, il m’a payé raisonnablement bien. (RIT) Farida, tu aurais dû voir l’argent qu’il m’a donné! J’ai eu des frissons rien qu’à regarder ça. J’ai dû prétendre que c’était beaucoup trop, mais au-dedans de moi, je jubilais de joie.
299. EFFETS SONORES : JENNY ET FARIDA ÉCLATENT TOUTES LES DEUX DE RIRE.
300. FARIDA : Tu vois, je t’ai dit que les affaires marchaient. Donc, comme tu es pleine de fric aujourd’hui, c’est le moment pour toi d’acheter l’engrais pour le haricot comme tu l’as promis.
301. JENNY : Voici que tu recommences. Chaque fois que je viens ici, tu essaies toujours de me vendre quelque chose.
302. FARIDA : Non! Une promesse est une promesse. Et j’ai juste gardé le meilleur lot d’engrais pour toi. Le voici.
303. EFFETS SONORES : FARIDA TENTE DE SOULEVER LE SAC D’ENGRAIS, MAIS TOMBE EN HURLANT DE DOULEUR.
304. JENNY : (INQUIÈTE. AVANCE POUR AIDER FARIDA) Farida! Est-ce que ça va?
305. FARIDA : (GÉMISSANT DE DOULEUR) Ça va, j’ai juste glissé.
306. JENNY : Okay, laisse-moi t’aider à te relever.
307. FARIDA : Non, je vais bien. Je peux me débrouiller.
308. EFFETS SONORES : JENNY AIDE FARIDA À SE RELEVER, MAIS ELLE CRIE DE DOULEUR ET JENNY REMARQUE QUELQUES BLESSURES.
309. JENNY : (PRÉOCCUPÉE) Farida, est-ce que ce sont des contusions que je vois sur ton bras?
310. FARIDA : (TENTANT DE S’ESSUYER) Non, ce n’est rien.
311. JENNY : Rien? Que veux-tu dire par rien?
312. FARIDA : J’ai juste glissé et je suis tombée dans la douche.
313. JENNY : C’est lui, n’est-ce pas? Il a recommencé à te frapper encore?
314. EFFETS SONORES : UN SILENCE EMBARRASSANT S’INSTALLE ENTRE FARIDA ET JENNY QUAND BRUSQUEMENT SIFA ET ZUHURA ARRIVENT EN COURANT DE L’ÉTABLE. ZUHURA PLEURE.
315. ZUHURA : (PLEURANT EN SE RAPPROCHANT DU MICRO) Maman! Sifa a pris l’orange que tante Jenny m’a donnée.
316. SIFA : (ÉLEVANT LA VOIX) Elle ment! Elle ment! Je n’ai pas pris son orange!
317. FARIDA : Sifa! Pourquoi aimes-tu déranger ta petite sœur, hein?
318. SIFA : (SUR UN TON BOUDEUR) Mais je n’ai pas pris son orange. J’ai la mienne.
319. FARIDA : (ESSAYANT DE RÉCONFORTER ZUHURA) Cesse de pleurer, mon enfant. Je t’achèterai une autre orange, d’accord?
320. ZUHURA : D’accord.
321. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : FARIDA**
322. **Scène 7**
323. **Décor : À l’extérieur de la maison de maman Mjuni. Tard en après-midi.**
324. **Effets sonores de fond :** **Bruit de Mzee Ali ramassant du haricot au sol avec une pelle.**
325. **Personnages : Maman Mjuni, Mzee Ali.**
326. EFFETS SONORES : BRUIT DE MZEE ALI RAMASSANT DU HARICOT AU SOL AVEC UNE PELLE.
327. MZEE ALI : Hé! Tu es rentrée tôt? Comment ça s’est passé?
328. MAMAN MJUNI : Ils n’ont rien trouvé d’anormal chez moi à part l’hypertension.
329. MZEE ALI : Donc, cela signifie qu’il y a quelque chose qui ne va pas chez toi. Voilà, viens t’asseoir.
330. MAMAN MJUNI : Oh, arrête! Ne fais pas tout un plat alors qu’il n’y a rien. Pourquoi travailles-tu seul alors que Mjuni devrait être en train de t’aider?
331. MZEE ALI : Ne t’en fais pas. Ça m’est égal. C’est un bon exercice.
332. MAMAN MJUNI : Laisse-moi t’aider alors.
333. MZEE ALI : Non non non! Tu dois te reposer. La journée a dû être longue.
334. MAMAN MJUNI : Ça va. Je suis habituée aux longues journées avec les femmes dans les réunions de la banque communautaire villageoise.
335. MZEE ALI : Comment s’est déroulée la réunion?
336. MAMAN MJUNI : Tout allait bien jusqu’à ce que maman K provoque une crise au beau milieu de la réunion.
337. MZEE ALI : Que s’est-il passé?
338. MAMAN MJUNI : C’était son tour de récupérer l’argent, mais Farida ne s’est pas présentée. Par conséquent, elle a décidé de provoquer une crise.
339. MZEE ALI : (RIT) Cela ne m’étonne pas de maman K. Mais pourquoi Farida n’est-elle pas venue?
340. MAMAN MJUNI : Je pense qu’elle est peut-être malade. Je l’ai vue à l’hôpital aujourd’hui.
341. MZEE ALI : Lui as-tu parlé?
342. MAMAN MJUNI : Si, mais elle avait un comportement un peu bizarre.
343. MZEE ALI : Que veux-tu dire?
344. MAMAN MJUNI : Je ne sais pas …. c’est comme si elle cachait quelque chose. Elle est partie rapidement avant que nous ayons pu nous dire au revoir de manière convenable.
345. MZEE ALI : Hmm! C’est un peu étrange, et cela ne lui ressemble pas du tout.
346. MAMAN MJUNI : En effet, c’est pourquoi j’ai pensé. (TOUT À COUP) Penses-tu que son mari soit violent avec elle?
347. MZEE ALI : (PRIS AU DÉPOURVU) Je l’ignore. Tu es celle qui passe du temps avec elle. Qu’est-ce qui te fait croire que son mari la maltraite?
348. MAMAN MJUNI : Quelque chose ne va pas chez elle.
349. MZEE ALI : Peut-être que c’est autre chose. Toi-même tu as dit qu’elle cachait quelque chose.
350. MAMAN MJUNI : Je ne sais pas. J’ai juste eu cette impression. C’est un instinct que je suis certaine que tu ne pourrais pas comprendre.
351. MZEE ALI : Bien, si tu le dis.
352. MAMAN MJUNI : Penses-tu que tu peux intervenir en tant que conseiller de district du village et l’aider peut-être?
353. MZEE ALI : Écoute, maman Mjuni, même si je voulais faire quelque chose à ce propos, je ne pourrais pas. Farida devrait se déplacer pour venir signaler qu’elle est victime de maltraitance.
354. MAMAN MJUNI : J’espère que je me trompe. Mais je ne peux m’empêcher de m’inquiéter pour elle.
355. **Personnage en avant-plan : Maman Mjuni**
356. **Scène 8**
357. **Décor : À l’intérieur du domicile de Jenny. Soir.**
358. **Effets sonores de fond : Bruit de télé.**
359. **Personnage : Jenny, Vumi.**
360. EFFETS SONORES : BRUIT DE MATCH DE FOOTBALL À LA TÉLÉ.
361. VUMI : (POUSSANT DES CRIS D’ENCOURAGEMENT) Allez! Passe la balle! Passe la balle! (CRIE) Ohhhh! Tu aurais dû marquer! C’était une occasion parfaite!
362. EFFETS SONORES : JENNY OUVRE LA PORTE ET ENTRE.
363. JENNY : Hé! Mon cher mari, sais-tu que j’entendais tes cris de loin?
364. VUMI : Ohhhh! C’est juste les FC cadets qui troublent mon esprit aujourd’hui. Ils ne semblent pas pouvoir trouver le fond du filet.
365. JENNY : Fais attention. Les gens pourraient penser qu’il y a un fou qui vit ici.
366. VUMI : La seule chose qui me rend fou en plus des FC cadets, c’est toi.
367. EFFETS SONORES : VUMI EMBRASSE JENNY.
368. JENNY : (PLAISANTANT), Bien, ce n’est certainement pas le cas. Tu n’étais pas aussi enthousiaste quand je suis entrée.
369. VUMI : Bon, c’est parce que je suis un fan des FC cadets depuis tout petit, mais cela fait seulement six ans que nous sommes mariés.
370. JENNY : Je le savais!
371. VUMI : (RIT) Tu sais que je ne faisais que plaisanter. Alors, dis-moi, comment s’est passée ta journée?
372. JENNY : Elle était très chargée, et de ton côté?
373. VUMI : Eh bien, j’étais occupé à surveiller les ouvriers au niveau de la récolte.
374. JENNY : J’aurais aimé être là-bas pour vous donner un coup de main, mais j’ai été si occupée au garage. (TOUTE EXCITÉE) Tu sais que j’ai dû réparer la voiture du directeur de l’usine aujourd’hui?
375. EFFETS SONORES : VUMI SE LÈVE D’UN BOND BRUSQUEMENT EN POUSSANT DES CRIS D’ACCLAMATION, PENSANT QUE SON ÉQUIPE AVAIT MARQUÉ.
376. JENNY: Est-ce que tu m’écoutes même?
377. VUMI : Je t’écoutais ma chérie. C’est juste que cette équipe aujourd’hui. Ils ratent tellement d’occasions.
378. JENNY : Je suis allée aussi chez Farida aujourd’hui, et elle n’était pas en très bonne forme.
379. VUMI : (TOUJOURS OCCUPÉ PAR LE MATCH) Allez, passe la balle! Passe la balle!
380. JENNY : (CRIE) Vumi!
381. VUMI : Quoi?
382. JENNY : Je te parle de choses sérieuses et tout ce à quoi tu penses c’est ton match?
383. VUMI : Mes yeux sont sur le match, mais mes oreilles sont concentrées sur toi. Je t’écoute, crois-moi.
384. JENNY : Si c’est vrai, alors qu’est-ce que je viens juste de dire?
385. VUMI : Tu as dit que tu étais allée voir Farida et qu’elle était en pleine forme.
386. JENNY : (SUR UN TON INSISTANT) *Pas* en très bonne forme! J’ai dit qu’elle n’était pas en pleine forme. Je crois que son mari la bat encore.
387. VUMI : Non. Qu’est-ce qui te fait dire ça?
388. JENNY : Parce que j’étais là-bas avec elle et j’ai vu ses contusions et ses blessures. J’ai juste du mal à croire qu’il lui fait ça. Il faut que quelqu’un fasse quelque chose à ce propos.
389. VUMI : Je te conseillerais de rester en dehors des affaires des autres.
390. JENNY : Je suis désolée, mais je ne peux pas m’asseoir simplement et regarder mon amie subir ce qu’elle est en train de vivre.
391. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Jenny**

1. **Scène 9**
2. **Décor : À l’intérieur de la maison de Farida. Nuit.**
3. **Effets sonores de fond : Bruit de quelqu’un qui frappe à la porte.**
4. **Personnages : Farida, Afande Kaifa, Sifa.**
5. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA OUVRE LA PORTE ET ENTRE DANS LA MAISON.
6. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Hé, comment a été ta journée?
7. EFFETS SONORES : SIFA SE DIRIGE AU GALOP VERS SON PÈRE.

1. SIFA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Papa est revenu! Papa est revenu!
2. FARIDA : Sifa, arrête de faire du bruit. Il se fait déjà tard. Les gens essaient de dormir.
3. SIFA: *Shikamoo*.
4. AFANDE KAIFA: *Marahaba*. Dis, pourquoi n’es-tu pas couchée à cette heure?
5. SIFA : Parce que je t’attendais, afin que tu puisses m’aider à faire mes devoirs.
6. AFANDE KAIFA : Pourquoi n’as-tu pas demandé à ta mère?
7. SIFA : Chaque fois que je lui demande de m’aider à faire mes devoirs, elle est toujours trop occupée.
8. AFANDE KAIFA : Je suis trop fatigué pour ça maintenant.
9. SIFA : Mais le maître m’a dit qu’il me punirait si je ne finissais pas mon devoir d’ici demain.
10. FARIDA : Sifa, ne vois-tu pas que ton père est fatigué après le travail? Va dans ta chambre et je viendrai t’aider plus tard.
11. EFFETS SONORES : SIFA SE DIRIGE VERS SA CHAMBRE.
12. FARIDA : (À AFANDE KAIFA) Tu devrais manger quelque chose.
13. AFANDE KAIFA : Qu’as-tu préparé?
14. FARIDA : J’ai préparé des plantains et du haricot pour toi.
15. EFFETS SONORES : FARIDA DÉPOSE LE REPAS POUR AFANDE KAIFA.
16. FARIDA : Les plantains sont très bons. Je les ai achetés chez maman Juma au marché aujourd’hui.
17. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA COMMENCE À MANGER.
18. FARIDA : Tu sais, pendant que j’étais au marché aujourd’hui, j’ai vu Grace et tous les hommes la sifflaient pendant qu’elle passait, essayant de capter son attention. J’ai eu de la peine pour elle. Parfois, sa beauté peut être une malédiction.
19. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA CONTINUE DE MANGER.
20. FARIDA : Oh! Et est-ce que je te l’ai dit? Jenny est passée aujourd’hui et elle m’a raconté comment elle avait réparé la voiture du directeur de cette usine de haricot. J’étais si heureuse et enthousiaste pour elle.
21. AFANDE KAIFA : Et qu’est-ce qui était si excitant par rapport à cette nouvelle?
22. FARIDA : Parce que ce n’est pas tous les jours qu’on voit une femme mécanicienne comme Jenny réparer la voiture d’un personnage si important.
23. AFANDE KAIFA : Je suis si désolé pour son mari.
24. FARIDA : Et pourquoi ça?
25. AFANDE KAIFA : Parce que la place d’une femme est dans la cuisine et non dans un garage à faire un travail d’homme.
26. EFFETS SONORES : SOUDAIN, ON ENTEND UNE MUSIQUE FORTE TONNÉE AU LOIN.
27. AFANDE KAIFA : (IRRITÉ) Aaah! Encore ce bruit en pleine nuit.
28. FARIDA : Ça doit provenir du bar de maman K.
29. AFANDE KAIFA : Je l’ai mise en garde de ne plus faire ce bruit à une heure si tardive ou je pourrais l’arrêter la prochaine fois. Mais elle n’écoute jamais.
30. **Personnage en avant-plan : Farida**
31. **Scène 10**
32. **Décor : À l’extérieur du bar de maman K. Nuit.**
33. **Effets sonores de fond : Musique forte qui tonne pendant que des gens se réjouissent.**
34. **Personnages : Maman K, Grace, Doris.**
35. MAMAN K : (IVRE, LOIN DU MICRO) Écoutez tous, j’ai

une annonce à faire! Arrêtez la musique!

1. GRACE : (EMBARASSÉE, PRÈS DU MICRO) Que va-t-elle faire maintenant?
2. DORIS : (RIT, PRÈS DU MICRO) Je ne sais pas. Oh mon Dieu! Elle est si ivre!
3. MAMAN K : (CONTINUE, LOIN DU MICRO) J’ai dit, arrêtez la musique!
4. GRACE : C’est ce que je dois supporter toutes les nuits! La mettre au lit après qu’elle a bu jusqu’à tomber de sommeil!
5. MAMAN K : (CONTINUE DE CRIER, LOIN DU MICRO) J’ai dit, arrêtez la musique! DJ, arrête la musique!
6. EFFETS SONORES : LA MUSIQUE CESSE DE JOUER.
7. MAMAN K : Aujourd’hui, c’est une bonne journée, car on vient juste de me payer.
8. EFFETS SONORES : CRIS D’ACCLAMATIONS.
9. MAMAN K : Je répète, j’ai reçu mon argent de la banque communautaire villageoise! Donc, je veux que chacun boive ce qu’il veut, car c’est moi qui paie.
10. EFFETS SONORES : CRIS D’ACCLAMATION ENCORE PLUS FORTS.
11. GRACE : (IRRITÉE) J’en ai vraiment marre de ses habitudes de consommation d’alcool.
12. DORIS : Je pense que tu devrais laisser ta mère vivre sa vie. Elle s’amuse tout simplement. (RIT) Regarde-la danser.
13. GRACE : C’est facile pour toi de dire ça parce qu’elle n’est pas ta mère. Je suis si fatiguée de cette vie. J’aurais aimé avoir suffisamment d’argent pour poursuivre mes études. Avec un peu de chance, j’espère avoir un emploi et elle ne sera plus obligée de faire ce genre de travail. Je déteste simplement la voir dans cet état.
14. DORIS : Je doute que Maman K abandonne son bar.
15. GRACE : Tu sais ce que je vais faire? Je vais tirer le meilleur parti de ma situation. Je vais mettre vraiment du sérieux dans ma production de haricot et avoir beaucoup d’argent en vendant du haricot pour payer mes études moi-même.
16. DORIS : (SUR UN TON SARCASTIQUE) Pour cela, tu devras être très futée en matière d’affaires et ne pas penser que tous les hommes qui t’accueillent dans leurs bureaux essaient de profiter de toi.
17. GRACE : Oh! Je vois que tes négociations d’affaires avec Sigi se sont bien passées, la preuve c’est que tu n’arrêtes pas d’en parler.
18. DORIS : (EMBARRASSÉE) Oh! C’était formidable, Grace. De plus, il a promis de m’emmener quelque part la semaine prochaine. (RIT) J’ignore où.
19. GRACE : (RIT) Doris! Doris! Pourquoi ça ne me surprend pas qu’il n’ait pas précisé le lieu.
20. DORIS : Regarde, ta mère monte sur une table.
21. GRACE : Qu’est-ce que c’est maintenant? Elle va se blesser!
22. MAMAN K : (LOIN DU MICRO) Buvez tout le monde! Buvez! C’est moi qui paie.
23. GRACE : (SE LEVANT) Je vais la mettre au lit.
24. EFFETS SONORES : GRACE VA CHERCHER SA MÈRE.
25. GRACE : Mère, s’il te plaît, descend de cette table ou tu pourrais te blesser.
26. MAMAN K : (SUR UN TON GRISÉ) Laisse-moi! Je suis toujours lucide et je sais ce que je fais. Tu penses que je suis ivre! Je ne le suis pas.
27. GRACE : Je n’ai pas dit que tu étais ivre. Viens, laisse-moi te porter au lit.
28. EFFETS SONORES : GRACE AIDE SA MÈRE À DESCENDRE DE LA TABLE.
29. MAMAN K : Laisse-moi. Je peux marcher toute seule. Je ne suis pas ivre.
30. GRACE : D’accord, regarde où tu mets les pieds.
31. MAMAN K : Je ne suis pas saoule. Je t’ai dit que je n’étais pas saoule.
32. SFX: GRACE ET MAMAN K S’ÉCLIPSENT DANS LA MAISON.
33. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Grace.**
34. **Scène 1**
35. **Décor : À l’intérieur du bureau d’Afande Kaifa, au commissariat. Le matin.**
36. **Effets sonores de fond : Afande Kaifa ronflant.**
37. **Personnages : Afande Kaifa, Mzee Kaifa, Afande Filipo.**
38. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA RONFLANT.
39. EFFETS SONORES : QUELQU’UN FRAPPE À LA PORTE.
40. AFANDE KAIFA : (EN COLÈRE) Qu’y a-t-il?
41. AFANDE FILIPPO : (OUVRE LA PORTE) Votre père est ici pour vous voir, monsieur.
42. AFANDE KAIFA : (SE LÈVE BRUSQUEMENT DE SA CHAISE) Bien, faites-le entrer alors! Faites-le entrer!
43. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE ET MZEE KAIFA ENTRE.
44. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA S’AVANCE VERS SON PÈRE POUR LE SALUER.
45. AFANDE KAIFA : *Shikamoo*, père!
46. MZEE KAIFA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Je n’arrive pas à croire qu’on est arrivé au point où je dois faire la queue comme tout le monde juste pour voir mon fils.
47. AFANDE KAIFA : (CALMEMENT) Ce n’est pas ça. C’est juste parce que j’ai demandé qu’on ne me dérange pas. Comment allez-vous, père?
48. EFFETS SONORES : MZEE KAIFA TIRE UNE CHAISE ET S’ASSOIT.
49. MZEE KAIFA : Mieux que toi, je puis te l’assurer. Je vois que tu t’endors sur ton travail.
50. AFANDE KAIFA : Ces temps-ci il y a beaucoup à faire, au point je n’ai pas suffisamment le temps de me reposer.
51. MZEE KAIFA : (D’UN TON STRICT) Cesse de me parler comme si j’étais un misérable civil! Tu oublies que j’ai été le chef de police du village bien avant toi.
52. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
53. MZEE KAIFA : Alors, dis-moi, comment vont ta femme et tes enfants?
54. AFANDE KAIFA : Ils vont bien. Et mère, comment va-t-elle?
55. MZEE KAIFA : Si tu voulais savoir comment ta mère se porte, tu serais passé la voir au lieu de me poser des questions.
56. EFFETS SONORES : SILENCE.
57. MZEE KAIFA : Elle ne va pas très bien. Ses jambes continuent de la fatiguer. En fait, ça s’est aggravé.
58. AFANDE KAIFA : C’est certainement son poids qui lui crée des problèmes.
59. MZEE KAIFA : C’est exact, et sa vue n’est pas très bonne non plus.
60. AFANDE KAIFA : (INQUIET) Il faudra que j’aille la voir pour lui remonter le moral.
61. MZEE KAIFA : Veux-tu savoir ce qui lui remonterait vraiment le moral? C’est le jour où tu nous donneras un petit-fils.
62. AFANDE KAIFA : (D’UNE VOIX DOUCE) Nous y travaillons père.
63. MZEE KAIFA : C’est bien alors, vous ferez mieux de vous dépêcher avant que ta mère perde complètement la vue. Quand elle aura perdu la vue, elle ne pourra plus voir son petit-fils. Et, alors, à quoi aura servi tout cela?
64. AFANDE KAIFA : Père, vous ne comprenez pas … ce n’est pas aussi facile que vous le pensez.
65. MZEE KAIFA : Que veux-tu dire par je ne comprends pas. C’est moi qui t’ai mis au monde, n’est-ce pas?
66. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
67. MZEE KAIFA : C’est ça le problème avec toi. Ta mère t’a gâté et t’a rendu trop mou. Cela ne m’étonne pas que ta femme ait du pouvoir sur toi. C’est pourquoi vous n’avez que des filles.
68. AFANDE KAIFA : Ce n’est pas ça, père.
69. MZEE KAIFA : Dis-moi alors : quel est le problème? Tu dois comprendre que composer avec les femmes comme élever des chèvres et qu’il faut utiliser la force de temps en temps pour faire valoir ton point de vue.
70. AFANDE KAIFA : Je comprends.
71. MZEE KAIFA : Non, tu ne comprends pas. Tu vois, fiston, les temps ont changé. Autrefois, quand on ne frappait pas nos femmes, nos beaux-parents étaient surpris de voir nos femmes ne pas se plaindre.
72. AFANDE KAIFA : Je promets de vous donner un petit-fils bientôt, père.
73. MZEE KAIFA : Promesses! Promesses! Promesses! C’est tout ce que tu fais! Tu as besoin d’un héritier pour tout ça, mon fils, quand le temps sera venu. Juste comme je t’ai passé le flambeau.
74. AFANDE KAIFA : C’est exact.
75. MZEE KAIFA : Bon, je vais prendre congé maintenant.
76. AFANDE KAIFA : Laissez-moi vous raccompagner.
77. MZEE KAIFA : Non, ça va aller. Je transmettrai tes salutations à ta mère, mais fais tout pour trouver le temps de venir la voir.
78. AFANDE KAIFA : Je le ferai.
79. EFFETS SONORES : MZEE KAIFA SORT ET REFERME LA PORTE.
80. **Personnage en avant-plan : Mzee Kaifa**
81. **Scène 2**
82. **Décor : À l’extérieur. Ferme de Farida. Le matin.**
83. **Effets sonores de fond : Farida occupée à remplir des sacs avec du haricot.**
84. **Personnages : Farida, Jenny.**
85. EFFETS SONORES : FARIDA OCCUPÉE À REMPLIR DES SACS AVEC DU HARICOT.
86. JENNY : (S’APPROCHANT DU MICRO) La situation n’a pas l’air si mauvaise. Tu as dû récolter plus que nous tous réunis cette année.
87. FARIDA : (RIT PRÈS DU MICRO) Qu’est-ce qui tu fais dire ça?
88. JENNY : Parce que tu es occupée à remplir tes sacs à ras bord.
89. FARIDA : J’aurais aimé que ce soit vrai, ma chère. Je n’ai pas le choix que de remplir mes sacs à ras bord pour attirer les acheteurs, étant donné que j’ai obtenu peu de sacs cette année.
90. JENNY : Bien, tu n’es pas la seule. Tout le monde se plaint cette année. Ç’a été une année décevante partout.
91. FARIDA : (PLAISANTANT) Alors, que s’est-il passé aujourd’hui? Ton garage a-t-il pris feu?
92. JENNY : (RIT) Hé, qu’insinues-tu par-là?
93. FARIDA : Je suis surprise de te voir ici plutôt qu’au garage.
94. JENNY : Ah bon? Veux-tu dire que je ne te rends jamais visite?
95. FARIDA : Eh bien, tu le fais, mais pas si tôt le matin.
96. EFFETS SONORES : FARIDA ET JENNY ÉCLATENT DE RIRE.
97. JENNY : Farida, le moins que tu puisses faire si tôt ce matin, c’est de m’accueillir avec une tasse de thé plutôt que d’être sarcastique envers moi.
98. FARIDA : Bien, je n’ai pas apporté de thé, mais j’ai apporté un thermos rempli de bouillie pour avoir de l’énergie pendant que je travaille. Donc, tu peux aller te servir.
99. EFFETS SONORES : JENNY VERSE DE LA BOUILLIE DANS UN GOBELET.
100. JENNY : Alors, comment vas-tu depuis la dernière fois qu’on s’est vues?
101. FARIDA : Je vais bien.
102. JENNY : Tu sais que j’étais très inquiète après avoir vu l’état dans lequel tu te trouvais la dernière fois que nous nous sommes vues.
103. FARIDA : Que veux-tu dire?
104. JENNY : S’il te plaît, arrête d’amuser la galerie. Tu sais très bien ce que je veux dire.
105. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT. FARIDA RETOURNE À SON OUVRAGE.
106. JENNY : Farida, je sais que Kaifa a recommencé à te battre.
107. FARIDA : Écoute, tout va bien maintenant. Nous avons réglé ça, et tout est redevenu normal.
108. JENNY : Oh, est-ce le cas?
109. FARIDA : Si.
110. JENNY : Bien, TOUT peut sembler être revenu à la normale maintenant que tu peux transporter des charges, mais je me rappelle que lorsque je t’ai rendu visite ce jour-là, tu étais incapable de soulever même un petit sac d’engrais.
111. FARIDA : Écoute, nous avons eu une discussion qui s’est terminée en bagarre. J’avais proposé qu’il fût préférable que je m’occupe de la production et la commercialisation du haricot étant donné qu’il était si occupé actuellement.
112. JENNY : Et quel est le problème avec ça?
113. FARIDA : Il a eu l’impression que je m’en prenais à sa masculinité. Il n’a pas toléré ça.
114. JENNY : (EN COLÈRE) Quoi? C’est absolument ridicule! Je ne le vois pas revendiquer sa masculinité lorsque c’est le temps de travailler dans les champs. Je ne le vois pas t’aider ici en ce moment, n’est-ce pas?
115. FARIDA : Écoute, Jenny, je t’ai dit que tout va bien maintenant. Alors, laisse tomber!
116. JENNY : Farida, tu ne peux pas continuer à vivre comme ça.
117. FARIDA : Je ne pense pas que cela se reproduira.
118. JENNY : Oh, vraiment? Combien de fois as-tu dit ça, mais c’est la même chose tout le temps? Comment peux-tu être sûre que ça ne se reproduira plus?
119. EFFETS SONORES : PETIT MOMENT DE SILENCE EMBARRASSANT.
120. FARIDA : Écoute, parfois Kaifa s’emporte. Mais ce n’est pas dans l’intention de faire du mal, il veut simplement le meilleur pour notre mariage.
121. JENNY : Mais cela ne justifie pas qu’il soit violent, n’est-ce pas? Ce n’est pas juste.
122. FARIDA : (EN COLÈRE) Je ne m’attends pas à ce que tu comprennes puisque Vumi est satisfait de ne pas avoir d’enfants.
123. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
124. FARIDA : (D’UN TON CALME) Jenny, je suis désolée. Ce n’est pas ce que je voulais dire.
125. JENNY : Écoute, ce n’est pas simplement parce que Vumi et moi ne nous disputions pas à propos de notre situation, que cela signifie que tout va bien entre nous.
126. EFFETS SONORES : SILENCE.
127. JENNY : Tu dois comprendre que l’amour ne justifie pas la violence. Kaifa doit être reconnaissant pour tout ce que tu as sacrifié pour lui et lui a donné, y compris ces trois belles petites filles. Il y a beaucoup de gens qui ne sont pas aussi chanceux que vous l’êtes tous les deux.
128. EFFETS SONORES : FARIDA SE MET À PLEURER.
129. JENNY : (L’A CONSOLANT) Hé, qu’y a-t-il? Farida, viens ici.
130. EFFETS SONORES : FARIDA CONTINUE DE SANGLOTER.
131. FARIDA : Parfois, je me sens si désespérée. J’ai l’impression d’être prise au piège dans une cage sans aucune possibilité de m’échapper. Je ne sais tout simplement pas quoi faire.
132. JENNY : Écoute-moi, Farida, tu dois être forte pour toi-même, et pour tes enfants. C’est tout ce qui compte pour l’instant.
133. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Jenny**
134. **Scène 3**
135. **Décor : À l’extérieur de l’usine. Mi-matinée.**
136. **Effets sonores de fond: Le camion de Sigi arrive.**
137. **Personnages : Sigi, monsieur Patel, Stella.**
138. EFFETS SONORES : LE CAMION DE SIGI ENTRANT À L’USINE.
139. EFFETS SONORES : LE MOTEUR DU CAMION S’ÉTEINT.
140. SIGI : (SORT DU CAMION AVEC ENTHOUSIASME) Bien, les garçons! Commencez à décharger les sacs du camion.
141. STELLA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Excusez-moi, je m’appelle Stella.
142. SIGI : (D’UN TON CHARMEUR) Bien, bonjour! Je ne vous ai encore jamais vue. Je ne savais pas que l’usine recrutait de si belles femmes.
143. STELLA : (UN PEU MAL À L’AISE) Bien merci … je vais gérer toutes les transactions …
144. SIGI : (L’INTERROMPT) Quel est votre nom encore?
145. STELLA : Stella.
146. SIGI : Oh! Oui, Stella. Dites-moi, êtes-vous mariée?
147. STELLA : Je ne vois pas l’utilité de cette question.
148. MONSIEUR PATEL : (S’APPROCHANT DU MICRO) Aaah! Je vois que vous avez déjà fait connaissance.
149. SIGI : Oh! Si monsieur Patel. Comment allez-vous ce matin?
150. MONSIEUR PATEL : Je vais bien maintenant que vous êtes là. Vous êtes en retard encore.
151. SIGI : Oui, monsieur. Nous avons eu un petit problème.
152. MONSIEUR PATEL : Écoute, Sigi, j’entends tirer profit de mon argent. Et cela signifie avoir le meilleur haricot et aussi une livraison dans les délais.
153. SIGI : Je comprends monsieur, et c’est la raison pour laquelle j’ai voulu m’assurer d’avoir la meilleure récolte de haricot pour la livraison. Vous savez que les récoltes n’ont pas été tellement bonnes cette année.
154. MONSIEUR PATEL : Nous avons une entente et je m’attends à ce que vous l’honorez. J’ai une usine à faire rouler et elle doit marcher comme sur des roulettes.
155. SIGI : Je promets que cela n’arrivera plus, monsieur.
156. MONSIEUR PATEL : Bien. J’espère que vous tiendrez parole. Bon, je vois que vous avez déjà fait connaissance avec Stella ici présente.
157. SIGI : En effet.
158. MONSIEUR PATEL : Désormais, elle s’occupera de toutes les transactions, et cela signifie que vous devrez lui rendre compte.
159. SIGI : Allez-vous en voyage?
160. MONSIEUR PATEL : Non, je serai là.
161. SIGI : Alors, cette mesure est-elle temporaire?
162. MONSIEUR PATEL : Non, c’est une mesure permanente. Donc, à partir de maintenant, vous n’avez pas besoin de me rendre compte lorsque vous apporterez le haricot. C’est à elle qu’il faut vous adresser.
163. SIGI : Excusez-moi, monsieur Patel, pourrions parler en privé un instant?
164. MONSIEUR PATEL : Il n’y a aucun problème à parler devant Stella puisqu’elle sera responsable des opérations.
165. SIGI : C’est juste que je ne suis pas habitué à ces types d’ententes, monsieur.
166. MONSIEUR PATEL : Veux-tu dire rendre compte à une femme?
167. SIGI : Oui, toute ma vie je n’ai jamais eu à rendre compte à une femme.
168. MONSIEUR PATEL : (GLOUSSE) Laisse-moi te dire quelque chose. Il y a quelques jours, j’ai rencontré une femme mécanicienne qui m’a aidé à réparer ma voiture. Mais ce que j’ai découvert aussi c’est que non seulement elle était une mécanicienne, mais également la propriétaire d’un garage et elle recrute des hommes pour travailler avec elle.
169. SIGI : Oui, mais, nous ne sommes pas dans un garage ici.
170. MONSIEUR PATEL : Mais c’est une entreprise. J’ai appris une importante leçon ce jour-là, à savoir que les femmes peuvent exercer les mêmes métiers que les hommes si on leur donne les mêmes possibilités. Et c’est pourquoi j’ai engagé Stella ici, car je crois qu’elle peut faire le travail.
171. SIGI : J’ai peur de ne pas comprendre pourquoi vous pourriez prendre le risque de modifier un dispositif qui fonctionnait si bien juste pour pouvoir prouver quelque chose en recrutant une femme.
172. MONSIEUR PATEL : Ma décision est prise, monsieur Sigi, et à partir de maintenant, vous rendrez compte à Stella. J’espère que vous aurez une bonne collaboration. Alors, bonne journée.
173. EFFETS SONORES : MONSIEUR PATEL S’ÉLOIGNE.
174. STELLA : (SE RACLE LA GORGE) Maintenant que nous savons comment sont organisées les choses, pouvons-nous nous pencher sur le travail que nous avons sous la main?
175. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
176. STELLA : Monsieur Sigi, il faudra que vous soyez coopératif, et cela signifie me répondre de temps en temps. Vos sentiments envers moi n’ont pas d’importance, mais si nous voulons que ça marche, vous devez agir de manière professionnelle. Par conséquent, commencez par me montrer le chargement de haricot que vous avez apporté aujourd’hui.
177. SIGI : (À VOIX BASSE) Suivez-moi.
178. EFFETS SONORES : STELLA ET SIGI SE DIRIGENT VERS LE CAMION.
179. **Personnage en avant-plan : Monsieur Patel**
180. **Scène 4**
181. **Décor : À l’extérieur du garage de Jenny. Journée.**
182. **Effets sonores de fond : Atmosphère du garage.**
183. **Personnages : Jenny, Stella, mécanicien 1, mécanicien 2, client.**
184. EFFETS SONORES : AMBIANCE DU GARAGE.
185. JENNY : Vous devez lubrifier plus le moteur. Cela permettra de réduire les frictions et d’améliorer la performance du moteur.

1. EFFETS SONORES : ON VERSE DU LUBRIFIANT DANS LE MOTEUR.
2. MÉCANICIEN 1 : Est-ce suffisamment?
3. JENNY : Juste un peu encore.
4. MÉCANICIEN 2 : (S’APPROCHANT DU MICRO) Je m’excuse, madame, mais il y a une voiture qui vient juste d’arriver.
5. JENNY : Alors, va voir quel est le problème.
6. MÉCANICIEN 2 : Je l’ai fait, mais le client a demandé à vous voir.
7. JENNY : Le client vous a-t-il dit comment il s’appelait?
8. CLIENT : Non.
9. JENNY : D’accord, laisse-moi allez voir le client. Pendant ce temps, tu peux aider Juma à réparer la Corolla bleue, le moteur chauffe trop.
10. MÉCANICIEN 2 : D’accord, madame
11. EFFETS SONORES : JENNY SE DIRIGE VERS LE CLIENT.
12. STELLA : (LOIN DU MICRO, PLAISANTANT) Je vois que tu as de plus en plus la grosse tête. Depuis que tu as un garage, tu ne prends même plus la peine de venir dire bonjour à une vieille amie!
13. JENNY : (SURPRISE) Attends un peu! Est-ce que mes yeux me jouent des tours?
14. STELLA : (RIT) Non, ma chère. Je ne le crois pas.
15. JENNY : Stella?! Est-ce bien toi?
16. STELLA : Si, en chair et en os.
17. JENNY : Ça alors! Je n’arrive pas à le croire!
18. EFFETS SONORES : STELLA ET JENNY S’EMBRASSENT JOYEUSEMENT.
19. JENNY : Ça fait si longtemps! Qu’est-ce qui te ramène au village?
20. STELLA : J’ai eu du travail ici.
21. JENNY : Ça fait combien de temps qu’on ne s’est pas vu?
22. STELLA : Je ne sais pas … ça doit faire à près de dix ans.
23. JENNY : Oui, tu as raison. Les choses ne vont pas du tout mal de ce que je peux voir. Belle voiture, ma chère!
24. STELLA : (RIT) Merci. Mais je suis simplement une employée qui travaille dans une usine. Tu es la propriétaire d’un garage! Les affaires doivent marcher mieux pour toi que pour moi.
25. EFFETS SONORES : JENNY ET STELLA RIENT.
26. JENNY : Tu sais que je ne pensais jamais te revoir. Je suis surprise de te voir revenir.
27. STELLA : J’étais fatiguée de la vie citadine et j’ai décidé de revenir. J’ai eu un poste de superviseuse à l’usine.
28. JENNY : Félicitations, ma chère. C’est une bonne nouvelle. Alors, cela signifie que tu resteras au village après tout.
29. STELLA : Oui. Alors, dis-moi … qu’est-ce qui se passe dans ta vie?
30. JENNY : Bien, je me suis mariée.
31. STELLA : (ANXIEUSEMENT) Avec qui?
32. JENNY : Crois-le ou non, je me suis mariée à Vumi.
33. STELLA : (RIE) Je le savais. Tu as toujours fait comme si tu ne l’aimais pas, mais j’ai toujours su que c’était le cas. Alors, j’imagine que vous avez des enfants maintenant.
34. JENNY : (À VOIX BASSE) Malheureusement, le bon Dieu ne nous a pas encore bénis avec des enfants.
35. STELLA : (D’UN TON EMBARRASSÉ) Oh …
36. JENNY : Et qu’en est-il de toi? Es-tu mariée?
37. STELLA : Non, ma chère. Je ne sais pas ce qu’il en est ici au village, mais il semble qu’il n’y ait pas de bons hommes en ville. Ou peut-être que tous les bons hommes sont déjà mariés.
38. JENNY : Oh, arrête, Stella. Tu veux me dire que toutes ces années sont passées et que tu n’es pas parvenue à trouver quelqu’un?
39. STELLA : Jenny, ce n’est pas facile. Parfois, j’ai l’impression que le mariage n’est peut-être pas fait pour moi. Je préfère plutôt me concentrer sur mon travail.
40. JENNY : (GLOUSSE) Tu ne vas jamais changer quoi, toujours occupée à travailler et rien d’autre.
41. STELLA : Dis, que devient Farida? Est-elle encore là?
42. JENNY : Oh tu ne devineras jamais, Stella. Farida est mariée et elle a trois belles petites filles.
43. STELLA : Wow! C’est incroyable. Il faudra que je lui rende visite un de ces jours.
44. JENNY : Il faut le faire. Elle sera très heureuse de te voir.
45. STELLA : Je suis heureuse de te revoir. Vous m’avez tellement manqué.
46. JENNY : Tu nous as manqué aussi, ma chère. Mais je suis curieuse. Comment as-tu su que tu me trouverais au garage?
47. STELLA : Parce que plus tôt aujourd’hui, j’ai entendu par hasard mon patron dire à quelqu’un qu’il a avait rencontré une femme mécanicienne qui avait réparé sa voiture. Et je sais qu’il n’y a qu’une femme dans ce village qui a toujours été obsédée par les voitures depuis son enfance. Et c’est toi.
48. EFFETS SONORES : STELLA ET JENNY ÉCLATENT DE RIRE.
49. JENNY : Donc, il a fallu que tu entendes ton patron parler de moi pour te rappeler que j’existais?
50. STELLA : Tu sais, ne dis pas ça, Jenny. Je venais juste de revenir au village et je n’étais pas encore installée. Alors, je voulais m’assurer de régler toutes mes affaires avant de te rendre visite.
51. JENNY : Bien, je suis contente que tu sois là maintenant et j’ai hâte de raconter à Farida tout ce qui s’est passé aujourd’hui.
52. STELLA : J’ai hâte qu’on soit à nouveau réunies afin qu’on puisse s’asseoir pour bavarder, car je sais qu’on a beaucoup de choses à se dire.
53. JENNY : En effet, nous devons trouver une journée où nous sommes toutes libres.
54. STELLA : C’est une bonne idée. En passant, Jenny, j’aime ce que tu as fait du garage. Je crois que ton père aurait été fier de toi.
55. JENNY : Merci, ma chère.
56. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Jenny**
57. **Scène 5**
58. **Décor : À l’intérieur du bar de Maman K. Journée.**
59. **Effets sonores de fond : Ambiance dans le bar de Maman K.**
60. **Personnages : Grace, Maman K, Sigi, ivrogne, Mwajuma.**
61. EFFETS SONORES : ON ENTEND DE LA MUSIQUE QUI JOUE ET DES CONVERSATIONS.
62. IVROGNE : (SAOUL) Maman K, est-ce du cognac ou une bière locale?
63. MAMAN K : Que veux-tu dire?
64. IVROGNE : (ROT) C’est comme si j’étais plus saoul que d’habitude!
65. MAMAN K : Lamwai, ne recommence pas. Je ne suis pas d’humeur. Est-ce que selon toi cette bouteille a l’air de contenir une bière locale?
66. IVROGNE : Je ne sais pas, c’est à toi de me le dire. Ça ressemble et ça goûte comme une bière locale.
67. MAMAN K : Ne me prends pas la tête! Premièrement, tu n’as pas payé l’argent que tu me dois depuis deux semaines.
68. IVROGNE : Je sais que tu as l’habitude d’ajouter de la bière locale au cognac pour nous saouler. Tu dois arrêter ça!
69. MAMAN K : Continue à parler beaucoup et tu verras ce qui va se passer.
70. IVROGNE : (ROT) Je dois être ivre, car, tout à coup, Mwajuma semble être devenue une beauté à mes yeux.
71. MWAJUMA : (EN COLÈRE) Lamwai, je te préviens … ne commence pas avec moi. Je vais me lever de cette chaise pour te battre.
72. MAMAN K : (INTERVIENT) Il n’y aura pas de bagarre dans mon bar aujourd’hui.
73. SIGI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Le baron du village est ici maintenant! Le baron du village est ici!
74. EFFETS : TOUT À COUP DES ACCLAMATIONS SE FONT ENTENDRE DANS LE BAR.
75. MAMAN K : (L’INVITANT) Bonne arrivée, Sigi! Bonne arrivée » (À L’IVROGNE) Hé, toi! Lève-toi de la chaise, afin que Sigi puisse s’asseoir.
76. IVROGNE : Pourquoi, m’interromps-tu, maman K, alors que tu vois clairement que j’ai toujours dans mon verre de la boisson que j’essaie de déguster?
77. MAMAN K : Aaah! Lève-toi seulement! (FAIS LEVER L’IVROGNE DE LA CHAISE) Premièrement, tu bois à crédit et, deuxièmement, tu parles toujours trop. (À SIGI) Tiens, Sigi, tu peux prendre cette chaise.
78. SIGI : Avant de m’asseoir, j’ai une annonce à faire. (ARROGANT) Moi, Sigi, baron de ce village, ferme officiellement ce bar aujourd’hui. Personne n’est autorisé à acheter des boissons dans ce bar et tout le monde doit boire à mes frais.
79. IVROGNE : Hé! Dans ce cas, vous pouvez prendre ma chaise, monsieur!
80. EFFETS SONORES : DES ACCLAMATIONS FUSENT DANS LE BAR ET LES GENS COMMENCENT À SCANDER LE NOM DE SIGI.
81. SIGI : Maman K, s’il vous plaît, servez à chacun ce qu’il veut. C’est moi qui paie.
82. EFFETS SONORES : LES GENS DU BAR COMMENCENT À HARCELER MAMAN K POUR AVOIR LEURS BOISSONS.
83. MAMAN K : (IRRITÉE) Aaah! Attendez un instant! Bande de profiteurs! (SE TOURNE VERS SIGI) Que veux-tu boire?
84. SIGI : Comme d’habitude, je vais prendre une bonne bière fraîche. Et en passant, où est votre belle fille?
85. MAMAN K : (EXCITÉE) Qui, Grâce! Elle doit être à l’intérieur de la maison. Je vais la faire venir avec la bière fraîche que vous avez commandée.
86. EFFETS SONORES : MAMAN K SE PRÉCIPITE DANS LA MAISON POUR ALLER CHERCHER GRACE.
87. IVROGNE : (À SIGI) Comment trouvez-vous cette chaise, monsieur? Confortable, j’espère.
88. SIGI : Très confortable en effet!
89. EFFETS SONORES : L’IVROGNE PREND UNE GORGÉE DE SA BIÈRE.
90. IVROGNE : J’aimerais juste vous dire que vous pouvez avoir cette chaise aussi longtemps que vous le voudrez, chaque fois que vous viendrez ici.
91. EFFETS SONORES : MAMAN K REVIENT GRONDANT GRACE.
92. MAMAN K : (À GRACE) Tout ce que tu fais, c’est rester à l’intérieur de la maison! Il y a quelqu’un qui veut te voir ici. (À SIGI) La voici, Sigi! Et voici ta bière.
93. SIGI : Hé, Grace. Bienvenue. Tiens, assieds-toi.
94. GRACE : Non, merci!
95. MAMAN K : Tu vois … c’est ça ton problème. Nul doute que tu es encore célibataire. À ton âge, j’étais déjà mariée.
96. GRACE : Mais j’ai du travail que je suis censée faire dans la maison. Et, en plus, je ne bois pas d’alcool.
97. SIGI : Tu n’es pas obligée de boire une bière. Tu peux prendre une limonade si tu veux.
98. MAMAN K : Va t’asseoir. Tu ne sais même pas de quoi il veut te parler.
99. EFFETS SONORES : GRACE TIRE UNE CHAISE ET S’ASSOIT.
100. SIGI : Tu vois. Il n’y a pas de mal à s’asseoir pour parler.
101. MAMAN K : D’accord, je vais vous laisser tous les deux.
102. EFFETS SONORES : MAMAN K S’ÉLOIGNE.
103. SIGI : Tout d’abord, j’aimerais m’excuser pour mon comportement de la dernière fois quand Doris et toi êtes passées me rendre visite. Je me suis rendu compte que j’avais dépassé les bornes, alors, s’il te plaît, pardonne-moi.
104. GRACE : Est-ce pour cela que vous m’avez fait appeler? Pour vous excuser?
105. SIGI : Si. J’ai réalisé que mes actions étaient injustifiées.
106. GRACE : D’accord.
107. SIGI : Est-ce que cela signifie que tu me pardonnes?
108. GRACE : Oui
109. SIGI : C’est tout ce que tu as à dire?
110. GRACE : Mais, que voulez-vous d’autre que je dise?
111. SIGI : Écoute, je suis prêt à te confier cette affaire.
112. GRACE : Vous n’êtes vraiment pas obligé de le faire.
113. SIGI : Non! Je tiens vraiment à …. Mais je ne crois pas que ce soit le bon endroit pour parler d’affaires.
114. GRACE : Qu’est-ce qui ne va pas avec cet endroit?
115. SIGI : Je veux dire que …. ce n’est simplement pas un cadre propice pour bien discuter avec tout ce bruit et ce vacarme qu’il y a. Nous devrions aller dans mon bureau.
116. GRACE : Je ne m’y connais pas dans ce domaine. Je ne crois pas que ce soit une bonne idée.
117. SIGI : Pourquoi? Je promets qu’on parlera rien que d’affaires. C’est la raison pour laquelle nous allons là-bas.
118. GRACE : Je ne me sens tout simplement pas à l’aise de repartir là-bas après ce qui s’est passé la dernière fois.
119. SIGI : Écoute, je sais que je n’ai pas réagi comme il se devait la dernière fois que vous êtes venues là-bas. Mais je promets que ce n’était pas moi en vrai. Je t’assure que je ne suis pas comme ça.
120. GRACE : (AVEC HÉSITATION) D’accord ...
121. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Sigi.**

1. **Scène 6**
2. **Décor : À l’intérieur de la maison de Farida. Après-midi.**
3. **Effets sonores de fond: De musique taarab passe à la radio.**
4. **Personnages : Farida, Afande Kaifa, Zuhura.**
5. EFFETS SONORES : DE LA MUSIQUE TARAAB PASSE À LA RADIO.
6. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA OUVRE LA PORTE ET ENTRE DANS LA MAISON.
7. AFANDE KAIFA: (CRIE PLUS FORT QUE LA MUSIQUE) Farida! Farida!
8. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO) J’arrive!
9. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA ÉTEINT LA RADIO.
10. FARIDA : Est-ce que ça fait longtemps que tu m’appelles? Je ne pouvais pas t’entendre. J’étais dans la chambre en train de ranger les vêtements.
11. AFANDE KAIFA : Comment peux-tu m’entendre avec cette musique forte?
12. ZUHURA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Papa est venu! Papa est venu! *Shikamoo*!
13. AFANDE KAIFA : *Marahaba*.
14. ZUHURA : Papa, veux-tu voir les résultats de mon examen de math?
15. AFANDE KAIFA : Pas maintenant, d’accord!
16. ZUHURA : (FAISANT LA TÊTE) Mais j’ai réussi mon examen!
17. FARIDA : Zuhura, papa est fatigué. Laisse-le se reposer et ensuite tu pourras lui montrer le résultat de ton examen plus tard, d’accord?
18. ZUHURA : D’accord.
19. FARIDA : Tu vas bien?
20. AFANDE KAIFA : Je veux juste avoir un moment de tranquillité lorsque je rentre à la maison sans entendre de la musique forte et avoir des gens qui sautent sur moi.
21. FARIDA : D’accord, alors veux-tu que je t’apporte à manger?
22. AFANDE KAIFA : Oui.
23. EFFETS SONORES : FARIDA SERT À MANGER À AFANDE KAIFA.
24. FARIDA : Tu sais qu’il y a quelque chose dont je voulais te parler.
25. AFANDE KAIFA : Je pensais avoir dit clairement que je voulais me reposer.
26. FARIDA : Mais on ne fait que parler simplement.
27. AFANDE KAIFA : Écoute, Farida, je me sens fatigué. D’accord?
28. FARIDA : Mais tu sais qu’on n’a jamais l’occasion de parler de quoi que ce soit, car tu rentres tard au milieu de la nuit, et tu es toujours occupé.
29. EFFETS SONORES : BREF SILENCE.
30. FARIDA : Tu sais que je pensais aux nouveaux clients potentiels que nous pourrions avoir pour notre haricot, et que nous pourrions gagner plus d’argent cette saison. Maman Mjuni m’a recommandé quelques personnes.
31. AFANDE KAIFA : Remets-tu en cause mon jugement?
32. FARIDA : Qu’est-ce que cela est censé signifier? Hé, je pensais que nous pourrions discuter ensemble des possibilités de vendre notre haricot à de potentiels acheteurs.
33. AFANDE KAIFA : (SOUPIRE) Je pense que tu oublies ta place en tant que femme au foyer.
34. FARIDA : Je ne vois pas de mal à ce qu’un mari et sa femme s’asseyent pour discuter de choses qui concernent leur moyen de subsistance. Maman Mjuni s’assoit avec Mzee Ali pour discuter de ces questions.
35. AFANDE KAIFA : Alors, quelle sera la prochaine étape? Tu vas m’ensorceler comme Maman Mjuni a ensorcelé son mari?
36. FARIDA : Excuse-moi?
37. AFANDE KAIFA : (EN COLÈRE) Tout le monde dans le village sait que Maman Mjuni a ensorcelé son mari pour qu’il lui soit soumis. C’est pour ce qu’il fait la cuisine et qu’il nettoie après son passage. Pourquoi penses-tu qu’il fait tout ce qu’elle lui dit? Enfin, quelle personne censée cuisinerait et nettoierait après le passage de sa femme?
38. FARIDA : Je suis vraiment sans voix. Je ne sais pas comment nous sommes arrivés à ce point alors que j’essayais simplement de te donner un conseil.
39. AFANDE KAIFA : (EN COLÈRE) Je ne t’ai pas marié pour que tu me donnes des conseils. Je t’ai mariée pour que tu me fasses des enfants. Tu veux te rendre utile, alors fais-moi un garçon.
40. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA SORT EN TROMBE ET CLAQUE LA PORTE.
41. ZUHURA : Maman, pourquoi papa est-il en colère?
42. FARIDA : Ce n’est rien, ma petite.
43. ZUHURA : Est-il en colère parce que nous sommes des filles?
44. FARIDA : Non, ma petite, il veut juste avoir un garçon pour vous les filles, afin que vous puissiez jouer ensemble.
45. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**
46. **Scène 7**
47. **Décor : À l’extérieur/intérieur d’un entrepôt. Tard en après-midi.**
48. **Effets sonores de fond : Voiture de Sigi qui arrive.**
49. **Personnages : Grace, Sigi.**
50. EFFETS SONORES : VOITURE DE SIGI QUI ARRIVE.
51. EFFETS SONORES : SIGI ÉTEINT LE MOTEUR.
52. SIGI : Nous sommes arrivés!
53. EFFETS SONORES : SIGI SORT DE LA VOITURE ET OUVRE LA PORTIÈRE DE GRACE.
54. GRACE : (D’UN TON APEURÉ) Peut-être que nous pourrions juste discuter de nos affaires ici dans la voiture plutôt que d’aller dans le bureau.
55. SIGI : (RIRE FAIBLE) Alors à quoi cela aura-t-il servi de venir ici? Juste pour s’asseoir dehors?
56. EFFETS SONORES : SILENCE
57. SIGI : (INFLEXIBLE) Allez! Après tout, c’est beaucoup plus confortable à l’intérieur et on ne sera pas dérangés.
58. GRACE : (HÉSITANTE) D’accord.
59. EFFETS SONORES : GRACE ET SIGI SE DIRIGENT VERS LE BUREAU.
60. FONDU DE FERMETURE
61. FONDU EN OUVERTURE
62. EFFETS SONORES : SIGI OUVRE LA PORTE.
63. SIGI : Bienvenue dans mon humble bureau. S’il te plaît, assieds-toi.
64. EFFETS SONORES : SIGI TIRE UNE CHAISE POUR GRACE.
65. EFFETS SONORES : GRACE S’ASSOIT.
66. GRACE : Merci.
67. SIGI : Puis-je t’offrir quelque chose à boire? (PLAISANTANT) Une bière peut-être? (RIT)
68. GRACE : Non, Merci. (CHANGE RAPIDEMENT DE SUJET) Alors, j’essayais de vous expliquer que cette année a été une année relativement mauvaise en termes de récolte, mais j’ai réussi à obtenir quelques sacs de haricot.
69. SIGI : Oh, allons! Pourquoi se presser en affaires?
70. GRACE : (LÉGÈREMENT EMBARRASSÉE) Mais je pensais que nous étions venus ici pour ça?
71. SIGI : Nous avons tout le temps du monde. Il n’y a pas de quoi être pressé! À propos, tu sais que j’ai un très beau cadeau pour toi.
72. GRACE : (SURPRISE) Un cadeau?
73. SIGI : Si. Je pensais que cela pourrait être un geste symbolique pour m’excuser pour la façon dont je t’ai traitée la dernière fois.
74. GRACE : (RIRE AFFOLÉ) Non! Non, il ne fallait pas!
75. SIGI : (FRÉNÉTIQUEMENT) Cela ne me dérange pas du tout. Tiens, laisse-moi le chercher pour toi.
76. EFFETS SONORES : SIGI OUVRE LE TIROIR POUR EN FAIRE SORTIR LE CADEAU.
77. SIGI : Le voici.
78. EFFETS SONORES : SIGI TEND LE CADEAU À GRÂCE.
79. GRACE : (PRÉTEND ÊTRE IMPRESSIONNÉE) Oh! C’est une robe.
80. SIGI : Oui, et je puis ajouter qu’il s’agit d’une robe qui coûte très cher aussi.
81. EFFETS SONORES : GRACE SOUPIRE
82. SIGI : Qu’est-ce qui ne va pas?
83. GRACE : La robe est très jolie, mais je ne pense pas pouvoir l’accepter. Je pense que vous pouvez comprendre ça, n’est-ce pas?
84. SIGI : Allons, Grace, ne soit pas puérile, c’est juste un simple cadeau.
85. GRACE : Je sais, mais je me sentirai mal en sachant que nous allons faire des affaires ensemble. Et après tout, je ne pense pas que ce serait juste envers Doris que j’accepte ce cadeau.
86. EFFETS SONORES : SIGI RIT
87. GRACE : Qu’est-ce qui si drôle?
88. SIGI : Es-tu en train d’insinuer que Doris et moi sommes amants?
89. GRACE : Eh ben, elle ne tarit certainement pas d’éloges à votre égard tout le temps.
90. SIGI : Non, ce n’est rien vraiment, et je ne pense pas que cela va la déranger. Vas-y, tu peux essayer la robe.
91. GRACE : (PRISE AU DÉPOURVU) Êtes-vous sérieux?
92. SIGI : Oui … Écoute, je ne connaissais pas tes mesures, donc j’ai dû juste deviner. Vas-y … essaie-la.
93. GRACE : (RIRE AFFOLÉ) Je crains de ne pas pouvoir le faire ici devant vous.
94. SIGI : Oh! Cesse d’être si coincée! Tu essaies juste une robe.
95. GRACE : Je vais l’essayer une fois arrivée à la maison.
96. SIGI : Allez! Je veux te voir dans cette belle robe.
97. GRACE : (SUR UN TON GRAVE) Je pensais qu’on était ici pour affaires!
98. EFFETS SONORES : SIGI SE LÈVE DE SA CHAISE ET S’APPROCHE DE GRACE.
99. SIGI : Tu sais que ça ne me dérange pas de voir ce beau corps que tu as dans cette robe.
100. GRACE : (MAL À L’AISE) S’il vous plaît, arrêtez de me toucher. Ce n’est pas bien.
101. SIGI : Ne sois pas comme ça. Je promets de te confier la meilleure affaire du village.
102. GRACE : (DE PLUS EN PLUS MAL À L’AISE) S’il vous plaît, lâchez mon bras.
103. EFFETS SONORES : GRACE CRIE DE DOULEUR.
104. GRACE : (CRIE) Vous me faites mal au bras!
105. SIGI : (D’UNE VOIX DOUCE) Ne n’inquiète pas. Ce n’est pas grave!
106. GRACE : (TREMBLANT), Non, c’est grave. Je veux m’en aller.
107. SIGI : (ABSORBÉ PAR CE QU’IL FAIT) Pourquoi veux-tu partir maintenant? Nous venons juste d’arriver ici.
108. GRACE : (D’UNE VOIX TRÈS GRAVE) Écoutez, si vous ne me laissez pas partir, je vais hurler au point que tout le village m’entendra.
109. SIGI : (S’ÉNERVE) C’est bon, vas-y, pars, garce ingrate! Tu ne sais pas apprécier les bonnes choses. Je te donne un bon cadeau et c’est comme ça que tu me remercies?
110. GRACE : (EN COLÈRE) Eh bien, je m’en fous, car je ne suis pas ce type de fille.
111. EFFETS SONORES : GRACE LUI JETTE LA ROBE À LA FACE ET SORT EN TROMBE EN COLÈRE.
112. **Personnage en avant-plan : Grace**
113. **Scène 8**
114. **Décor : À l’extérieur de la maison de Maman K. Soir.**
115. **Effets sonores de fond : Grace sanglote.**
116. **Personnages : Grace, Farida.**
117. EFFETS SONORES : GRACE QUI SANGLOTE.
118. EFFETS SONORES : MUSIQUE QUI JOUE FAIBLEMENT AU FOND DU BAR DE MAMAN K
119. EFFETS SONORES : GRACE CONTINUE DE SANGLOTER.
120. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Grace! Est-ce toi?
121. EFFETS SONORES : GRACE CONTINUE DE SANGLOTER.
122. FARIDA : Grace, que fais-tu ici?
123. GRACE : (TENTE D’ARRÊTER DE PLEURER) Rien!
124. FARIDA : Pourquoi pleures-tu?
125. EFFETS SONORES : GRACE NE RÉPOND PAS.
126. FARIDA : Qu’est-ce qui ne va pas, ma chère?
127. GRACE : Tout va bien.
128. FARIDA : Mais je vois manifestement que quelque chose ne va pas. Est-ce Maman K?
129. GRACE : Non.
130. FARIDA : Alors, qu’est-ce que c’est?
131. GRACE : Je n’ai pas envie d’en parler.
132. FARIDA : Grace, tu sais que notre relation ne se limite pas aux rencontres de la banque communautaire villageoise … je suis comme ta grande sœur. Donc si quelque chose ne va pas, je veux que tu me le dises, car je pourrais t’aider.
133. GRACE : Écoute, on n’a pas le contrôle sur cette situation tout comme je n’en ai pas le contrôle, c’est compris? Alors, te le dire ne fera aucune différence parce que nous sommes toutes les deux impuissantes face à cette situation.
134. FARIDA : De quoi parles-tu?
135. GRACE : (APRÈS UNE LONGUE PAUSE) C’est Sigi.
136. FARIDA : Qu’a-t-il fait?
137. GRACE : Il m’a invité dans son bureau pour parler d’affaires. Je voulais lui vendre du haricot, mais, quand nous sommes arrivés là-bas, il a essayé de me violer.
138. FARIDA : (BOUCHE BÉE) Oh!
139. GRACE : Tu vois, je savais que tu n’aurais rien à dire.
140. FARIDA : Es-tu allée à la police pour signaler cela?
141. GRACE : Je ne pense pas que la police pourrait m’aider.
142. FARIDA : Pourquoi?
143. GRACE : Sigi a de l’argent et est influent dans le village. Qui penses-tu que la police et les gens vont croire?
144. FARIDA : Je ne pense que ça marche comme ça. S’il fait quelque chose de mal, alors il doit être puni pour qu’il arrête de faire la même chose à nouveau.
145. GRACE : (GLOUSSE) Pour quelqu’un qui est plus âgé que moi, je n’aurais pas cru que tu serais si naïve.
146. FARIDA : (D’UNE VOIX SÉVÈRE) Écoute-moi, mon mari est le chef de la police. Je vais tout lui raconter. On doit faire quelque chose, et on fera tout ce qu’il pour régler cette situation.
147. GRACE : Merci pour ta compréhension et ton soutien.

1. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Grace.**

1. **Scène 9**
2. **Décor : À l’extérieur du bar de Maman K. La nuit.**
3. **Effets sonores de fond: Ambiance dans le bar de Maman K.**
4. **Personnages : Grace, Maman K, Doris, Adam, Alex, ivrogne, Monica.**
5. EFFETS SONORES : GRACE FAISANT LA VAISSELLE.
6. ADAM : As-tu préparé?
7. GRACE : Non!
8. ALEX : Et pourquoi pas?
9. GRACE : Écoute, je ne me sentais pas très bien aujourd’hui.
10. ADAM : Et c’est tout? Tu n’as pas préparé juste parce que tu ne te sentais pas bien?
11. GRACE : Vous deux vous êtes assez grands pour préparer pour vous-mêmes, pourquoi ne prépareriez-vous pas pour une fois?
12. ADAM : Mais c’est toi la femme. Tu es supposée préparée.
13. ALEX : Et en plus, nous sommes trop occupés pour préparer.
14. GRACE : (GLOUSSE) Occupés? Occupés à faire quoi? À part vous balader dans le village toute la journée.
15. ADAM : Écoute, nous allons parler de toi à mère.
16. GRACE : Allez-y lui dire.
17. MAMAN K : (INTERVIENT) Hé, c’est quoi tout ce vacarme? Hein?
18. ADAM : C’est Grace, maman, elle n’a rien préparé.
19. MAMA K : Grace, pourquoi n’as-tu rien préparé pour tes petits frères?
20. EFFETS SONORES : DORIS ARRIVE SUR SES HAUTS TALONS.
21. DORIS : (S’APPROCHANT DU MICRO, EN CRIANT) Où est-elle? Cette briseuse de couple!
22. EFFETS SONORES : DORIS TRÉBUCHE ET TOMBE SUR SES HAUTS TALONS.
23. EFFETS SONORES : GRACE TENTE D’AIDER DORIS À SE RELEVER.
24. GRACE : Hé, Doris, fais attention! Je ne pense pas que ces chaussures soient faites pour marcher sur de longues distances.
25. DORIS : (PERD SON SANG-FROID) Laisse-moi tranquille! Qu’est-ce qui te regarde?
26. GRACE : Es-tu ivre?
27. DORIS : Ça ne te regarde pas!
28. GRACE : Qu’est-ce qui te prend aujourd’hui?
29. DORIS : Ce qui ne va pas chez moi aujourd’hui?! Pensais-tu que je n’allais pas le savoir? C’est ça?
30. GRACE : De quoi parles-tu?
31. DORIS : Oh, arrête de faire comme si tu ne savais pas de quoi je parle. Je sais tout de tes petites manigances pour essayer de me voler Sigi.
32. GRACE : (RIT) Es-tu sérieuse?
33. DORIS : Trouves-tu ça drôle? Tu sais que Sigi m’a tout raconté. Il m’a expliqué comment tu étais allée à son bureau pour essayer d’abuser de lui.
34. GRACE : (SURPRISE) Oh! C’est ce qu’il t’a dit?
35. DORIS : Si!
36. GRACE : T’a-t-il aussi dit comment il avait essayé de me corrompre avec des cadeaux et quand je me suis refusée à lui, il a tenté de me violer!
37. DORIS : C’est totalement faux. Tu dois avoir honte de toi.
38. GRACE : Tu ne me crois pas? Regarde ces contusions sur mon bras. (GRACE MONTRE À DORIS LES CONTUSIONS) Comment penses-tu qu’elles sont arrivées là? Il a tenté de me violer.
39. DORIS : (CRIE) Tu es une menteuse!
40. GRACE : Doris, tu es saoule, n’est-ce pas?
41. DORIS : (HURLE) Je te hais!
42. EFFETS SONORES : DORIS TENTE DE SAUTER SUR GRACE.
43. MAMAN K : (INTERVIENT) Hé! Hé! Hé! Il n’y aura pas de bagarre sur mon lieu de travail.
44. ADAM : (SE RÉJOUISSANT) Battez-vous! Battez-vous! Battez-vous!
45. ALEX : Allez, maman! Laisse-les se battre. Nous voulons voir une bagarre pour une fois.
46. MAMAN K : Non, il n’y aura pas de bagarre ici. C’est déjà assez mauvais qu’elle se soit saoulée ailleurs. Au moins si elle s’était enivrée dans mon bar, j’aurais pu tolérer ça.
47. DORIS : (À GRACE) Tu sais, j’ai toujours senti que tu étais jalouse de moi. Chaque fois que je venais te montrer les cadeaux que Sigi m’achetait, tu m’enviais toujours. Tu aurais aimé être à ma place.
48. GRACE : Oh, s’il te plaît! Je ne veux rien de cet homme. Et pour ton information, il a essayé de m’offrir un cadeau, mais j’ai refusé.
49. DORIS : Arrête de mentir! Mon Sigi ne ferait jamais ça!
50. GRACE : Tu me fais pitié, mon amie! Tu es si aveuglée par lui que tu es incapable de voir qui il est vraiment.
51. DORIS : (ESSAIE DE SAUTER SUR GRACE) Je te hais vraiment!
52. MAMAN K : (INTERVIENT) Hé, qu’est-ce que j’ai dit? Pas de bagarre ici. Si vous deux vous voulez vous battre, allez-y ailleurs. Vous êtes en train de faire une scène ici. Regardez, maintenant tout le monde est en train de venir voir ce qui se passe!
53. DORIS : D’accord, je m’en vais. Mais je veux juste que tu saches que ce n’est pas terminé.
54. EFFETS SONORES : UN IVROGNE SE MET À RIRE.
55. DORIS : Et toi, qu’y a-t-il de si drôle?
56. IVROGNE : Je ris de vous. Vous êtes drôle parce que vous avez l’air stupide de vous battre pour un homme comme Sigi.
57. DORIS : Qu’est-ce que tu sais de toute façon? Tu n’es qu’un autre ivrogne.
58. MONICA : Il dit la vérité, ma chère. Sigi est mauvais. Il utilise les femmes du village comme des marchandises. Il a fait la même chose avec moi et mon amie. Il nous a utilisé toutes les deux.
59. DORIS : Vous êtes tous des menteurs.
60. EFFETS SONORES : DORIS SORT EN TROMBE.
61. **Personnage en avant-plan : Doris**
62. **Scène 10**
63. **Décor : À l’intérieur de la chambre de Farida. La nuit.**
64. **Effets sonores de fond : Afande Kaifa qui ronfle.**
65. **Personnages : Farida, Afande Kaifa.**
66. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA QUI RONFLE.
67. FARIDA : (ESSAIE DE RÉVEILLER AFANDE KAIFA) Papa Zuhura! Papa Zuhura!
68. AFANDE KAIFA : (RÉPOND, MAIS CONTINUE DE DORMIR PROFONDÉMENT) Humm!
69. FARIDA : S’il te plaît, réveille-toi. Il y a quelque chose dont je dois te parler.
70. AFANDE KAIFA : (ENDORMI) Qu’y a-t-il?
71. FARIDA : Quelque chose m’a préoccupée toute la journée.
72. AFANDE KAIFA : Ça ne pouvait attendre jusqu’à demain?
73. FARIDA : Bien, demain, il se peut que je n’aie pas la chance de te parler, alors, c’est mieux que te le dise maintenant.
74. AFANDE KAIFA : De quoi s’agit-il?
75. FARIDA : Tu sais, aujourd’hui, alors que partais pour acheter du pétrole, j’ai rencontré Grâce qui pleurait toute seule. Lorsque je lui ai demandé ce qui s’était passé, elle m’a dit que Sigi l’avait invitée dans son bureau et avait tenté de la violer.
76. AFANDE KAIFA : Et tu l’as cru?
77. FARIDA : Si, je veux dire pour quelle raison elle te mentirait?
78. AFANDE KAIFA : Tu m’as dit que cet incident s’était produit dans son bureau?
79. FARIDA : Si.
80. AFANDE KAIFA : Que faisait-elle dans son bureau?
81. FARIDA : Elle m’a dit qu’elle s’y était rendue pour parler d’un contrat. Il a dû profiter d’elle là-bas et puis.
82. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA ÉCLATE DE RIRE.
83. FARIDA : Qu’est-ce qui est si drôle?
84. AFANDE KAIFA : Je ris parce que je ne savais pas que nous avions une inspectrice dans la maison. Si j’avais su tôt, je t’aurais donné du travail au commissariat.
85. FARIDA : C’est une affaire grave! Que se serait-il passé si le pire était arrivé et que cette pauvre fille avait été violée?
86. AFANDE KAIFA : Mais elle n’a pas été violée.
87. FARIDA : Mais que se serait-il passé si cela s’était vraiment produit et qu’elle nous le cachait tout simplement? Où si la même situation arrive à quelqu’un d’autre? Je crois que tu dois faire quelque chose.
88. AFANDE KAIFA : Faire quelque chose sur la base de quoi? Sur la base de ce que Grace a dit? Ce n’est pas juste parce qu’elle affirme que Sigi a tenté de la violer que c’est 100 % vrai. Et si elle mentait?
89. FARIDA : Je la connais. Elle ne mentirait jamais à propos de ça. Elle est une bonne fille.
90. AFANDE KAIFA : A-t-elle des témoins?
91. FARIDA : Je ne sais pas, je ne suis pas certaine. Je ne lui ai pas demandé.
92. AFANDE KAIFA : Écoute, l’agression ne s’est pas produite s’il ne l’a pas réellement violée!
93. FARIDA : Et si jamais la prochaine il le faisait à quelqu’un? Je pense que tu dois agir avant qu’il ne soit trop tard.
94. AFANDE KAIFA : Écoute, je vais me recoucher et je te suggère de ne pas te mêler des affaires des autres.
95. FARIDA : J’ai toujours su que Sigi était une personne louche. J’ai toujours eu un mauvais pressentiment à son égard. Nous ne devrions plus lui vendre notre haricot.
96. AFANDE KAIFA : C’est moi qui prends la décision finale concernant la personne à qui nous devons vendre notre haricot. Et, en plus, on ne peut pas décider de ne plus lui vendre du haricot sur la base de simples rumeurs.
97. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**
98. **Scène 1**
99. **Décor : À l’extérieur de l’usine. Le matin.**
100. **Effets sonores de fonds : Coups de klaxon d’un camion.**
101. **Personnages : Farida, Stella, Sigi, gardien.**
102. EFFETS SONORES : COUPS DE KLAXON INCESSANTS D’UN CAMION.
103. SIGI : (LOIN DU MICRO, CRIANT) Hé toi! Ouvre la porte maintenant! (IRRITÉ) *Alaaa*!
104. GARDIEN : (SE DÉPÊCHANT) J’arrive, monsieur.
105. EFFETS SONORES : LA PORTE EST OUVERTE ET LE CAMION S’APPROCHE DU MICRO.
106. EFFETS SONORES : LE MOTEUR S’ÉTEINT.
107. STELLA : Et pourquoi êtes-vous en retard pour la livraison aujourd’hui?
108. SIGI : Oh! N’en faites pas tout un plat! Cela fait juste deux jours!
109. STELLA : Peut-être que deux jours ce n’est rien pour vous, mais pour nous c’est grave. Nous avons une entreprise à faire rouler ici. Ou bien avez-vous oublié?
110. SIGI : Vous savez … pour une personne qui a commencé à travailler il y a juste quelques semaines, vous parlez beaucoup.
111. STELLA : Premièrement, je vous prierai de surveiller vos propos. Peut-être que vous avez oublié qui je suis et que j’ai besoin de vous rafraîchir la mémoire. Je suis celle qui supervise toutes les opérations ici. Je ne fais que mon travail et je vous conseille de commencer à faire le vôtre et ne pensez pas un instant que vous êtes indispensable.
112. SIGI : Êtes-vous en train de me menacer?
113. STELLA : J’ai dit ce que j’avais à dire, alors, je pense que nous devrions revenir à nos moutons.
114. FARIDA : (S’APPROCHANT DU MICRO, EXCITÉE) Stella! … Stella!
115. STELLA : (SURPRISE) Farida?! Sans blague! (À SIGI) Excusez-moi un instant.
116. SIGI : (AVEC COLÈRE) C’est parti! Où allez-vous maintenant?
117. EFFETS SONORES : FARIDA ET STELLA S’EMBRASSENT JOYEUSEMENT.
118. STELLA : (FOLLE DE JOIE) Farida, je n’arrive pas à croire que c’est toi. Comment vas-tu?
119. FARIDA : (RIANT) Je me porte bien! En passant, suis-je venue au mauvais moment?
120. STELLA : Bien … j’étais sur le point de finir avec un client là-bas.
121. FARIDA : Alors, peut-être que je devrais revenir une autre fois.
122. STELLA : Non! Non! Non! C’est bon. Cela fait si longtemps que je ne t’ai pas vue.
123. FARIDA : Oh mon Dieu! Ça fait tellement longtemps! C’est Jenny qui m’a dit que tu étais de retour au village.
124. STELLA : Bon, avant que tu commences à te plaindre, laisse-moi t’expliquer.
125. FARIDA : (L’INTERROMPT, EN PLAISANTANT) En effet, tu ferais mieux d’expliquer pourquoi Jenny a eu droit à une visite et pas moi…. C’est elle seule qui est ton amie dans ce village?
126. STELLA : (RIT) J’avais prévu de venir te voir ce week-end. Tu sais, depuis mon retour, je n’ai pas eu le temps de m’installer. Tout a été si chaotique, surtout avec le travail et tout.
127. FARIDA : Tu n’as pas besoin d’expliquer, ma chère. Je comprends. Je suis juste contente de voir que tu es rentrée.
128. STELLA : Je suis contente aussi! Bien, je vois que tu n’as pas beaucoup changé!
129. FARIDA : Toi non plus tu n’as pas changé.
130. EFFETS SONORES : FARIDA ET STELLA RIENT.
131. SIGI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Hé! Hé! Pour qui nous prenez-vous? Un tas de statues? Nous vous attendons depuis tout ce temps.
132. STELLA : Ça va! Ça va! (À FARIDA) Farida, excuse-moi, ma chère.
133. FARIDA : C’est bon. Vas-y.
134. EFFETS SONORES : STELLA ET SIGI S’ÉCARTENT.
135. SIGI : C’est ça le problème quand on engage des femmes. Au lieu de gérer les affaires, vous êtes là à bavarder inutilement avec votre amie.
136. STELLA : Oh, c’est vous qui dites ça! Monsieur ponctualité! Combien vous doit-on?
137. SIGI : (MÉCHAMMENT) Voici, j’ai écrit le montant sur ce bout de papier ici.
138. STELLA : D’accord, vous pouvez vous rendre chez la caissière pour qu’elle vous verse le montant.
139. SIGI : (D’UN TON SARCASTIQUE) Merci infiniment!
140. EFFETS SONORES : SIGI S’EN VA ET STELLA RETOURNE POUR REPRENDRE SA CONVERSATION AVEC FARIDA.
141. FARIDA : Je te plains, copine.
142. STELLA : (SOUPIRE) Je ne te le fais pas dire. Il pense qu’il peut traiter les femmes comme il veut. Il est tellement irrespectueux.
143. FARIDA : (RIRE SARCASTIQUE) Sigi et le respect?! Ils ne font pas un bon mélange; c’est comme l’huile et l’eau. Tu sais, il y a quelques jours, j’ai découvert qu’il avait essayé de violer une fille qui essayait de lui vendre du haricot.
144. STELLA : (ATTRISTÉE) Ce n’est pas vrai! Es-tu sérieuse?
145. FARIDA : Je ne te raconte pas d’histoire; c’est une personne si ignoble. S’il ne tenait qu’à moi, je ne lui vendrais pas un grain de haricot!
146. STELLA : Alors, pourquoi fais-tu affaire avec lui?
147. FARIDA : (SOUPIRE) Mon mari. Il insiste pour dire que c’est lui qui prend toutes les décisions concernant la commercialisation et la vente.
148. STELLA : La fille s’est-elle rendue à la police?
149. FARIDA : Quoi?
150. STELLA : La fille … la fille qu'il a tenté d’agresser sexuellement. A-t-elle signalé son problème à la police?
151. FARIDA : Je ne crois pas que la police l’aurait aidée, ma chère, sauf si elle avait été réellement violée. Du moins selon ce que dit mon mari.
152. STELLA : Mais cela n’a aucun sens.
153. FARIDA : C’est que j’ai dit.
154. STELLA : C’est malheureux…. (CHANGE RAPIDEMENT DE SUJET) En passant, j’ai appris que tu avais trois petites princesses.
155. FARIDA : (RIT) Si, Dieu m’a bénie avec trois belles filles.
156. STELLA : (ENTHOUSIASTE) Oh, j’ai hâte de les rencontrer. Félicitations, ma chère.
157. FARIDA : Merci. Et quand vas-tu te caser? Ou as-tu trouvé quelqu’un en ville.
158. STELLA : (RIT) Tu commences à ressembler à ma mère. (SOUPIRE) J’attends toujours, ma chère.
159. FARIDA : Qu’attends-tu? Ce n’est pas comme s’il allait tomber du ciel?
160. STELLA : (RIT) Eh bien, on dirait que le mariage a fonctionné pour quelqu’un.
161. FARIDA : (CHANGE DE TON) Bon … on fait ce qu’on peut. (CHANGE RAPIDEMENT DE SUJET) En passant, avant que j’oublie, je t’ai apporté ce pot de lait.
162. STELLA : Oh, l’as-tu acheté pour moi? Farida, tu sais que tu n’étais pas obligée.
163. FARIDA : Je ne l’ai pas acheté. J’ai une vache et une chèvre. Donc, je vends du lait et du fumier.
164. STELLA : (RIT FIÈREMENT) Farida! La femme d’affaires! C’est bon de voir que tu n’as pas changé!
165. FARIDA : J’essaie de faire de mon mieux! Mais ne t’inquiète pas, je ne vais pas te faire payer pour le lait. C’est ton cadeau pour ton retour.
166. STELLA : Eh bien, je ne pensais pas payer de toutes les façons!
167. SFX : STELLA ET FARIDA ÉCLATENT DE RIRE.
168. **Personnage en avant-plan : Stella**
169. **Scène 2**
170. **Décor : À l’extérieur. Ferme de Farida. Le matin.**
171. **Effets sonores de fonds : Farida qui laboure et fredonne un air.**
172. **Personnages : Farida, Maman Mjuni, Zuhura, Sifa.**
173. EFFETS SONORES : FARIDA QUI LABOURE ET FREDONNE UN AIR.
174. ZUHURA : (ENTHOUSIASTE) Maman! Maman! Regarde ce que j’ai trouvé! Une chenille!
175. FARIDA : Hé, fais attention à ça! Tu ne voudrais pas que tout ton corps te gratte plus tard.
176. ZUHURA : Je n’utilise pas mes mains pour la toucher. J’utilise un bâton pour la toucher.
177. SIFA : (EFFRAYÉE) Maman! … Zuhura me touche avec le même bâton qu’elle a utilisé pour toucher la chenille.
178. EFFETS SONORES : ZUHURA ET SIFA COURENT PARTOUT.
179. FARIDA : Zuhura! Arrête ça! Laisse Sifa s’occuper de ta petite sœur.
180. ZUHURA : (BOUDANT) Je n’ai rien fait.
181. FARIDA : Je pensais que vous les filles vous trouviez ici pour m’aider à travailler, mais vous êtes là juste à traîner. Il y a beaucoup à faire ici. Il faut que nous finissions avant le coucher du soleil.
182. ZUHURA : Mais je travaille
183. FARIDA : D’accord, aide-moi à extraire ces mauvaises herbes et les racines des plants de haricots. Mais fais attention aux épines, c’est compris?
184. ZUHURA : D’accord!
185. MAMAN MJUNI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Quel charmant spectacle! Une mère et ses trois belles filles.
186. FARIDA : (RIT) Hé, maman Mjuni! Bienvenue. Vous avez réussi à nous attraper avec un petit peu de travail ici.
187. MAMAN MJUNI : Je vois ça!
188. ZUHURA, SIFA : *Shikamoo*! [Note de la rédaction : *Shikamoo* est la salutation exprimée par une personne plus jeune pour accueillir une personne âgée en swahili, et *marahaba* est la réponse exprimée par la personne âgée en guise de reconnaissance à cette marque de respect.]
189. MAMAN MJUNI: *Marahaba*! Êtes-vous de bonnes filles et aidez-vous votre mère à travailler, ou êtes-vous juste assises là à ne rien faire?
190. FARIDA : (RIT) La moitié du temps, elles ne font que s’amuser.
191. ZUHURA : (ENTHOUSIASTE) Nous aidons!
192. SIFA : Elle ment. Elle passe son temps à jouer seulement.
193. ZUHURA : (AVEC COLÈRE) Non, ce n’est pas vrai!
194. SIFA : (CRIE) Si, tu joues!
195. FARIDA : (INTERVIENT) Bon, arrêtez de vous disputer!
196. MAMAN MJUNI: (RIT) Les enfants d’aujourd’hui …
197. FARIDA : (SOUPIRE) Ils peuvent vous rendre fou, je vous le dis.
198. MAMAN MJUNI : Bref, c’est bon de voir que tu es redevenue normale. Tu as meilleure mine que la dernière fois que je t’ai vue à l’hôpital! Que fais-tu?
199. FARIDA : Bien, j’ai pensé que je devrais me préparer pour la saison de labour en défrichant le champ et en me débarrassant de toutes les mauvaises herbes et des tiges et racines restantes du haricot que nous venons juste de récolter.
200. MAMAN MJUNI : Noon! Farida, pas les résidus! N’enlève pas les tiges et les racines du haricot.
201. FARIDA : Et pourquoi pas? Nous venons juste de récolter le haricot … il n’y a pas de raison qu’elles restent ici. Elles ne font que prendre la place.
202. MAMAN MJUNI : Tu vois, c’est une grosse erreur! Lorsqu’on laisse les résidus de haricot dans le sol après les récoltes, elles contribuent à augmenter la quantité d’azote dans le sol et fournissent un bon coup de pouce à la prochaine culture!
203. FARIDA : (SURPRISE) Vraiment?
204. MAMAN MJUNI : Crois-moi. Beaucoup de gens ne le savent pas, mais ça aide vraiment.
205. FARIDA : Hééé! Où avez-vous appris ces choses-là?
206. MAMAN MJUNI: Une spécialiste me l’a dit quand elle est venue vérifier la fertilité du sol de mon champ.
207. FARIDA : (SOUPIRE) Eh bien, c’est une bonne chose pour vous, car je ne n’ai pas les moyens d’embaucher quelqu’un!
208. MAMAN MJUNI : (RIT) Tiens, laisse-moi t’aider avec ça.
209. FARIDA : Oh, merci.
210. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI AIDE FARIDA À ARRACHER LES MAUVAISES HERBES.
211. MAMAN MJUNI : J’ai souvent de la peine pour toi, tu sais … ça doit être vraiment difficile pour toi de gérer tout ça. Prendre soin de tes enfants et travailler au champ en même temps.
212. FARIDA : Bon, ce n’est pas facile. Mais en même temps, ce sont les enfants qui me permettent de tenir bon, vous savez …. Si ce n’était pas à cause d’elles, je pense que j’aurais abandonné il y a bien longtemps.
213. MAMAN MJUNI : Écoute, Farida. Je veux que tu saches que tu peux compter sur moi si tu as besoin de quoi que ce soit. C’est compris?
214. FARIDA : D’accord … Merci, maman Mjuni. J’apprécie vraiment cela venant de votre part.
215. MAMAN MJUNI : Ne t’en fais, pas chère…. Tu sais j’y pense depuis un certain temps.
216. FARIDA : Penser à quoi?
217. MAMAN MJUNI : Écoute, Farida, je pense avoir une idée. Que dirais-tu si les femmes se réunissaient pour s’entraider dans les travaux des champs à tour de rôle dans les champs des unes et des autres et prendre soin des enfants des unes et des autres?
218. FARIDA : (RIT) Ne me faites pas rire, maman Mjuni. Êtes-vous sérieuse?
219. MAMAN MJUNI : Pourquoi pas. Cela permettra à plusieurs femmes de sortir des situations difficiles dans lesquelles elles se trouvent. Je pourrai même t’aider.
220. FARIDA : Je sais, mais c’est juste que je ne crois pas que tout le monde approuvera cette idée. Qu’en sera-t-il des femmes qui n’ont pas d’enfants?
221. MAMAN MJUNI : Elles auront de l’aide lorsque ce sera leur tour de travailler au champ qu’elles aient des enfants ou non, et ce tant qu’elles aident les autres femmes.
222. FARIDA : (INCERTAINE) Je ne sais pas, maman Mjuni… je pense qu’il pourrait être difficile d’obtenir l’adhésion de chaque femme à cette idée.
223. MAMAN MJUNI : Eh bien, nous pouvons commencer par un petit groupe. Pourquoi ne pas faire part de cette idée au groupe de la banque communautaire villageoise? Ainsi, nous verrons quoi faire par la suite.
224. FARIDA : Mais, écouteront-elles?
225. MAMAN MJUNI: Bon, nous le saurons.
226. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Farida**
227. **Scène 3**
228. **Décor : À l’extérieur du domicile de maman Mjuni. Mi-matinée.**
229. **Effets sonores de fond: Mélange de conversations entre les femmes.**
230. **Personnages : Farida, maman Mjuni, Doris, Grace, maman K, Jenny, Monica, maman Juma.**
231. EFFETS SONORES : BAVARDAGE CONFUS ENTRE LES FEMMES.
232. MAMAN MJUNI : Je m’excuse pour le retard, mes chères consœurs, mais je pense que nous pouvons commencer la réunion maintenant.
233. EFFETS SONORES : LE BAVARDAGE SE POURSUIT.
234. MAMAN MJUNI : (D’UN TON AUTORITAIRE) Bien, puis-je avoir votre attention, s’il vous plaît?
235. EFFETS SONORES : LE BAVARDAGE CESSE PROGRESSIVEMENT.
236. MAMAN MJUNI : Alors, avant que nous parlions d’autres choses, je crois que nous devons discuter d’un point très important et qui sera très avantageux pour toutes les femmes ici présentes. (SE RACLE LA GORGE) Récemment, j’ai eu une discussion très productive avec votre trésorière Farida et nous avons convenu toutes les deux que ce serait une bonne idée que nous toutes travaillons ensemble pour l’amélioration des conditions des autres femmes. Parce que, comme nous le savons, beaucoup de femmes ont du mal à s’occuper de leurs enfants tout en travaillant au champ.
237. EFFETS SONORES : DES PROTESTATIONS SE FONT ENTENDRE.
238. MAMAN K : (SE LÈVE D’UN BOND) Et qu’est-ce que cela est supposé vouloir dire?
239. JENNY : (ENTHOUSIASTE) Je suis d’accord que c’est une bonne idée!
240. MONICA : (À TUE-TÊTE) Jamais! Jamais! Je ne vais pas gaspiller mon temps à aider quelqu’un d’autre lorsque j’ai mes propres problèmes à régler.
241. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI RÉTABLIT L’ORDRE EN TAPANT DU POING SUR LA TABLE.
242. MAMAN MJUNI : D’accord, soyons raisonnables, s’il vous plaît! Personnellement, je pense que c’est une très bonne idée, car cela permettra à beaucoup de femmes de faire face à leurs situations difficiles. Comme nous le savons, ce sont presque toutes si ce n’est pas nous toutes qui avons la charge de prendre soin de nos familles tout en travailler au champ.
243. FARIDA : (AVEC INSISTANCE) En effet! Et la majorité d’entre nous doit même nous occuper de nos petits enfants en même temps que nous travaillons au champ.
244. MAMAN K : (INTERVIENT) Et puis? Qu’est-ce que cela a à avoir avec moi? Je n’ai pas d’enfants en bas âge. Tous mes enfants sont grands. Donc, pourquoi devrais-je t’aider à éduquer tes enfants?
245. JENNY : Maman K, je crois que vous devez être attentionnée et penser aux autres femmes et pas seulement à vous!
246. MAMAN K : Oh! C’est toi qui dis ça? Premièrement, tu viens rarement aux rencontres parce que tu es si occupée avec ton garage. Dis-moi comment tu pourras trouver le temps pour aider d’autres femmes.
247. JENNY : Je suis sûre que je trouverai le moyen de le faire!
248. FARIDA : Je pense que certains d’entre vous ne comprennent pas ce que nous sommes en train de dire ici. Le but n’est pas d’aider seulement les femmes qui ont de petits enfants, mais tout le monde, car je suis sûre que nous avons beaucoup à faire à la maison. Et en fixant des dates pour nous entraider, nous réduirons considérablement la charge de travail!
249. MONICA : Je m’excuse, mais je suis d’accord avec maman K! Je pensais que le principal but du groupe de notre banque communautaire villageoise était d’épargner de l’argent pour la tontine. D’où vient l’idée de cette autre affaire?
250. DORIS : Je suis en fait d’accord avec l’idée, mais pourvu que je ne travaille pas avec certaines personnes.
251. MAMAN MJUNI : Et qu’est cela est supposé signifier?
252. GRACE : C’est de moi qu’elle parle…. Bon, ça m’est égal si je ne travaille pas avec toi non plus!
253. DORIS : Qui t’a adressé la parole?
254. GRACE : Ce n’est pas à toi que je parlais!
255. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI RAPPELLE L’ASSEMBLÉE À L’ORDRE.
256. MAMAN MJUNI : Écoutez! Écoutez! Je ne pense pas que nous aboutirons à une solution en nous chamaillant. Je crois que nous devons procéder à un vote.
257. MAMAN JUMA : Je suis d’accord.
258. MAMAN MJUNI : D’accord, quel que soit ce que va décider la majorité, ce sera appliqué …. Alors, les femmes qui sont d’accord avec l’idée, veuillez lever la main de sorte qu’on puisse voir.
259. JENNY : (LEVANT LA MAIN) Ici! Ici!
260. EFFETS SONORES : D’AUTRES FEMMES LÈVENT LA MAIN.
261. MAMAN MJUNI : Et combien de femmes sont contre cette idée?
262. MAMAN K : (CRIANT) Par ici! … Je n’arrive même pas à m’en sortir avec mon propre travail, alors comment suis-je supposée aider quelqu’un d’autre?
263. EFFETS SONORES : CERTAINES FEMMES LÈVENT LA MAIN.
264. MAMAN MJUNI : Bien, nous avons pu avoir plus de votes en faveur de cette idée, et cela signifie qu’elle restera d’actualité.
265. EFFETS SONORES : RÉACTIONS MITIGÉES, MAIS LA PLUPART SE RÉJOUISSENT.
266. MAMAN MJUNI : Je crois que cela démontre que la majorité d’entre vous se soucie en réalité du sort des autres femmes, et, ça, c’est une bonne chose. Cette décision de travailler ensemble aidera non seulement les femmes qui ont des enfants, mais également celles qui n’en ont pas parce que nous pourrons travailler ensemble, et je suis certaine que nous réaliserons beaucoup de choses.
267. EFFETS SONORES : CRIS DE JOIE.
268. **Personnage en avant-plan : Maman Mjuni**
269. **Scène 4**
270. **Décor : Ext. À l’extérieur. Entrepôt de Sigi.**
271. **Effets sonores de fonds : Ambiance à l’entrepôt.**
272. **Personnages : Sigi, Alex, Adam, agriculteur.**
273. EFFETS SONORES : UNE PORTE D’OUVRE ET SIGI ET L’AGRICULTEUR SORTE.
274. AGRICULTEUR : Alors, me paierez-vous le même montant pour mon haricot?
275. SIGI : Allons, combien de temps cela fait-il que nous faisons des affaires ensemble?
276. AGRICULTEUR : Je veux juste m’assurer que nous sommes sur la même longueur d’onde. C’est tout.
277. SIGI : N’ayez aucune crainte, mon bon ami. En fait, il se pourrait même que je double le montant cette fois-ci!
278. AGRICULTEUR : Vous?! Sigi me payer le double? Ce sera le jour où les poules auront des dents.
279. EFFETS SONORES : SIGI ET L’AGRICULTEUR RIENT.
280. ALEX : (INTERVIENT, S’APPROCHANT DU MICRO) Excuse-moi, Sigi. Peut-on parler un instant?
281. SIGI : Parler? Ne voyez-vous pas que je suis au milieu d’une conversation en ce moment?
282. ADAM : Nous le voyons, mais c’est vraiment urgent.
283. SIGI : (RIT) Urgent, ah oui? (SE TOURNE VERS L’AGRICULTEUR) Ces enfants d’aujourd’hui … aucun respect, pas le moindre!
284. AGRICULTEUR : Ce n’est pas grave, allez-y. Je pense que vous et moi avions presque terminé ici.
285. SIGI : D’accord, alors dans ce cas, j’irai chercher le haricot ce mercredi.
286. AGRICULTEUR : D’accord.
287. EFFETS SONORES : L’AGRICULTEUR S’EN VA ET SIGI AMÈNE RAPIDEMENT ADAM ET ALEX À L’ÉCART.
288. SIGI : (VOIX BASSE) Pourquoi ne m’avez-vous pas appelé avant de vous présenter ici?
289. ALEX : Nous n’avions pas de crédits dans le téléphone.
290. SIGI : Alors vous avez décidé de venir à mon lieu de travail sans prévenir?
291. ADAM : Écoute, on a oublié, Sigi. Et même si nous avions voulu le faire, nous ne pourrions pas, car on n’avait pas de crédits.
292. ALEX : En plus, ce n’est pas comme si on venait ici pour rien. Nous devons parler affaires!
293. SIGI : (SOUPIRE) Vous êtes stupides ou quoi? Vous me vendez des objets volés, espèces de crétins! Et que va-t-il arriver si quelqu’un a des soupçons?
294. ADAM : Nous n’avions pas pensé à cela.
295. SIGI : (EN COLÈRE) Bon, pensez-y la prochaine fois … utilisez votre tête! Mes clients sont toujours ici. C’est mon lieu de travail. Je ne peux pas vous permettre d’aller et venir comme vous voulez. Cela éveillerait des soupçons.
296. ADAM : Désolé, Sigi, cela ne se reproduira plus.
297. SIGI : Aah! Vous êtes toujours désolés! Assurez-vous simplement de m’appeler avant de venir la prochaine fois.
298. ADAM, ALEX : D’accord.
299. SIGI : Bon, qu’est-ce que vous avez à me proposer aujourd’hui?
300. ALEX : Hmm! Nous avons deux ou trois accessoires de voiture … vas-y Adam, montre-lui ça.
301. EFFETS SONORES : ADAM OUVRE LE SAC EN PLASTIQUE CONTENANT LA MARCHANDISE.
302. ADAM : Attends de voir, c’est le meilleur produit sur le marché. Mais comme c’est toi, on te donnera le tout moins cher. Juste 100 balles.
303. SIGI : Faites-moi voir ça … des phares de voiture? Que vais-je en faire?
304. ALEX : Allons, Sigi, nous savons que tu peux trouver un acheteur pour ça. Tu as beaucoup de contacts.
305. SIGI : (D’UN AIR NONCHALANT) Je suis désolé, mais ces choses sont inutiles pour moi!
306. ALEX : (LE SUPPLIANT) Allons, Sigi! Ne nous fais pas ça, d’accord … d’accord, nous allons diminuer le prix. Pour toi, nous les vendrons à 50 balles.
307. SIGI : D’accord, dans ce cas je vais les prendre! (RIT) je vois que vous n’êtes pas si stupides que vous le semblez.
308. EFFETS SONORES : SIGI PREND LE SAC EN PLASTIQUE ET COMMENCE À S’ÉLOIGNER.
309. ALEX : Attends, Sigi, et notre argent?
310. SIGI : Vous aurez l’argent plus tard. Oh! En passant, la prochaine fois apportez-moi des choses qui ont plus de valeur et assurez-vous de m’appeler avant de venir!
311. EFFETS SONORES : SIGI ENTRE DANS SON BUREAU ET FERME LA PORTE.
312. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Sigi**
313. **Scène 5**
314. **Décor : À l’extérieur. Ferme de maman Mjuni. Jour.**
315. **Effets sonores de fond : L’ambiance sur la ferme de maman Mjuni.**
316. **Personnages : Maman Mjuni, Farida, maman K, Grace, Doris, Monica, maman Juma.**
317. EFFETS SONORES: HOURRAS ET APPLAUDISSEMENTS.
318. MAMAN MJUNI : Je veux remercier chacune de vous qui êtes venue ici aujourd’hui pour commencer la première journée où nous travaillerons ensemble et nous entraiderons. Cela ne fait que démontrer que l’union fait la force, et je suis réellement motivée et inspirée. Je suis surprise – je vois même maman K ici!
319. EFFETS SONORES : LES FEMMES RIENT.
320. MAMAN MJUNI : Cela ne fait que montrer que nous sommes disposées à mettre nos différentes opinions de côté pour travailler ensemble.
321. MAMAN K : Mais j’ai une question.
322. MAMAN MJUNI : Oui, maman K.
323. MAMAN K : Pourquoi ta ferme est-elle le premier endroit où nous commençons à travailler?
324. MAMAN JUMA : C’est parce qu’elle est la présidente et c’est un privilège que nous lui offrons en tant que présidente.
325. FARIDA : Oui, et pour le reste d’entre nous, nous avons établi et calendrier spécial avec des dates spéciales indiquant le tour de chacune d’entre nous.
326. GRACE : Pouvons-nous avoir une copie de ça?
327. FARIDA : Si, je vais les distribuer plus tard, Grace.
328. MAMAN MJUNI : D’accord, alors, je pense que nous pouvons entamer le travail qui nous amène ici aujourd’hui, à savoir les préparatifs pour la saison de labour qui commencera bientôt. Mais avant, permettez-moi de vous présenter une invitée spéciale … s’il vous plaît, accueillez l’experte en agriculture, mademoiselle Lydia.
329. SFX : OVATION DES FEMMES.
330. LYDIA : Merci infiniment, mes consœurs, et pour corriger maman Mjuni, je ne suis pas vraiment experte en agriculture dans l’ensemble. Je suis spécialisée dans la culture du haricot, que la plupart d’entre vous, selon moi, savent que c’est une denrée que vous cultivez pour votre consommation familiale et pour la vente.

Je dois avouer que lorsque maman Mjuni m’a demandé de venir vous parler, j’ai été très ravie. Je pense que vous donnez toutes véritablement un exemple aux femmes d’ailleurs en travaillant ensemble.

1. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS DES FEMMES.
2. LYDIA : Alors, comme nous le savons tous, la saison de labour approche à grands pas. Donc, aujourd’hui, je vais vous expliquer les bonnes pratiques à suivre pour maximiser le rendement de votre récolte de haricot.
3. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS DES FEMMES.
4. FEMMES : La première chose que nous devons faire généralement avant la saison de labour, c’est de débarrasser nos fermes de toute végétation indésirable ou mauvaises herbes avant de planter nos semences. Et c’est la raison pour laquelle nous sommes là aujourd’hui. N’est-ce pas, mesdames?
5. TOUTES : (DE MANIÈRE ENTHOUSIASTE) Oui!
6. LYDIA : La première chose que nous devons savoir, et cela est très important, est qu’il ne faut pas se débarrasser des résidus, dont les tiges et les racines, du haricot qui a été précédemment semé.
7. EFFETS SONORES : RÉACTION SURPRISE DES FEMMES.
8. LYDIA : Je sais que vous vous demandez probablement pourquoi, et je vous dirai pourquoi. C’est parce que ces racines et ces résidus apportent cinq à vingt kilogrammes d’azote en plus par hectare, ce qui servira à la prochaine culture. Ils améliorent aussi la matière organique et la circulation de l’eau et de l’air dans le sol. Tout cela est bon pour le haricot!
9. DORIS : Excuse-moi, à quoi sert cet azote?
10. LYDIA : J’y arrive, ma sœur… cet azote donnera un bon coup de pouce à la prochaine culture, qui avec de bonnes pratiques pourra même produire plus de 800 kilogrammes par acre lorsque vous alternerez avec votre prochaine culture comme le maïs.
11. EFFETS SONORES` : RÉACTION SURPRISE DE LA FOULE.
12. MAMAN K: Eh bien, j’ignorais absolument cela!
13. MONICA : Et dire que tout ce temps je ne faisais qu’extraire ces racines. Si je les avais laissées, j’aurais eu plus de sacs de maïs.
14. LYDIA : N’allons pas vite en besogne, car ce n’est pas que ça qui vous procurera de bonnes récoltes. Vous avez besoin d’un ensemble de plusieurs bonnes pratiques. L’autre chose que vous devez faire, c’est enlever toute la végétation inutile et les mauvaises herbes lorsque vous semez la denrée. Je suis certaine que vous savez toutes qu’elles sont mauvaises pour nos cultures, car elles font simplement concurrence à ces dernières pour avoir du soleil, de l’eau et les éléments nutritifs présents dans le sol. Mais il est également important de contrôler la fertilité du sol. Si vous pensez que votre sol est infertile, essayez d’obtenir une analyse de sol avant de semer votre haricot. Nous sommes en train de mettre en place des centres d’analyse de sol, mais ils ne sont pas disponibles partout. Par conséquent, vous pouvez engager un spécialiste comme un agent de vulgarisation agricole villageois pour effectuer l’analyse de sol.
15. MAMAN JUMA : Est-ce que ça ne va pas coûter trop cher?
16. LYDIA : À vrai dire, je pense que c’est abordable.
17. MAMAN MJUNI : Je peux attester de cela. J’amène Lydia ici avant chaque saison de labour pour faire analyser mon sol.
18. MAMAN K : Mais ce n’est pas tout le monde qui peut s’offrir ce luxe!
19. LYDIA : Si vous jugez que cela coûte trop cher de payer l’analyse individuellement, vous pouvez cotiser et je pourrais l’offrir à chacune de vous à un prix abordable.
20. GRACE : (ENTHOUSIASTE) Oui, ce serait préférable!
21. MONICA : (EXCITÉE) Voilà que tu parles bien maintenant!
22. LYDIA : La raison pour laquelle il faut analyser le sol pour voir s’il est fertile, c’est parce que le haricot a besoin d’un sol modérément fertile. De plus, il ne poussera pas bien sur les sols acides ou alcalins. Donc, vous pouvez augmenter vos chances d’avoir une bonne récolte en semant sur un bon sol.
23. FARIDA : Excuse-moi, mais existe-t-il une solution pour ça?
24. LYDIA : Bon, la meilleure chose que vous puissiez faire lorsque votre sol est trop acide c’est d’ajouter de la chaux pour réduire son acidité.

Une autre chose importante à faire c’est de planter des semences de variétés améliorées. Ici, en Tanzanie, les semences améliorées de haute qualité englobent *Njano* *Uyole*, *Lyamungu 90* et *Rozi koko/kitenge*. Parce que les semences de haute qualité augmenteront vos chances d’avoir une bonne récolte, elles sont moins sensibles aux maladies et elles ont beaucoup de valeur sur le marché. S’il vous plaît, évitez les semences abîmées ou ridées, ainsi que les semences de plants malades, car elles pourraient être malades aussi.

1. GRACE : Pouvez-vous nous suggérer une bonne variété?
2. LYDIA : Eh bien, en général, vous avez deux types de haricot, le haricot hâtif qui est meilleur pour les régions arides. Elles parviennent rapidement à maturité, mais n’ont pas de rendements très élevés. Et vous avez le haricot de longue saison qui pousse mieux dans les régions plus humides, mais dont les rendements sont très élevés. Et il contribue plus à rendre le sol fertile.
3. GRACE : Je pense que les variétés tardives sont meilleures!
4. FARIDA : Oui, moi aussi!
5. MAMAN JUMA : Oui.
6. LYDIA : Eh bien, vous devez utiliser la variété qui est la plus adaptée aux conditions telles que le climat et le sol.
7. MAMAN MJUNI : Bon, mes chères consœurs, je crois que nous devrions nous mettre maintenant au travail, car le temps file. Nous pourrons toujours demander à Lydia de venir nous instruire plus sur ce sujet.
8. GRACE : (EXCITÉE) Oui, ce serait bien!
9. MAMAN MJUNI : Alors, voilà, mes chères consœurs. S’il vous plaît, applaudissons Lydia.
10. EFFETS SONORES : APPLAUDISSEMENTS.
11. FARIDA : D’accord, nous allons commencer à défricher les champs avec nos machettes et nous débarrasser de la végétation inutile.
12. MAMAN MJUNI : Oui, mais puis-je ajouter qu’il faut se rappeler ce que Lydia nous a enseigné aujourd’hui. N’oublions pas que nous devons nous débarrasser uniquement des mauvaises herbes et non des racines de haricot.
13. FARIDA : (ENTHUSIASTE) Bon, mettons-nous au travail, mesdames!
14. MONICA : Mais attendez un instant! Attendez un instant! Comment allons-nous travailler sans avoir un chant pour nous motiver, hein?
15. GRACE : En effet, c’est vrai.
16. MAMAN MJUNI : As-tu une chanson en tête?
17. MONICA : J’ai une chanson, mais vous savez que j’ai une voix rauque.
18. EFFETS SONORES : LES FEMMES RIENT.
19. MAMAN MJUNI : Alors qui doit entonner un chant pour nous? Je crois que ce doit être maman K.
20. MAMAN K : Pas question! Quelqu’un d’autre doit le faire!
21. GRACE : Farida doit entonner. Elle a une belle voix. Je l’ai entendu chanter un morceau de taarab un jour.
22. FARIDA : (RIRE TIMIDE) D’accord, je vais y aller alors.
23. EFFETS SONORES : FARIDA ENTONNE UN CHANT PENDANT QUE D’AUTRES FEMMES FREDONNENT EN ARRIÈRE.
24. FARIDA : (CHANTANT) Mes chères femmes avec les houes dans la main; l’avenir nous appartient. Levons-nous maintenant. L’heure est arrivée.
25. MZEE ALI : (INTERROMPT) Excusez-moi, mesdames, puis-je m’amuser avec vous?
26. EFFETS SONORES : LES FEMMES APPLAUDISSENT POUR MZEE ALI ET IL SE JOINT AU TRAVAIL.
27. EFFETS SONORES : FARIDA CONTINUE DE CHANTER ET ILS CONTINUENT DE TRAVAILLER.
28. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman Mjuni.**
29. **Scène 6**
30. **Décor : À l’intérieur de la maison de Farida. Après-midi.**
31. **Effets sonores de fond: Ambiance dans la maison de Farida.**
32. **Personnages : Farida, Jenny.**
33. JENNY : (SURPRISE) Tu n’es pas sérieuse … tu plaisantes, n’est-ce pas?
34. FARIDA : Non, je ne plaisante pas. Mzee Ali s’est vraiment joint à nous pour chanter et s’est mis à travailler avec nous.
35. JENNY : Que Dieu le bénisse. Il est si différent!
36. FARIDA : Je sais, n’est-ce pas? Si tous les hommes du village étaient comme Mzee Ali, les choses seraient tellement différentes.
37. JENNY : Tu peux continuer à rêver, ma chère. Cela n’arrivera jamais.
38. EFFETS SONORES : FARIDA ET JENNY RIENT.
39. JENNY : J’aurais aimé être avec vous là-bas. Ça a l’air que vous vous être vraiment amusés.
40. FARIDA : Le problème avec toi, c’est que tu es toujours trop occupée avec ton garage. Tu dois t’accorder du temps pour d’autres choses. Tu sais que c’est à peine même si tu participes aux réunions ces jours-ci.
41. JENNY : Si, je sais, mais je vais essayer de trouver du temps pour venir à la rencontre pour au moins travailler avec les femmes.
42. FARIDA : En effet, tu ferais mieux. Tu ne voudrais pas que les gens racontent partout que tu n’aides pas dans les travaux champêtres. Car, lorsque ce sera ton tour, les autres femmes s’en prendront à toi.
43. JENNY : Oui, tu as raison à ce propos.
44. FARIDA : Tu sais, j’ai même demandé à Stella d’adhérer au groupe de la banque communautaire villageoise.
45. JENNY : Ah oui, vraiment? Qu’a-t-elle dit?
46. FARIDA : Elle a dit qu’elle se joindra à nous un jour. Elle a juste besoin de temps pour s’installer.
47. JENNY : En effet, cela a du sens.
48. FARIDA : Alors, comment vont les choses de ton côté? Cela fait quelque temps qu’on ne s’est pas assises pour bien bavarder.
49. JENNY : C’est très intense avec le travail et, comme tu le sais, Vumi a eu un mauvais paludisme, alors, j’ai dû le surveiller et prendre soin de lui.
50. FARIDA : Oh! Mon Dieu, je suis désolée de l’apprendre. Comment se porte-t-il maintenant?
51. JENNY : Il se porte bien maintenant au moins. Sa mère est venue pour rester avec nous pour quelques jours, tu sais pour donner un coup de main.
52. FARIDA : Vraiment? Et comment ça a été avec elle?
53. JENNY : Oh, Farida, c’était l’enfer! Je ne sais que faire pour impressionner cette femme. Elle était toujours en train de scruter ce que je faisais.
54. FARIDA : (RIT) Bienvenue au club, ma chère.
55. JENNY : Pour te dire la vérité, Farida, je ne sais pas comment tu fais, à gérer toujours la surveillance constante de ta belle famille.
56. FARIDA : Ce n’est pas facile. Tu ne sais pas combien de fois j’ai pensé quitter mon mari et m’en aller tout simplement. Mais je pensais aux enfants, qui prendrait soin d’eux après mon départ?
57. JENNY : Oui, c’est vrai, ma chère. Tes enfants comptent sur toi.
58. FARIDA : Jenny, tu ignores tout ce que je dois supporter de la part de cet homme et de sa famille.
59. JENNY : Je sais que tu subis beaucoup de choses, ma chère.
60. FARIDA : Ce n’est pas facile. Si ce n’était pas à cause des enfants, je ne sais pas où je serais en ce moment.
61. JENNY : Farida, je t’admire d’être forte pour tes enfants. Mais tu dois également prendre soin de toi. Il se pourrait que les choses arrivent à un point où il te cause réellement beaucoup de tort.
62. FARIDA : Jenny, à ce stade, tout ce qui me préoccupe ce sont mes enfants. Ce qui peut m’arriver m’importe peu vraiment.
63. JENNY : Farida, tu dois t’occuper de toi-même. Promets-moi que tu prendras soin de toi.
64. FARIDA : Je te le promets.
65. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Farida**
66. **Scène 7**
67. **Décor : À l’intérieur de la maison de Farida. Tard en après-midi.**
68. **Effets sonores de fond: Publicité à la radio.**
69. **Personnages : Farida, Afande Kaifa, Zuhura, Sifa.**
70. EFFETS SONORES : PUBLICITÉ À LA RADIO.
71. UN HOMME À LA RADIO: Viens, venez tous aujourd’hui à partir de 13 h sur les terres d’Uhuru pour l’événement organisé par l’organisation TUNU. L’entrée est gratuite et les personnes de tous âges sont invitées à venir en savoir plus sur l’agriculture et ses bonnes pratiques. Il y aura aussi des jeux pour les enfants! Vous êtes les bienvenus!
72. ZUHURA : Maman, peut-on y aller?
73. FARIDA : Aller où?
74. ZUHURA : Cet endroit dont on parle à la radio.
75. FARIDA : Oui, nous allons y aller, mais terminez votre petit déjeuner d’abord.
76. SIFA : Maman, moi aussi je veux y aller!
77. AFANDE KAIFA : (S’APPROCHANT DU MICRO) C’est quoi tout ce brouhaha ici?
78. FARIDA : Tes filles veulent aller à cet événement dont ils font la publicité à la radio.
79. AFANDE KAIFA : Quel événement?
80. FARIDA : Il y a un événement qui se tient aujourd’hui sur le domaine d’Uhuru. C’est une organisation qui s’appelle TUNU qui l’organise. Il s’agira de sensibiliser les gens sur les bonnes pratiques agricoles.
81. AFANDE KAIFA : Et pourquoi ces deux-là voudraient-elles s’y rendre?
82. FARIDA : (RIT) Parce qu’elles ont entendu qu’il y aura des jeux pour les enfants.
83. AFANDE KAIFA : Et qu’en est-il de l’école?
84. FARIDA : L’événement se déroulera l’après-midi. À ce moment elles seront rentrées de l’école. Je peux les amener par la suite et les ramener à la maison.
85. AFANDE KAIFA : Pourquoi ai-je l’impression que c’est plus toi que les enfants qui veut y aller?
86. FARIDA : Bien sûr que je veux y aller aussi. Qui ne voudrait pas s’y rendre? Après avoir passé toute la journée dans cette maison? Je pense que c’est bon pour moi et les enfants aussi. Et de plus, c’est bon parce que j’apprendrai beaucoup de choses durant cette manifestation qui nous servirons pour notre production de haricot ici à la maison.
87. AFANDE KAIFA : D’accord vous pouvez y aller, mais assure-toi seulement de préparer mon repas avant de partir.
88. FARIDA : D’accord, je le ferai.
89. AFANDE KAIFA : Et assurez-vous de rentrer tôt. Ne restez pas dehors trop tard.
90. **Personnage en avant-plan : Farida**
91. **Scène 8**
92. **Décors : À l’extérieur du domaine d’Uhuru. Après-midi.**
93. **Effets sonores de fond : Ambiance dans le domaine d’Uhuru.**
94. **Personnages : Grace, Farida, maman Mjuni, Mzee Ali, Vumi, Mjuni, Zuhura, animateur, Maman K.**
95. EFFETS SONORES : DE LA MUSIQUE QUI JOUE AU FOND.
96. MAMAN MJUNI : (EXCITÉE) Héé! Farida, je vois que tu es venue avec tes deux gardes du corps!
97. FARIDA : (RIT) Elles ne voulaient rien savoir d’un refus. Elles voulaient venir jouer avec les autres enfants.
98. ZUHURA, SIFA : *Shikamoo*!
99. MAMAN MJUNI : *Marahaba*! Je commençais à penser que tu ne viendrais pas!
100. FARIDA : Oh! Je ne voulais pas rater ça. Quand est-ce que l’activité va commencer?
101. MAMAN MJUNI : Je pense que ça va commencer dans quelques minutes!
102. FARIDA : Je vois qu’il y a beaucoup gens du village qui sont venus.
103. MAMAN MJUNI : Oui. Viens, faisons le tour pour saluer les gens.
104. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI ET FARIDA SE DIRIGENT VERS MZEE ALI ET VUMI QUI BAVARDENT.
105. VUMI : (PASSIONNÉ) Je te dis que cette année est notre année. Attends seulement et tu verras. Nous allons remporter la coupe cette année. Observe simplement.
106. MZEE ALI : Mais comment pouvez-vous gagner quand mon équipe aussi paraît superbe cette année? Vous n’avez aucune chance. Nous avons la meilleure équipe de la ligue!
107. VUMI : Qui a dit ça?
108. MZEE ALI: C’est moi qui l’ai dit!
109. MAMAN MJUNI : (S’APPROCHANT DU MICRO) C’est ce que je pensais, toujours à discuter de football!
110. FARIDA : (RIT) À quoi t’attendais-tu?
111. MZEE ALI : Ma femme, de quoi d’autre pourrait-on parler?
112. MAMAN MJUNI : Beaucoup de choses constructives plutôt que de perdre le temps à vous disputer à cause du football.
113. VUMI : C’est préférable de parler de football que de gaspiller le temps que vous les femmes passer à parler de vos cheveux.
114. EFFETS SONORES : ILS ÉCLATENT TOUS DE RIRE.
115. EFFETS SONORES : L’ANIMATEUR DE L’ÉVÉNEMENT TENTE D’ATTIRER L’ATTENTION DES GENS.
116. ANIMATEUR : Puis-je avoir votre attention, ma population bien aimée! J’espère que vous passez tous du bon temps à l’événement de l’organisation TUNU. Est-ce que vous vous amusez?
117. TOUS : (JOYEUSEMENT) Oui!
118. ANIMATEUR : C’est très bien! Je sais que vous vous demandez peut-être ce que c’est que l’organisation TUNU et ce que nous faisons… En résumé, nous aidons les agriculteurs et les agricultrices d’exploitations familiales.
119. MAMAN K : (L’INTERROMPT) Distribuez-vous de l’argent aux petits exploitants agricoles?
120. EFFETS SONORES : RIRE.
121. ANIMATEUR : Non, nous ne distribuons pas d’argent, madame.
122. MAMAN K : Bon, alors, quel est l’intérêt?
123. ANIMATEUR : Eh bien, je crois que nous donnons quelque chose qui est mieux que l’argent. Nous les aidons à acquérir des connaissances sur les bonnes pratiques agricoles qui, s’ils l’utilisent à leur avantage, peuvent les aider à long terme, car ils pourront gagner beaucoup d’argent en vendant leurs denrées au marché. Alors, y a-t-il des agriculteurs et des agricultrices d’exploitations familiales qui travaillent en groupes parmi nous aujourd’hui?
124. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI S’AVANCE.
125. MAMAN MJUNI : Excuse-moi, mon cher, mais nous avons un groupe de femmes de la banque communautaire villageoise et j’en suis la présidente. Récemment, nous avons décidé de mener ensemble des activités agricoles et de nous entraider pendant les saisons de labour et de récolte.
126. ANIMATEUR : C’est très bien! Où sont les autres membres de ce groupe?
127. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI APPELLENT LES AUTRES MEMBRES DU GROUPE.
128. MAMAN MJUNI : Farida, Grace, maman K, avancez.
129. ANIMATEUR : Est-ce les seuls membres de votre groupe?
130. FARIDA : Non, nous sommes nombreuses, mais certaines ne sont pas venues aujourd’hui.
131. ANIMATEUR : Où sont-elles? C’est l’occasion parfaite pour apprendre en groupe!
132. HOMME : (CRIE) Elles sont à la maison en train de cuisiner comme les bonnes femmes sont censées le faire!
133. EFFETS SONORES : QUELQUES RIRES FUSENT DE LA FOULE.
134. MAMAN MJUNI : Malheureusement, même si les gens rient, c’est la vérité. La majorité des femmes sont supposées rester à la maison pour s’occuper de leurs maris et leurs familles, et, parfois, elles ratent des événements importants comme ceux-ci.
135. FARIDA : En effet, la plupart des femmes n’ont pas le droit de participer à des événements comme celui-ci bien qu’elles soient principalement celles qui font les travaux durs dans les champs.
136. ANIMATEUR : Bien, c’est très malheureux. Mais aujourd’hui, je m’attends à ce que vous transmettiez les connaissances que vous recevrez ici aujourd’hui aux autres membres de votre groupe.
137. MAMAN MJUNI : Oui
138. ANIMATEUR : Je demanderai à vous rencontrer tous d’ici la fin de cet événement plus tard avant que vous rentriez chez vous.
139. MAMAN MJUNI : D’accord.
140. ANIMATEUR : Alors, pour l’instant, poursuivons notre activité. Nous allons commencer par quelques questions-réponses et la première question s’adresse aux enfants seulement. Celui ou celle qui aura la chance de trouver la réponse à cette question aura un T-shirt. Êtes-vous prêts, les enfants?
141. ENFANTS : (JOYEUSEMENT) Oui!
142. ANIMATEUR : Bien, la première question est … quelle est la denrée agricole la plus cultivée dans ce village?
143. EFFETS SONORES : TOUS LES ENFANTS SE BATTENT POUR RÉPONDRE À LA QUESTION.
144. ANIMATEUR : Bien, toi la petite fille là-bas qui porte ta petite sœur – quelle est la réponse?
145. ZUHURA : (NERVEUSE) Moi?
146. ANIMATEUR : Oui, toi.
147. ZUHURA : C’est le haricot!
148. ANIMATEUR : Très bien, c’est la bonne réponse! Quel est ton nom, petite fille?
149. ZUHURA : Je m’appelle Zuhura!
150. ANIMATEUR : OK, Zuhura, tu as gagné un beau T-shirt. Viens sur le podium pour chercher ton prix.
151. EFFETS SONORES : LES GENS APPLAUDISSENT POUR ZUHURA PENDANT QU’ELLE SE REND SUR LE PODIUM POUR PRENDRE SON PRIX.
152. ANIMATEUR : Voilà, Zuhura!
153. ZUHURA : (JOYEUSEMENT) Merci!
154. ANIMATEUR : Applaudissez encore pour Zuhura, s’il vous plaît.
155. EFFETS SONORES : LA FOULE APPLAUDIT POUR ZUHURA.
156. ANIMATEUR : Bien, maintenant, je vais commencer à poser des questions difficiles, car je n’ai que quelques prix ici avec moi aujourd’hui et seules quelques personnes pourront s’en aller avec les prix. La prochaine question est la suivante … Quel est le bon espacement à respecter quand on cultive du haricot?
157. EFFETS SONORES : AUCUNE RÉPONSE DU PUBLIC.
158. ANIMATEUR : N’importe qui? N’importe qui? D’accord, je vais vous aider avec celle-ci. Il y a deux types d’espacement. Premièrement, quand vous semez le haricot seul, le bon espacement consiste à laisser 50 centimètres entre les rangées de plants. À l’intérieur des rangées, vous devez semer deux graines à chaque 20 centimètres ou une graine à chaque 10 centimètres. Et l’autre type d’espacement, c’est quand vous cultiver du haricot en association avec d’autres denrées telles que le maïs. Maintenant, imaginons que vous cultivez du haricot en association avec du maïs … vous devez semer le maïs en laissant 75 centimètres entre les rangées et semer une rangée de haricot entre les rangées de maïs.
159. GRACE : J’ai une question.
160. ANIMATEUR : Oui.
161. GRACE : Qu’est-ce qu’on peut utiliser pour mesurer l’espace?
162. ANIMATEUR : Bien, si vous n’avez pas de ruban mètre, vous pouvez attacher des couvercles de boisson gazeuse à un fil aux bonnes distances.

D’accord, maintenant, la dernière question avant que nous marquions une pause … est-ce que quelqu’un peut me citer les avantages qu’il y a à bien espacer lorsque vous cultivez du haricot?

1. GRACE : Cela permet au haricot de pousser plus librement et de ne pas s’entremêler, et cela vous fait aussi économiser du temps pendant le sarclage et la récolte. De plus, les agriculteurs ne sèment pas généralement de façon suffisamment dense, par conséquent, un bon espacement accroît le nombre de plants dans le champ, ce qui augmente le rendement.
2. ANIMATEUR : Tu es une fille intelligente, mais avant que tu reçoives ton prix, j’ai une autre question pour toi … à quel moment faut-il faire le premier sarclage?
3. EFFETS SONORES : GRACE DEMEURE SILENCIEUSE.
4. ANIMATEUR : Tu ne connais pas la réponse?
5. GRACE : Non, je ne sais pas!
6. ANIMATEUR : OK, laisse-moi t’aider avec ça. C’est assez équitable étant donné que tu as répondu à certaines questions … le bon moment pour sarcler est deux semaines après que vous avez semé votre haricot et pour le deuxième sarclage, c’est entre cinq à six semaines après les semis. D’accord, applaudissez pour elle s’il vous plaît.
7. EFFETS SONORES : LA FOULE APPLAUDIT POUR GRACE.

1. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Animateur.**

1. **Scène 9**
2. **Décor : À l’extérieur de la maison de Farida. La nuit.**
3. **Effets sonores de fond: Quelqu’un frappe à la porte.**
4. **Personnages : Afande Kaifa, Zuhura, Sifa, Farida, Jenny.**
5. EFFETS SONORES : QUELQU’UN FRAPPE À LA PORTE.
6. AFANDE KAIFA : Faridaa!
7. EFFETS SONORES: QUELQU’UN CONTINUE DE FRAPPER À LA PORTE.
8. AFANDE KAIFA : Faridaa!
9. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE.
10. SIFA : *Shikamoo*, papa!
11. AFANDE KAIFA : *Marahaba*! Pourquoi as-tu fermé la porte? Et où est ta mère?
12. SIFA : Elle est sortie.
13. AFANDE KAIFA : Que veux-tu dire par elle est sortie?
14. ZUHURA : Elle nous a dit que si tu demandes d’après elle, qu’elle est chez tante Jenny?
15. AFANDE KAIFA : Chez tante Jenny?! Est -ce que cette femme a finalement perdu l’esprit ou quoi? Avez-vous mangé?
16. SIFA : Oui.
17. AFANDE KAIFA : Êtes-vous allées avec votre mère à cet événement?
18. ZUHURA : Oui.
19. AFANDE KAIFA : Et à quel moment êtes-vous rentrées?
20. ZUHURA : Il n’y a pas si longtemps. Lorsque nous sommes venues, elle nous a donné à manger, puis, elle s’est changée et est partie.
21. EFFETS SONORES : DANS UN ACCÈS DE RAGE, AFANDE KAIFA JETTE QUELQUE CHOSE DANS LA MAISON.
22. AFANDE KAIFA: (AVEC COLÈRE) Ce mauvais prétexte d’une femme! Aujourd’hui, elle va regretter d’être née!
23. EFFETS SONORES : LA RAGE D’AFANDE KAIFA FAIT PLEURER LA PETITE HAFSA.
24. AFANDE KAIFA : D’accord, occupe-toi de ta petite sœur. Je vais chercher ta mère!
25. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA SORT EN TROMBE DE LA MAISON.
26. FONDU DE FERMETURE
27. FONDU À L’OUVERTURE
28. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA FRAPPE À LA PORTE AVEC COLÈRE.
29. EFFETS SONORES : VUMI OUVRE LA PORTE.
30. VUMI : (SURPRISE) Oh! Monsieur Kaifa, ça va? Comment puis-je t’aider?
31. AFANDE KAIFA : Est-ce que ta femme est la maison?
32. VUMI : Oui.
33. JENNY : (S’APPROCHANT DU MICRO) Oh! Kaifa, quel est le problème?
34. AFANDE KAIFA : Ma femme est-elle ici?
35. JENNY : Non, pourquoi?
36. AFANDE KAIFA : Était-elle ici?
37. JENNY : (ELLE NE SAIT QUOI DIRE) Eh bien … bon … je … je …
38. VUMI : (L’INTERROMPT) Écoute, elle n’est pas ici, car j’étais ici toute la journée.
39. AFANDE KAIFA : D’accord, alors, quand vous la verrez, dites-lui de trouver un autre endroit pour aller dormir, car je ne veux plus la voir.
40. JENNY : (CONFUSE) Quoi … quoi … qu’est-ce qui s’est passé?
41. AFANDE KAIFA : Elle a laissé mes enfants à la maison à cette heure de la nuit et s’en est allée Dieu seul sait où, et elle a eu l’audace de leur dire de me dire qu’elle était ici avec vous!
42. JENNY : Attends, Kaifa … Peut-être qu’il y a une explication.
43. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA COMMENCE À S’ÉLOIGNER
44. AFANDE KAIFA : Eh bien, je ne veux rien savoir! Dites-lui juste de rester loin de mes enfants et moi! Si elle tient vraiment à son bien-être, alors elle ne doit plus revenir!
45. JENNY : Attends! Kaifa! Kaifa! Kaifa!
46. EFFETS SONORES : AUCUNE RÉPONSE DE LA PART DE KAIFA QUI DISPARAÎT DANS LA NUIT.
47. **Personnage en avant-plan : Afande Kaifa**
48. **Scène 1**
49. **Décor : À l’extérieur de la maison de Farida. Le matin.**
50. **Effets sonores de fond : Ambiance dans la maison de Farida.**
51. **Personnages : Farida, Jenny.**
52. EFFETS SONORES : COUPS VIOLENTS SUR LA PORTE.
53. FARIDA : (S’APPROCHANT DE MICRO) J’arrive! J’arrive!
54. EFFETS SONORES : FARIDA OUVRE LA PORTE.
55. FARIDA : (SURPRISE) Jenny! Ne devrais-tu pas être au garage?
56. EFFETS SONORES : JENNY ENTRE.
57. JENNY : (PRÉOCCUPÉE) Que s’est-il passé? Tu vas bien? Que t’a-t-il fait?
58. FARIDA : Quoi? … De quoi parles-tu?
59. JENNY : Je parle de ton mari. Il est venu chez moi la nuit dernière pour te chercher. Premièrement, est-il ici?
60. FARIDA : Non, il n’est pas là; il est parti au travail?
61. JENNY : Et les enfants? Sont-elles là?
62. FARIDA : Elles sont à l’école. Que se passe-t-il?
63. JENNY : C’est moi qui devrais te poser la question … tu vas bien?
64. FARIDA : (RIRE RASSURANT) Je vais bien? Je vais bien? (ESSAIE DE CHANGER DE SUJET) Laisse-moi te servir le petit déjeuner; je viens juste de faire du thé et des patates douces.
65. JENNY : Je n’ai pas faim, Farida. Dis-moi simplement ce qui s’est passé.
66. FARIDA : Rien ne s’est vraiment passé.
67. JENNY : Rien ne s’est passé? Ton mari était en furie quand il te cherchait la nuit dernière. Où étais-tu?
68. FARIDA : J’étais au domaine d’Uhuru.
69. JENNY : Je pensais que l’événement du Tunu s’était terminé tôt.
70. FARIDA : C’est le cas, mais il y avait une rencontre des femmes après la manifestation. Donc, j’ai ramené les enfants à la maison, j’ai cuisiné et je suis repartie à la rencontre.
71. JENNY : Alors, pourquoi lui as-tu menti? Tu lui as dit que tu étais chez moi. Tu sais que tu nous as mis dans le pétrin … il pensait que je te couvrais.
72. FARIDA : Jenny, tu sais que je ne pouvais pas lui dire que je partais à la rencontre … Il préfèrerait mourir plutôt que de me laisser sortir à cette heure de la nuit.
73. JENNY : Ooh, Farida! Il est toujours préférable de dire la vérité.
74. FARIDA : Écoute, je pensais être de retour à la maison avant qu’il n’arrive du travail.
75. JENNY : Alors, que s’est-il passé quand tu es rentrée?
76. FARIDA : (TENTANT DE PARAÎTRE CRÉDIBLE) Rien ne s’est passé … nous avons eu une dispute normale comme le font les couples normaux.
77. JENNY : (SCEPTIQUE) T’a-t-il battue?
78. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
79. JENNY : Farida! T’a-t-il battue?
80. FARIDA : Écoute, il était furieux et … et … (HÉSITANTE)
81. JENNY : (COMMENCE À S’EN ALLER EN COLÈRE, S’ÉLOIGNANT DU MICRO) Ça suffit! J’en ai assez de tout ça!
82. FARIDA : (TENTE DE L’ARRÊTER) Jenny, où vas-tu?
83. JENNY : (EN COLÈRE) Je vais lui parler en face par rapport au fait qu’il te frappe, Farida. Ça ne peut pas continuer!
84. FARIDA : Attends! Attends! Attends! Je ne crois pas que ce soit une bonne idée.
85. JENNY : Est-ce que tu t’entends parler en ce moment? Ou bien ça te fait si plaisir d’être un sac de boxe pour le reste de ta vie?
86. FARIDA : (AVEC COLÈRE) Écoute, c’est du passé, d’accord! Nous avons eu notre querelle et nous y avons trouvé une solution, tu as compris?
87. JENNY : (SARCASTIQUE) Vous avez trouvé une solution, hein? En le laissant te battre? C’est ce que tu appelles trouver une solution?
88. FARIDA : Tu as dit toi-même que je ne devrais pas mentir. (TENTANT DE SE CONVAINCRE ELLE-MÊME) Je n’aurais pas dû mentir; cette fois-ci, c’était ma faute. J’aurais dû lui dire la vérité. Tu sais combien il peut être jaloux parfois.
89. JENNY : Et qu’en est-il des autres fois?
90. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
91. JENNY : Farida, je t’ai déjà conseillé de prendre soin de toi, mais la décision t’appartient … Mais réfléchis seulement au type d’exemple que tu es en train de donner à tes petites filles en leur montrant qu’un homme peut marcher sur tes pieds comme ça.
92. EFFETS SONORES : JENNY S’EN VA, CLAQUANT LA PORTE DERRIÈRE ELLE
93. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Jenny**
94. **Scène 2**
95. **Décor : À l’extérieur. Au bord de la route. Le matin.**
96. **Effets sonores de fond : Bruit d’automobiles.**
97. **Personnages : Grace, Mjuni, Adam, Alex.**
98. ADAM : Allez, passe-moi le briquet, mec!
99. EFFETS SONORES : BRUIT DE BRIQUET.
100. MJUNI : (PRUDENT) Attends! Attends! N’allume pas encore ta cigarette. Ta sœur arrive par là.
101. ALEX : (DÉSINVOLTE) Aaah! Laisse-la voir! Et alors?
102. GRACE : (S’APPROCHE DU MICRO) Mjuni, est-ce toi?
103. ADAM : (CHAHUTEUR) Non, ce n’est pas lui!
104. EFFETS SONORES : ADAM ET ALEX ÉCLATENT DE RIRE.
105. ADAM : (PRÉTEND ÊTRE ACCUEILLANT) Aaah! Grande sœur Grace! Bienvenue! Où t’en vas-tu ainsi ce matin?
106. GRACE : Laissez-moi tranquille!
107. ALEX : As-tu cuisiné?
108. GRACE : Dans tes rêves peut-être (SE TOURNE VERS MJUNI) Mjuni, puis-je te parler un instant?
109. ADAM : Quel est ce secret si grand que tu ne peux pas en parler devant nous?
110. GRACE : Ce ne sont pas tes affaires.
111. MJUNI : Excusez-moi, les gars. Je reviens.
112. ALEX : Il n’y a pas de problème, Mjuni. Prends tout ton temps.
113. EFFETS SONORES : GRACE ET MJUNI SE METTENT À L’ÉCART EN PRIVÉ PENDANT QU’ADAM ET ALEX SE DISPUTENT LE BRIQUET EN ARRIÈRE-PLAN.
114. MJUNI : Comment ça va, Grace? Où vas-tu avec ton seau?
115. GRACE : Je m’en vais chercher de l’eau au puits. Mjuni, n’es-tu pas censé être à l’école en ce moment?
116. MJUNI : C’est la récréation.
117. GRACE : Déjà? Et que fais-tu à traîner avec eux?
118. MJUNI : Qui? Adam et Alex? Ce n’est pas un problème. Ils sont cool.
119. GRACE : Écoute-moi, Mjuni, je connais mes petits frères. Tout ce qu’ils savent faire, c’est se mettre dans le pétrin et semer le désordre dans le village. La plupart des gens les considèrent comme des délinquants. Est-ce que c’est ce que tu veux que les gens pensent de toi?
120. MJUNI : Je m’en fous de ce que les gens pensent de moi.
121. GRACE : Vraiment? Et depuis quand fumes-tu?
122. MJUNI : Qui moi? (RIRE NERVEUX) Cela fait maintenant quelque temps que je fume.
123. GRACE : Tu mens! Je ne t’ai jamais vu fumer auparavant! Que penseraient tes parents s’ils passaient ici et te voyaient?
124. MJUNI : (REBELLE) Je m’en fous! Que savent-ils de toute façon?
125. GRACE : Que t’est-il arrivé?
126. MJUNI : Rien. Je suis toujours le même.
127. GRACE : Non, tu as changé. Je me souviens quand tu étudiais toujours et comment tu essayais de faire de ton mieux.
128. EFFETS SONORES : MJUNI RIT.
129. GRACE : Qu’est-ce qui est si drôle?
130. MJUNI : Je me rappelle aussi quand tu étudiais. Tu étais même la première parmi les filles. Que s’est-il passé? Pourquoi ne vas-tu plus à l’école?
131. GRACE : Ça n’a pas été mon choix d’abandonner les études, mais ce sont les circonstances qui m’ont conduit à cela. Lorsque j’aurai assez d’argent, je poursuivrai mes études au lycée. Mais il faut que toi tu termines tes études.
132. MJUNI : Eh bien, tant mieux pour toi!
133. GRACE : Je suis sérieuse Mjuni. Ne t’égare pas en traînant avec ces deux délinquants.
134. MJUNI : (IRRITÉ) Aaaah! Laisse-moi tranquille!
135. EFFETS SONORES : MJUNI QUITTE GRACE ET VA RETROUVER ADAM ET ALEX.
136. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Grace**
137. **Scène 3**
138. **Décor : À l’extérieur. Exploitation agricole de Farida. Mi-matinée.**
139. **Effets sonores de fond : Ambiance de l’exploitation agricole.**
140. **Personnages : Farida, maman Mjuni, Grace, Jenny, Maman K.**
141. MAMAN MJUNI : Bien, les dames! Merci pour votre bon travail. Nous avons fini de défricher le champ de Farida. Demain, ce sera le tour de Grace et maman K.
142. MAMAN K : (SAUTE JOYEUSEMENT) Ouiii! Et vous ferez mieux d’être toutes à l’heure demain!
143. EFFETS SONORES : LES FEMMES RIENT.
144. MAMAN MJUNI : Bien, ce sera tout, mesdames!
145. GRACE : Au revoir, Farida! Au revoir, maman Mjuni!
146. MAMAN MJUNI,

FARIDA : Au revoir, Grace.

1. FARIDA : Merci, les filles, et au revoir.
2. TOUTES : Au revoir.
3. MAMAN MJUNI : (SOUPIRE D’ÉPUISEMENT) Je suis si crevée!
4. FARIDA : Ne m’en parle pas! J’aurais aimé pouvoir filer dans mon lit tout de suite.
5. EFFETS SONORES : ELLES RIENT.
6. MAMAN MJUNI : Je n’ai jamais imaginé que ce serait autant de travail. Je pense que mon dos n’est plus aussi en forme. Ça doit être la vieillesse.
7. FARIDA : Désolée, maman Mjuni. Mais au moins, nous nous entraidons maintenant.
8. MAMAN MJUNI : En effet, tu as raison. Cette idée formidable est arrivée au bon moment. Je ne pense pas que j’aurais pu supporter de continuer à faire tout ce travail toute seule!
9. FARIDA : Que voulez-vous dire par seule? Mjuni n’est pas là pour vous aider?
10. MAMAN MJUNI : (RIRE ÉNERGIQUE) Mjuni? M’aider à faire le travail? Ce sera le jour où les poules auront des dents. C’est à peine si je le vois.
11. FARIDA : Bon, au moins vous nous avez maintenant pour vous aider.
12. MAMAN MJUNI : Effectivement, tu as raison à ce propos. Bien, il faudrait que je me mette en route pour la maison.
13. FARIDA : (ABRUPTEMENT) Vous ne pouvez pas rester un peu plus longtemps?
14. MAMAN MJUNI : (PRÉOCCUPÉE) Pourquoi? Quelque chose ne va pas, Farida?
15. FARIDA : Eh bien, il y a quelque chose dont j’aimerais vous parler.
16. MAMAN MJUNI : De quoi s’agit-il?
17. EFFETS SONORES : SILENCE.
18. MAMAN MJUNI : Farida … quelque chose de grave est-il arrivé?
19. FARIDA : Eh bien, ce n’est pas exactement ça …
20. MAMAN MJUNI : Que veux-tu dire?
21. FARIDA : (HÉSITANTE) Bien, je suis dans une situation difficile et j’ai besoin de votre aide maintenant.
22. MAMAN MJUNI : Farida, écoute-moi. C’est bon. Tu peux me parler ouvertement. Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour t’aider.
23. FARIDA : Les choses ne se passent pas si bien avec mon mari depuis quelque temps …
24. EFFETS SONORES : FARIDA NE TERMINE PAS SA PHRASE ET LA LAISSE EN SUSPENS.
25. MAMAN MJUNI : Oui et …?
26. FARIDA : (HÉSITANTE) Et … et ...
27. MAMAN MJUNI : Ça va, Farida - crache le morceau.
28. FARIDA : (ABRUPTEMENT) J’ai besoin d’emprunter de l’argent pour pouvoir payer les frais de scolarité de mes enfants, car mon mari n’a pas d’argent en ce moment.
29. MAMAN MJUNI : (SUSPICIEUSE) C’est tout ce tu voulais me dire?
30. FARIDA : Oui … S’il vous plaît, j’ai besoin de votre aide, maman Mjuni. Je ne peux pas me permettre de voir mes enfants rater leurs examens par manque de frais de scolarité. Je promets que nous vous rembourserons.
31. MAMAN MJUNI : Eh bien, je n’ai pas d’argent en ce moment, mais je te dirais que … je demanderai à mon mari de te prêter de l’argent pour les frais de scolarité de tes enfants. Quel est le montant?
32. FARIDA : Quatre cent mille.
33. MAMAN MJUNI : D’accord, ne t’inquiète pas, ma chère.
34. FARIDA : Oh, merci, maman Mjuni!
35. MAMAN MJUNI : C’est bon ma chère.
36. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman Mjuni**
37. **Scène 4**
38. **Décor : À l’extérieur. Restaurant. Le jour.**
39. **Effets sonores de fond : Ambiance du restaurant.**
40. **Personnages : Farida, Jenny, Stella.**
41. EFFETS SONORES : FARIDA, JENNY ET STELLA OUVRENT UNE PORTE ET ENTRENT DANS UN RESTAURANT.
42. JENNY : Wow, c’est un bel endroit!
43. FARIDA : Je suis sûre que nous aurions pu trouver un bon endroit pour manger à la maison au lieu de parcourir tout ce chemin jusqu’ici.
44. STELLA : Farida, vas-tu te détendre? Jenny, s’il te plaît, dis-lui de se détendre.
45. FARIDA : Je dois rentrer tôt, vous savez…. je ne veux pas être en retard.
46. STELLA : Je me rappelle qu’elle disait les mêmes paroles lorsque nous sommes allées nous promener dans cette voiture que tu avais volée dans le garage de ton père.
47. JENNY : (RIT) C’est ce qu’elle a dit, effectivement.
48. FARIDA : (SE RAPPELANT) S’il vous plaît, ne me le rappelez pas. J’étais si terrorisée…. Oh mon Dieu!
49. STELLA : (RIT) Nous l’étions toutes!

1. JENNY : Je n’oublierai jamais ce jour. Je n’avais jamais vu mon père aussi furieux. Et ce qui était pire c’est que c’était la voiture d’un client.
2. EFFETS SONORES : ELLES RIENT TOUTES.
3. FARIDA : Vous étiez si stupides!
4. JENNY : Toi aussi tu étais tout aussi stupide de vouloir toujours nous suivre.
5. EFFETS SONORES : ELLES RIENT TOUTES.
6. STELLA : Oh, comme vous m’avez tant manqué les filles. Cela fait des années que ne nous sommes pas retrouvées ainsi ensemble.
7. JENNY, FARIDA : Tu nous as manqué aussi.
8. STELLA : N’es-tu pas contente d’être venue ici aujourd’hui? Nous avions toutes besoin de ça … tu sais, une petite pause de nos vies mouvementées.
9. JENNY : Tu as raison à ce propos.
10. FARIDA : En effet, j’avais vraiment besoin de ça.
11. STELLA : Oui, moi aussi, surtout vu la façon dont les choses se passent à l’usine.
12. JENNY : Que s’est-il passé?
13. STELLA : Oh, ma chère, c’est juste que je reçois peu de haricot à l’usine.
14. FARIDA : Qu’en est-il des fournisseurs comme Sigi? Je l’ai vu l’autre jour quand je suis allée te voir à l’usine.
15. STELLA : Même Sigi en apporte très peu.
16. JENNY : Peut-être que cela est dû à la mauvaise récolte. Tu sais que tout le village a eu une faible récolte cette saison.
17. FARIDA : C’est vrai. Alors, qu’allez-vous faire?
18. STELLA : Je ne sais pas, vraiment. Notre directeur, monsieur Patel, nous a dit de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour augmenter les réserves. Nous avons juste besoin d’avoir plus de ravitaillement de l’extérieur.
19. FARIDA : (S’EXPRIMANT TOUT HAUT) J’ai une idée! Que dirais-tu si notre groupe de la banque communautaire villageoise commençait à ravitailler votre usine en haricot?
20. JENNY : (RIT) Farida, arrête de plaisanter maintenant. Tu ne vois pas que Stella est sérieuse?
21. FARIDA : Moi aussi je suis sérieuse.
22. JENNY : Oh, tu es sérieuse? Et comment cela va-t-il fonctionner?
23. FARIDA : Prends par exemple Sigi. Il vend du haricot à l’usine, mais ce haricot a été produit dans des champs à la sueur du front des femmes du village.
24. JENNY : Mais n’oubliez pas que ce sont principalement les maris qui vendent le haricot à Sigi, pas les femmes.
25. STELLA : Oui, c’est vrai.
26. FARIDA : Je sais. Mais que se passerait-il si nous les femmes décidions de cultiver du haricot pour le vendre à l’usine?
27. JENNY : Et comment cela sera-t-il possible puisque la plupart des femmes cultivent le haricot sur les terres de leurs maris?
28. STELLA : (LENTEMENT, RÉFLÉCHISSANT À LA QUESTION) Hmmm … toutes les femmes devraient s’entendre pour que cela fonctionne.
29. STELLA : Y a-t-il quelqu’un dans votre groupe qui possède une plus grande terre où vous pouvez cultiver du haricot?
30. FARIDA : En dehors de maman Mjuni, je ne pense pas qu’il y ait quelqu’un d’autre. Elle et son mari Mzee Ali possèdent un grand terrain.
31. STELLA : Pourriez-vous la convaincre d’utiliser ce terrain pour cultiver du haricot pour cette initiative?
32. JENNY : Penses-tu que maman Mjuni sera d’accord?
33. FARIDA : Elle le sera probablement…. Maman Mjuni est toujours d’accord avec les bonnes idées!
34. JENNY : Et qu’en sera-t-il de Mzee Ali?
35. FARIDA : Il pourrait être d’accord avec cette idée. Mzee Ali est un homme très raisonnable. Mais je me demande, est-ce que le terrain suffira pour cultiver suffisamment de sacs de haricot pour l’usine?
36. JENNY : De combien de sacs de haricot l’usine a-t-elle besoin?
37. STELLA : Bon, généralement, chaque saison, nous demandons environ mille sacs de haricot.
38. JENNY : Wow! C’est beaucoup ça!
39. FARIDA : Nous ne pouvons même pas produire la moitié sur l’exploitation de maman Mjuni, et vu le nombre de femmes au sein du groupe.
40. STELLA : (EXCITÉE) Mais nous n’avons pas besoin que vous produisiez même la moitié de ça! Nous achetons chez différentes personnes, mais nous pouvons signer une entente avec vous pour une petite portion de cette quantité, disons 90 à 100 sacs.
41. FARIDA : Oui, c’est une quantité raisonnable. Je pense que nous pouvons réussir à faire cela. Tu ne crois pas, Jenny?
42. JENNY : (INCERTAINE) Je ne sais pas, Farida. Il faudra travailler fort pour produire une telle quantité. En plus, n’avançons pas très vite en besogne. Il faut que nous parlions à maman Mjuni de la proposition concernant l’utilisation de sa terre.
43. STELLA : Oui, tu as raison. Je pense que vous devriez aller de l’avant et parler à maman Mjuni d’abord.

1. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Farida**
2. **Scène 5**
3. **Décor : À l’extérieur. Ferme de maman Mjuni. Le jour.**
4. **Effets sonores de fond : Ambiance à la ferme de maman Mjuni.**
5. **Personnages : Maman Mjuni, Farida, maman K, Grace, Doris, Monica, maman Juma, Lydia.**
6. EFFETS SONORES : DES FEMMES SE DISPUTENT.
7. MAMAN MJUNI : (RÉTABLISSANT L’ORDRE) S’il vous plaît, pouvons-nous avoir un peu de calme! Pouvons-nous avoir du calme ici!
8. EFFETS SONORES : LE BRUIT CESSE PROGRESSIVEMENT.
9. MAMAN MJUNI : Mes bien aimées consœurs, pourquoi nous comportons-nous toujours ainsi les unes envers les autres? Toujours à nous quereller au lieu de se parler de manière civilisée. Bien évidemment, nous pouvons être en désaccord, tout en respectant les points de vue des unes et des autres. Oui, maman Juma, que dites-vous?
10. MAMAN JUMA : J’arrive à peine à cultiver assez de haricot pour que ma famille en ait toute l’année, alors dites-moi comment je suis supposée en produire suffisamment pour le vendre à l’usine?
11. FARIDA : Je comprends vos doutes, maman Juma, mais si nous travaillons ensemble en équipe, nous pouvons produire plus.
12. MAMAN K : Quelle est la quantité minimum de sacs de haricot que l’usine demande à avoir?
13. JENNY : Eh bien, l’usine demande généralement mille sacs chaque saison. Mais il nous sera demandé de produire juste une portion de cette quantité, disons 90 à 100 sacs.
14. EFFETS SONORES : SOUPIRS DES FEMMES.
15. MAMAN K : C’est beaucoup trop!
16. MONICA : Oui, je suis d’accord.
17. FARIDA : Il n’y a rien d’impossible sous le soleil. Nous pouvons le faire si nous essayons vraiment.
18. JENNY : Oui, je suis d’accord avec Farida. Je crois que ce sera éventuellement à notre avantage à toutes plutôt que cela profite à des misogynes comme Sigi qui pensent qu’ils peuvent traiter les femmes comme bon leur semble.
19. GRACE : En effet, je peux l’attester moi-même. Certaines d’entre nous avons subi une humiliation de la part de gens comme Sigi parce que je voulais simplement lui vendre du haricot.
20. EFFETS SONORES : MURMURES DE COLÈRE.
21. MAMAN JUMA : (AVEC COLÈRE) Cet homme est effronté!
22. LYDIA : Quel prétexte pour un homme! Je ne lui vendrai jamais mon haricot.
23. MONICA : (INTERVIENT) C’est facile pour certaines d’entre vous de parler. Mais qu’en est-il de celles qui ne peuvent pas choisir où vendre parce que leurs maris prennent toutes les décisions après la récolte? Que devons-nous faire?
24. FARIDA : Je comprends ta douleur, ma chère. Je suis dans la même situation que toi. C’est mon mari qui prend toutes les décisions après la récolte. C’est la raison pour laquelle nous avons décidé de demander à maman Mjuni si nous pouvions utiliser son terrain pour cultiver du haricot.
25. EFFETS SONORES : TOUT DEVIENT SILENCIEUX SOUDAINEMENT.
26. MAMAN JUMA : Pensez-vous que cela est possible, maman Mjuni?
27. MAMAN MJUNI : C’est possible, mais il faudra que j’en parle à Mzee Ali pour voir s’il est d’accord.
28. LYDIA : (LUI COUPE LA PAROLE) Mais je me fais du souci, car cela demandera beaucoup de travail pour produire du haricot et d’autres denrées pour nos familles et ensuite produire du haricot pour le vendre à l’usine, et ce, tout en nous occupant de nos familles.
29. JENNY : C’est la raison pour laquelle nous travaillons ensemble, n’est-ce pas? Cette idée est arrivée au bon moment. Il nous faut juste travailler en équipe.
30. DORIS : Quatre-vingt-dix à 100 sacs, c’est beaucoup, vous savez. Ce n’est pas un travail facile!
31. MAMAN MJUNI : Bien, personne n’a dit que ce serait facile. Le succès ne s’obtient pas facilement. Mais si nous sommes réellement déterminées et si nous travaillons ensemble de tout cœur, nous pouvons le faire!
32. FARIDA : Je suis d’accord avec maman Mjuni. Je suis prête à travailler avec vous toutes…. Qui est partante?
33. JENNY : Moi!
34. MONICA : Moi!
35. LYDIA : Moi!
36. MAMAN JUMA : Moi aussi!
37. GRACE : Moi!
38. MAMAN MJUNI : Moi aussi…. Qu’en est-il de toi, maman K?
39. EFFETS SONORES : MOMENT D’HÉSITATION DE LA PART DE MAMAN K.
40. MAMAN K : Oh, et puis zut! Je suis partante aussi!
41. EFFETS SONORES : LES FEMMES POUSSENT DES CRIS AVEC ENTHOUSIASME.
42. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman Mjuni.**
43. **Scène 6**
44. **Décor : À l’intérieur de la maison de maman Mjuni. Après-midi.**
45. **Effets sonores de fond : Ambiance dans la maison.**
46. **Personnages : Maman Mjuni, Mzee Ali, Mjuni.**
47. MZEE ALI : (MASTIQUANT LA NOURRITURE) Maman Mjuni, ce ragoût de poisson est cuit juste comme je l’aime. Pas trop de citron, juste la bonne quantité.
48. MAMAN MJUNI : Eh bien, je suis contente que cela t’ait plu. Tiens … prends-en encore.
49. MZEE ALI : Non! Non! Non! J’en ai pris assez. Je suis tout à fait rassasié.
50. MAMAN MJUNI : En es-tu certain?
51. MZEE ALI : Si, je suis sûr. Bien, tu ne m’as pas dit comment ta journée s’était passée aujourd’hui.
52. MAMAN MJUNI : (TOUTE EXCITÉE) J’ai eu une des meilleures journées aujourd’hui!
53. MZEE ALI : Oh! On dirait que quelqu’un est de bonne humeur!
54. MAMAN MJUNI : Tu ne peux pas savoir! Nous avons décidé, aujourd’hui, lors de la rencontre du groupe de la banque communautaire villageoise de nous lancer dans l’aventure d’approvisionnement de l’usine en haricot! Oh! Je suis si heureuse!
55. MZEE ALI : Vraiment? Je me réjouis pour toi, ma chère. Qui a trouvé cette idée?
56. MAMAN MJUNI : (FIÈREMENT) C’est Farida!
57. MZEE ALI : C’est une idée brillante! C’est très futé de sa part.
58. MAMAN MJUNI : Oui, c’est une fille très intelligente, même si parfois j’ai de la peine pour elle. Elle doit voir de toutes les couleurs en étant mariée à cet homme.
59. MZEE ALI : (CHANGEANT DU SUJET) C’est une très bonne idée, mais je vais être honnête avec toi … cela pourrait nécessiter beaucoup de travail. Ce ne sera pas facile.
60. MAMAN MJUNI : Personne n’a dit que ce serait facile. C’est pourquoi nous avons besoin de toute l’aide que nous pouvons avoir.
61. MZEE ALI : Oui, je suis d’accord. Tu as mon soutien, ma chère.
62. MAMAN MJUNI : Alors, les femmes m’ont demandé si nous pouvions utiliser notre terrain pour cultiver du haricot.
63. MZEE ALI : Penses-tu que ce soit une bonne idée?
64. MAMAN MJUNI : Pourquoi pas? Je veux dire, nous avons cultivé là-bas l’an dernier, mais nous n’avons pas décidé de ce que nous allons cultiver cette année, alors, le terrain est posé juste là-bas. Nous ferions mieux de l’utiliser.
65. MZEE ALI : Si vous êtes toutes d’accord là-dessus, alors tu peux dire aux femmes qu’il n’y a aucun problème à mon niveau.
66. MAMAN MJUNI : Merci, mon cher! Oh! Avant que j’oublie, peux-tu me prêter de l’argent pour que je le donne à Farida? J’aurais pu lui en donner moi-même, mais je n’ai pas d’argent en ce moment.
67. MZEE ALI : De combien a-t-elle besoin?
68. MAMAN MJUNI : Environ quatre cent mille.
69. MZEE ALI : Eh bien, c’est un peu trop, tu ne crois pas?
70. MAMAN MJUNI : Elle en a besoin pour payer les frais de scolarité de ses enfants.
71. MZEE ALI : D’accord, rappelle-moi demain matin de te prêter l’argent.
72. MAMAN MJUNI : Elle a promis de nous rembourser dès que son mari aura son salaire.

264. MZEE ALI: D’accord, ma chère.

265. MAMAN MJUNI : Oh! Et une autre chose avant que je n’oublie …

Je me disais que tu pourrais demander à certains de soutenir davantage leurs épouses lorsque nous lancerons cette activité. Tu sais, ils doivent vraiment encourager leurs femmes à s’impliquer dans les prises de décision après la récolte, par exemple, pour la vente du haricot à la culture duquel elles consacrent tant d’efforts! Notamment quand les hommes verront le succès que nous avons!

266. MZEE ALI : Maman Mjuni, tu sais comment certains de ces

hommes ont la tête dure. Ce ne sera pas une tâche facile.

267. MAMAN MJUNI : Je le sais, mais tu es le président du conseil

municipal. Ces hommes te respectent, alors tu pourrais user de ton pouvoir pour leur parler.

268. MZEE ALI : Je ferai de mon mieux.

269. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE ET MJUNI ENTRE. IL

SALUE SES PARENTS TOUT EN SE DIRIGEANT VERS SA CHAMBRE.

270. MJUNI : *Shikamoo*!

271. MZEE ALI : *Marahaba*.

272. MAMAN MJUNI : Mjuni! Est-ce à cette heure que tu rentres de

l’école? (FRAPPANT DU POING) Je pensais que tu étais déjà à la maison.

273. MZEE ALI : Moi aussi.

274. MAMAN MJUNI : C’est à toi que je parle! Est-ce le moment

indiqué pour rentrer à la maison?

275. EFFETS SONORES : MJUNI DEMEURE SILENCIEUX.

276. MAMAN MJUNI : Oh! Tu as perdu ta langue maintenant, c’est ça?

Quelle heure est-il?

277. MJUNI : (À VOIX BASSE) 20 h.

278. MAMAN MJUNI : Alors, où étais-tu?

279. MJUNI : J’étais avec mes amis.

1. MAMAN MJUNI : Des amis?! Quel genre d’amis qui te laissent traîner dehors jusqu’à cette heure de la nuit? J’aimerais savoir quel genre d’amis c’est.
2. MZEE ALI : S’agissait-il de camarades d’école?
3. MJUNI : Si.
4. MAMAN MJUNI : Et si quelque chose de grave t’était arrivé pendant que tu étais là-bas, dehors?
5. MJUNI : Écoutez, je suis fatigué que vous me traitiez comme si j’étais un petit enfant, vous avez compris?
6. MAMAN MJUNI : Quoi?
7. MZEE ALI : (D’UN TON AUTORITAIRE) Hey, Mjuni, tu ne devrais pas t’adresser ainsi à ta mère!
8. MJUNI : (EN COLÈRE) Et j’en ai assez que vous vous comportiez comme si vous étiez mon père alors que vous ne l’êtes pas!
9. EFFETS SONORES : MJUNI SORT PRÉCIPITAMMENT DE LA PIÈCE ET CLAQUE LA PORTE AVEC COLÈRE.
10. MAMAN MJUNI : (EN SANGLOT) Je ne sais que faire avec lui. Il ne fait qu’empirer.
11. MZEE ALI : (LA CONSOLANT) Ça va! Tout ira bien!
12. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman Mjuni.**
13. **Scène 7**
14. **Décor : À l’extérieur. Champ de maman Mjuni. Le jour.**
15. **Effets sonores de fond : Un bus s’approche.**
16. **Personnages : Farida, Jenny, Grace, maman K, maman Mjuni, Stella.**
17. MAMAN MJUNI : Bienvenue, mes chères consœurs, dans votre nouveau champ!
18. EFFETS SONORES : SOUPIRS D’ÉMERVEILLEMENT ET DE STUPÉFACTION PARMI LES FEMMES.
19. GRACE : (STUPÉFAITE) Wow! C’est grand!
20. JENNY : Oui! Ce n’est pas comme ça que je l’avais imaginé.
21. MAMAN K : Excuse-moi, maman Mjuni, quelle est la superficie de ce champ?
22. MAMAN MJUNI : Ça vaut à peu près onze acres.
23. MAMAN K : (SOUPIRE DE FATIGUE) C’est beaucoup de travail!
24. MAMAN MJUNI : En effet! C’est pourquoi j’aurai besoin que vous vous retroussiez toutes les manches, car cette journée que nous allons entamer ne sera pas facile.
25. JENNY : Il y a beaucoup de broussailles ici.
26. FARIDA : Oui. Notre première tâche consistera à débarrasser cette terre de toute végétation inutile, car, maintenant, comme vous pouvez le voir, c’est juste de la broussaille.
27. MAMAN MJUNI : En effet. Alors, nous devons être toutes ici demain matin pour débroussailler. Mais avant d’aller plus loin, je sais que vous avez toutes remarqué un nouveau visage parmi nous. J’aimerais souhaiter la bienvenue à notre nouveau membre au groupe de la banque communautaire villageoise … mademoiselle Stella.
28. EFFETS SONORES : LES DAMES APPLAUDISSENT.
29. MAMAN MJUNI : Mademoiselle Stella travaille à l’usine que nous allons approvisionner en haricot.
30. EFFETS SONORES : UNE AUTRE SALVE D’APPLAUDISSEMENTS.
31. MAMAN MJUNI : Alors, permettez-moi de l’inviter à dire quelques mots.
32. STELLA : Merci à toutes pour votre accueil chaleureux. Je suis très heureuse d’être ici avec ma nouvelle famille. Je dois dire que j’ai été très touchée par votre détermination à vous améliorer et je me suis dit que je devais me joindre à ce groupe de femmes déterminées parce que j’ai été très inspirée. Alors, j’ai hâte de travailler avec vous toutes.
33. MAMAN K : (L’INTERROMPT) Excusez-moi, mais quelle est votre fonction à l’usine?
34. FARIDA : Eeeh! Maman K, voulez-vous la laisser parler?
35. MAMAN K : Je pense que nous avons tous le droit de savoir.
36. STELLA : (RIT). Non, ça ne fait rien. Je suis la responsable des opérations pour tout ce qui concerne le haricot.
37. MAMAN K : Donc, vous êtes comme une patronne?
38. STELLA : (RIT). Si. On peut dire que je suis comme une patronne.
39. MAMAN K : (JOYEUSEMENT) Yeah! Nous avons une patronne de l’usine parmi nous!
40. EFFETS SONORES : TOUT LE MONDE RIT.
41. MAMAN K : D’accord, alors laissez-moi vous poser une autre question. Allez-vous nous offrir une bonne affaire?
42. STELLA : Bon, je vais être honnête avec vous toutes … ce n’est pas parce que j’ai adhéré au groupe des femmes de la banque communautaire villageoise que je vais faire des faveurs aux femmes du groupe. Je vais être professionnelle dans mon travail et je m’attends à du professionnalisme de votre part à toutes. L’objectif est de produire 90 à 100 sacs de haricot. Je pense que si nous nous donnons à fond, nous pourrons produire cette quantité. Je considère chacune de vous ici comme une sœur et j’ai hâte de travailler avec vous toutes.
43. EFFETS SONORES : TOUTES LES FEMMES APPLAUDISSENT ET ENCOURAGENT STELLA.
44. MAMAN MJUNI : Et sur ces derniers mots convaincants, je n’ai rien à ajouter, sauf que de vous encourager toutes à être ici demain, afin que nous puissions commencer à défricher ce champ.
45. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Maman Mjuni**
46. **Scène 8**
47. **Décor : À l’intérieur d’un magasin de vêtement. Tard en après-midi.**
48. **Effets sonores de fond : Ambiance du magasin.**
49. **Personnages : Doris, Sigi.**
50. DORIS : (EXCITÉE) Mon amour! Regarde cette robe? N’est-ce pas qu’elle est belle?
51. SIGI : (DE FAÇON FANFARONNE) Oh, c’est joli! Vas-y, je veux que tu prennes toutes les robes qui te plaisent dans ce magasin, car je vais payer.
52. DORIS : Oh! Merci, mon chéri! C’est pour cela que je t’aime!
53. SIGI : Je t’aime aussi, bébé. Embrasse-moi.
54. EFFETS SONORES : DORIS EMBRASSE SIGI.
55. DORIS : Tu sais, Sigi … Je suis si chanceuse de t’avoir! (PRÉTENTIEUSE) Ce n’est pas étonnant que les autres filles comme Grace soient jalouses de moi.
56. SIGI : Ne fais pas attention à elles. Tu es la seule qui occupe mon esprit.
57. DORIS : Grace est si jalouse de moi! Sais-tu qu’elle n’a que des vêtements de seconde main qui proviennent des magasins d’occasion? Je parie qu’elle n’est jamais rentrée dans un magasin comme celui-ci.
58. SIGI : Elle a l’air d’une personne qui ne porte que des vêtements de seconde main.
59. EFFETS SONORES : DORIS ET SIGI RIENT.
60. DORIS : Regarde celle-ci, bébé! Ne penses-tu pas qu’elle m’ira?
61. SIGI : Elle te va à merveille!
62. DORIS : (SE PAVANANT PARTOUT DANS SA ROBE) Je peux imaginer Grace me regardant avec envie quand je me rendrai aux rencontres du groupe de la banque communautaire villageoise.
63. SIGI : Oh! Tu vas leur fendre le cœur avec cette robe, ma chérie!
64. DORIS : (ARROGANTE) Tu peux le dire encore! Tu sais, j’en ai tellement marre de Grace et de la voir aux réunions du groupe de la banque communautaire villageoise. Mais je n’ai pas le choix maintenant, car nous avons démarré une initiative pour approvisionner l’usine en haricot (SOUPIRE).
65. SIGI : (CHOQUÉ) Qui est? Quoi? Que veux-tu dire par approvisionner en haricot?
66. DORIS : Oh, ne te l’ai-je pas dit? Nous avons l’intention d’approvisionner l’usine en haricot durant cette récolte.
67. SIGI : Qui?
68. DORIS : Le groupe de femmes de la banque communautaire villageoise.
69. SIGI : (INCRÉDULE) Tu veux dire que toutes les femmes du groupe ont l’intention d’approvisionner l’usine en haricot?
70. DORIS : Si!
71. SIGI : (RIT) Tu plaisantes! Le groupe des femmes?! Vous n’avez ni l’argent ni les ressources pour réussir.
72. DORIS : Non, tu ne comprends pas … c’est vraiment sérieux maintenant. Et nous avons déjà commencé à récolter du haricot chez maman Mjuni.
73. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
74. DORIS : Qu’y a-t-il, mon chéri? Ça va?
75. SIGI : Non, ce n’est rien … allons-nous-en.
76. DORIS : Que veux-tu dire par allons-nous-en? Je venais juste de commencer à magasiner.
77. SIGI : (AVEC COLÈRE) Écoute! Je ne veux pas me disputer avec toi – partons! (AGGRIPANT SON BRAS)
78. DORIS : (DOULOUREUSEMENT) Aïe! Tu me fais mal! Lâche mon bras.
79. SIGI : Allons-nous-en, c’est compris!
80. EFFETS SONORES : SIGI ET DORIS QUITTENT LE MAGASIN.
81. DORIS : Pourquoi agis-tu si cruellement?
82. SIGI : Tu penses que je ne sais pas ce que tu fais?
83. DORIS : (CONFUSE) Que veux-tu dire?
84. SIGI : Toi et les autres femmes complotez pour me retirer mon affaire.
85. DORIS : Quoi?! Tu sais que je ne te ferais pas ça, mon chéri.
86. SIGI : T’ont-elles envoyée pour voir comment vont mes affaires et trouver un moyen de me le voler?
87. DORIS : Bébé, tu sais que cela n’a aucun sens. Si c’était ça le plan, t’aurais-je même parlé de cette activité?
88. SIGI : Écoute, je ne veux rien savoir de tout ça! (RIT) Je ne peux pas croire que je passais mon temps à dépenser mon argent pour toi pendant tout ce temps et que tu complotais avec ces femmes pendant ce temps.
89. DORIS : (LE SUPPLIANT) Sigi, tu sais que je t’aime et que je ne te ferais jamais ça, mon amour!
90. SIGI : (EN COLÈRE) Écoute, ne me touche pas, c’est compris! À partir de maintenant, je veux que tu me laisses tranquille. Je ne veux plus jamais te voir.
91. DORIS : (EN PLEURS) Sigi, où vas-tu?
92. EFFETS SONORES : SIGI ENTRE DANS SA VOITURE ET S’ÉLOIGNE.
93. DORIS : (PLEURANT DE FAÇON HYSTÉRIQUE) Sigi, attends! Ne t’en va pas!
94. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Doris**
95. **Scène 9**
96. **Décor : Champ des femmes du groupe de la banque communautaire villageoise.**
97. **Effets sonores de fond : Ambiance dans le champ.**
98. **Personnages : Maman Mjuni, Farida, Grace, Doris.**
99. MAMAN MJUNI : Mes bien aimées consœurs, nous sommes réunies ici aujourd’hui pour commencer à défricher ce champ. Mais avant de commencer, j’aimerais que vous sachiez toutes que nous sommes en famille ici. Alors, nous devons mettre nos différends de côté et travailler ensemble en équipe. Donc, je demanderais à toutes les personnes qui auraient une dent contre d’autres personnes de régler leurs différends avant que nous entamions le travail.
100. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
101. MAMAN MJUNI : S’il y a un malentendu entre vous et quelqu’un d’autre, c’est mieux de le régler maintenant, car nous n’aimerions pas qu’un quelconque malentendu entrave notre travail.
102. EFFETS SONORES : MURMURES PARMI LES FEMMES.
103. EFFETS SONORES : UN GRAND CRI SE FAIT ENTENDRE.
104. MAMAN MJUNI : Que se passe-t-il?
105. FARIDA : C’est Doris.
106. MAMAN MJUNI : Qu’est-ce qui s’est passé.
107. FARIDA : On ne sait pas.
108. EFFETS SONORES : DORIS CONTINUE DE CRIER PENDANT QUE LES FEMMES CONTINUENT DE MURMURER.
109. MAMAN MJUNI : Qu’est-ce qui ne va pas Doris?
110. DORIS : (SANGLOTANT) Je suis si stupide, maman Mjuni.
111. MAMAN MJUNI : Pourquoi dis-tu ça? Tu sais que tu n’es pas stupide Doris.
112. DORIS : Si, je le suis. J’ai laissé un homme comme Sigi se mettre entre moi et mon amie Grace. (CONTINUE DE SANGLOTER)
113. MAMAN MJUNI : Oh, ma chère (APPELLE GRACE) Grace, s’il te plaît, vient ici.
114. EFFETS SONORES : GRACE AVANCE VERS DORIS ET MAMAN MJUNI.
115. MAMAN MJUNI : Grace, je crois que Doris a quelque chose à te dire.
116. DORIS : Grace, s’il te plaît, pardonne-moi pour l’attitude que j’ai eue dernièrement envers toi. Je suis désolée.
117. GRACE : Ça va. Je te pardonne, ma chère.
118. DORIS : Je n’arrive pas à croire que j’étais si aveuglée au point de ne pas voir la véritable nature de Sigi et me suis laissée manipuler par lui tout ce temps. Il s’est servi de moi et m’a jetée tout simplement comme un haillon.
119. GRACE : Ce n’est pas grave, ma chère … Ce n’est pas grave. Je suis contente que tu aies fini par comprendre ta valeur, car c’est la meilleure chose qui aurait pu t’arriver. Sigi ne te mérite pas. Viens ici.
120. EFFETS SONORES : GRACE EMBRASSE DORIS ET LES AUTRES FEMMES LES ACCLAMENT.
121. MAMAN MJUNI : Bien, c’est beau à voir, n’est-ce pas, mes chères consœurs?
122. TOUTES : Si.
123. GRACE : Bon, je t’ai pardonné, mais j’ai une question à te poser, Doris … vas-tu travailler avec ces hauts talons?
124. DORIS : (EXCITÉE) Si. Ils te plaisent?
125. GRACE : Si, je les aime, mais je ne pense pas qu’ils soient adaptés pour ce genre de travail.
126. DORIS : Pourquoi pas? Une femme doit être belle même en travaillant!
127. EFFETS SONORES : LES FEMMES RIENT.
128. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN :** **Doris**
129. **Scène 10**
130. **Décor :** L’extérieur du lieu de prédilection appelé le

*Viroboto* / Ferme de maman Mjuni. Le soir.

1. **Effets sonores de fond :** De la musique joue.
2. **Personnages :** Sigi, Adam, Alex, Mjuni.
3. EFFETS SONORES : DE LA MUSIQUE JOUE.
4. ADAM : CHANTANT SUIVANT L’AIR QUI PASSE À LA RADIO) Kababayeee! Kababayeee! (ARRÊTE DE CHANTER) Yo Chini Beez est l’homme!
5. ALEX : Yeah, il a goût! Trop de goût!
6. MJUNI : J’aime son dernier titre également!
7. EFFETS SONORES : LA VOITURE DE SIGI ARRIVE.
8. SIGI : Hey, les enfants! Qu’est-ce que vous faites?
9. ALEX : (EN COLÈRE) Hey, mec, il n’y a pas d’enfants ici! C’est compris?
10. ADAM : Quand tu nous regardes, avons-nous l’air d’enfants?
11. SIGI : (RIT) Ça va, relaxe, les gars. Je plaisantais simplement. Alors, voulez-vous venir faire un tour avec moi, les gars?
12. ADAM : Nous n’avons pas besoin de ta balade, car ce joint nous fait voyager déjà!
13. EFFETS SONORES : ADAM, ALEX ET MJUNI RIENT.
14. SIGI : D’accord, alors vous préférez fumer des joints toute la journée ou gagner un bon paquet d’argent?
15. ALEX : (EXCITÉ) Voilà que tu parles bien maintenant!
16. ADAM : Où allons-nous?
17. SIGI : (IMPATIENT) Écoutez, c’en est assez des questions! Suivez-moi simplement et vous verrez.
18. EFFETS SONORES : ADAM, ALEX ET MJUNI MONTENT DANS LA VOITURE.
19. SIGI : (D’UNE VOIX FORTE) Eh! Eh! Eh! Attendez un instant! Qui est cet autre petit?
20. ALEX : Oh, Mjuni! C’est le nouveau petit.
21. SIGI : Et que fait-il dans ma voiture?
22. ADAM : Ne t’en fais pas pour ça, pote Sigi, Mjuni est cool! Il est avec nous!
23. SIGI : (TOUJOURS D’UNE VOIX FORTE) Alors que voulez-vous que je fasse qu’il soit avec vous? Je ne veux pas d’un nouveau qui craquera sous la pression lorsque les choses se corseront. Parce qu’en le regardant, il paraît mou!
24. MJUNI : (FAISANT LA TÊTE) Je ne suis pas mou!
25. SIGI : (EN COLÈRE) Je ne t’ai rien demandé! Ou bien?
26. ADAM : (À MJUNI) C’est bon, Mjuni, reste tranquille. (À SIGI) Hey, pote Sigi, tu peux lui faire confiance. Il est bien.
27. SIGI : (TOUJOURS D’UNE VOIX FORTE ET EN COLÈRE) Il ferait mieux de l’être. C’est le travail le plus important que vous n’ayez jamais fait!
28. EFFETS SONORES : SIGI DÉMARRE LA VOITURE ET ILS S’ÉLOIGNENT.
29. FONDU DE FERMETURE
30. FONDU À L’OUVERTURE
31. EFFETS SONORES : LA VOITURE S’APPROCHE DU MICRO. LE MOTEUR S’ÉTEINT.
32. SIGI : Nous y sommes!
33. ALEX : Alors que faisons-nous ici?
34. SIGI : Es-tu stupide! Dis-moi … que vois-tu devant toi?
35. ALEX : (HÉSITANT, NERVEUX À CAUSE DE LA COLÈRE DE SIGI) Un … un …champ.
36. SIGI : Oui! Un champ, mais pas n’importe quel champ. C’est le champ des femmes du groupe de la banque communautaire villageoise.
37. ADAM : Oh, et alors que veux-tu que nous fassions ici?
38. SIGI : (FIÈREMENT) Je veux que vous semer un bazar total ici.
39. ADAM : (RIT UN PEU NERVEUSEMENT) Es-tu sérieux?
40. MJUNI : (PRESQUE D’UNE VOIX PLAINTIVE) Pourquoi voulez-vous que nous détruisions leur champ?
41. SIGI : (EN COLÈRE) Tais-toi! Pour un nouveau, tu poses vraiment beaucoup de questions.

(D’UNE VOIX AUTORITAIRE, FORTE) J’ai déjà dit clairement que tu dois parler seulement quand on t’adresse la parole!

1. ALEX : (ESSAYANT D’APAISER SIGI) C’est bon, Sigi. (À Mjuni) Bon, Mjuni, fais simplement ce qu’on te dit.
2. ADAM : Alors, que veux-tu qu’on fasse d’autre?
3. SIGI : (D’UNE VOIX FORTE ET EN COLÈRE) Je vous l’ai déjà dit! Tout ce que vous avez à faire, c’est détruire simplement le champ. Je veux que vous dévaster totalement ce champ.
4. ADAM : Et qu’en est-il de notre paiement?
5. SIGI : Faites-le simplement! Vous l’aurez quand vous aurez accompli votre tâche.
6. ALEX : D’accord.
7. SIGI : Bon, nous avons fini ici. Sortez simplement de ma voiture.
8. EFFETS SONORES : ADAM, ALEX ET MJUNI DESCENDENT DE LA VOITURE ET SIGI S’EN VA.
9. MJUNI : Wow, qu’est-ce qui ne va pas chez lui? Je n’aime pas la façon dont il parle.
10. ADAM : Je sais! Moi-même, j’en ai assez de lui! (À ALEX) Qu’est-ce que je t’avais dit? Nous devons nous mettre à notre propre compte, mon gars!
11. ALEX : C’est notre dernier boulot! Après celui-ci, nous en aurons fini avec lui! Alors, faisons simplement ce travail et finissons-en!
12. ADAM : Non … Je crois que j’ai une meilleure idée.
13. MJUNI : (HÉSITANT) Que veux-tu dire?
14. ALEX : Oui. Que veux-tu dire?
15. ADAM : Suivez-moi seulement!
16. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Sigi**
17. **Scène 1**
18. **Décor : Extérieur. Entrepôt de Sigi. Le soir.**
19. **Effets sonores de fond : Ambiance à l’entrepôt.**
20. **Personnages : Sigi, Afande Kaifa, Afande Filipo, un agriculteur.**
21. SIGI : Je t’assure que tu n’auras jamais une si meilleure affaire!
22. AGRICULTEUR : Allons, Sigi! C’est un prix dérisoire pour tous ces sacs!
23. SIGI : C’est ma dernière offre! C’est à prendre ou à laisser!
24. EFFETS SONORES : MOTEUR D’UNE MOTO.
25. SIGI : Oh, Afande Kaifa! Sois le bienvenu! Que puis-je faire pour toi? Ne me dis pas que tu as un autre lot de haricot pour moi! (RIT)
26. AFANDE KAIFA : J’ai besoin que tu me suives au commissariat!
27. SIGI : (CHOQUÉ) Au commissariat?! Pour faire quoi?
28. AFANDE FILIPO : Ne posez pas trop de questions; faites simplement ce qu’on vous dit.
29. SIGI : J’ai le droit de savoir! Que se passe-t-il? Et qui êtes-vous pour me donner des ordres? Ne savez-vous qui je suis? Je vais parler à votre patron!
30. AFANDE KAIFA : Eh bien! Tu as le droit de savoir que tu es en état d’arrestation parce que tu as comploté pour vandaliser le champ des femmes de la banque communautaire villageoise!
31. SIGI : (SURPRIS) Quoi?! Je ne comprends pas!
32. AFANDE FILIPO : Nous savons tout de tes complots visant à vandaliser l’exploitation agricole des femmes et de compromettre leur récolte.
33. SIGI : Afande Kaifa, tu sais que ce n’est pas vrai! Tu sais quel genre d’homme je suis; je ne ferais jamais une telle chose! Cette histoire a été créée de toutes pièces pour salir mon nom! Les gens m’envient!
34. AFANDE KAIFA : Allez, Sigi! Allons-y! Tu plaideras ta cause au commissariat.
35. SIGI : Kaifa, tu vois que je suis en plein milieu d’une négociation en ce moment. Alors, à cause de toutes les affaires que nous avons eues ensemble, et à cause de toutes ces années que nous nous connaissons, je te demande de me laisser terminer mes négociations ici, et je me rendrai au commissariat plus tard.
36. AFANDE KAIFA : Je crains que ce ne soit pas possible, Sigi!
37. SIGI : (LE SUPPLIANT) Je t’implore, mon bon ami, au nom de notre amitié … combien de fois t’ai-je fait de bonnes offres pour ton haricot, hein!
38. AFANDE KAIFA : De nombreuses fois, j’en conviens. Mais ça n’a rien n’a avoir avec les affaires! Je dois faire mon travail et cela consiste à te conduire au commissariat pour t’y interroger.
39. SIGI : (L’AMADOUANT) Allons, Kaifa! Tout cela n’est pas nécessaire; c’est une petite affaire! Eeeeh! (EN RIANT) Je sais qu’on peut régler tout ça!
40. AFANDE KAIFA : Qu’insinues-tu?
41. SIGI : Tu connais le dicton qui dit : tu me grattes mon dos et je gratte le tien en retour!
42. AFANDE KAIFA : (AVEC COLÈRE) Essaies-tu de me corrompre?
43. SIGI : (NERVEUSEMENT) Non! Non! Non! Ce n’est pas ça!
44. AFANDE KAIFA : Tu sais que je serai obligé d’ajouter le délit de corruption à ton casier judiciaire!
45. SIGI : (LE SUPPLIANT) Ce n’est pas nécessaire!
46. AFANDE KAIFA : Suis-nous au commissariat, ou je serai obligé de demander à mon subalterne ici présent d’employer la force!
47. SIGI : (NERVEUX) Ce n’est pas nécessaire d’utiliser la force! D’accord, je vous suis!
48. AFANDE FILIPO : Bien, montez sur la moto!
49. EFFETS SONORES : SIGI MONTE SUR LA MOTO ET LE MOTEUR DÉMARRE.
50. AGRICULTEUR : (D’UNE VOIX TIMIDE) Mais monsieur! Qu’en est-il de moi? Vous l’emmenez alors que nous n’avons pas terminé notre transaction!
51. AFANDE KAIFA : Il n’y aura aucune transaction ici aujourd’hui à moins que ne vous vouliez vous rendre au commissariat pour l’achever!
52. AGRICULTEUR : (EFFRAYÉ) Non, monsieur!
53. EFFETS SONORES : LA MOTO S’ÉLOIGNE.
54. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**

**39. Scène 2**

**40. Décor : À l’intérieur du commissariat. Le soir.**

1. **Effets sonores de fond : Ambiance au commissariat.**
2. **Personnages : Sigi, Adam, Alex, Afande Kaifa, maman Mjuni, Mjuni, Mzee Ali, Afande Filipo.**

1. EFFETS SONORES : UNE PORTE S’OUVRE ET AFANDE KAIFA, SIGI ET FILIPO ENTRENT.
2. AFANDE KAIFA : Prends place.
3. EFFETS SONORES : SIGI S’ASSOIT.
4. SIGI : Ceci n’est vraiment pas nécessaire!
5. AFANDE KAIFA : Alors, dis-moi, qu’est-ce qui t’a poussé à monter un coup pour vandaliser le champ des femmes de la banque communautaire villageoise? Elles ne t’ont jamais rien fait.
6. SIGI : Je ne sais qui t’a mis cette idée dans la tête, mais je te dis encore que je ne suis pas coupable!
7. AFANDE KAIFA : Donc, tu essaies de me dire que tu n’as pas payé les enfants de maman K pour faire ton sale travail?
8. SIGI : (SURPRIS) Quoi? Comment peux-tu m’accuser d’une telle chose? Pour être honnête, tu me déçois vraiment Kaifa.
9. AFANDE KAIFA : Nous avons des témoins qui sont prêts à témoigner de ta culpabilité.
10. SIGI : (AGRESSIF) Je m’en fous de tes soi-disant témoins! Je t’ai dit que j’étais innocent! Tu me fais perdre mon temps. J’ai des choses importantes à faire!
11. AFANDE KAIFA : D’accord, donc tu continues à nier?
12. SIGI : Oui, je le nie! Alors, soit tu me retiens, soit tu me laisses partir!
13. AFANDE KAIFA : Tu ne me laisses aucun choix que de faire venir les témoins. (SE TOURNE VERS AFANDE FILIPO) Afande Filipo, fais-les venir.
14. AFANDE FILIPO : Oui, monsieur.
15. EFFETS SONORES : AFANDE FILIPO OUVRE LA PORTE ET QUITTE LA PIÈCE POUR FAIRE ENTRER LES TÉMOINS.
16. AFANDE KAIFA : Je constate que tu veux rendre les choses difficiles en jouant au dur! Tu penses être malin, c’est ça? Eh bien, je suis malin aussi!
17. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE ET AFANDE FILIPO ENTRE AVEC ADAM, ALEX ET MJUNI.
18. SIGI : (SOUS LE CHOC) Adam?! … Alex!
19. AFANDE KAIFA : Tu ne pensais pas que ce serait eux, n’est-ce pas? Tes conspirateurs ont décidé de te laisser tomber!
20. SIGI : (EN COLÈRE) Pourquoi, petits vauriens!
21. EFFETS SONORES : SIGI S’AVANCE BRUSQUEMENT EN COLÈRE VERS LES GARÇONS.
22. AFANDE KAIFA : Afande Filipo, s’il te plaît, retiens-le!
23. EFFETS SONORES : AFANDE FILIPO MAÎTRISE SIGI ET LE FAIT ASSEOIR.
24. AFANDE FILIPO : (SUR UN TON AUTORITAIRE) Assieds-toi!
25. SIGI : Je n’y crois pas, après tout ce que j’ai fait pour vous! C’est comme ça que vous me remerciez?! En me trahissant?
26. ADAM : Nous en avons assez que tu sois toujours après nous à nous dire quoi faire! Alors, nous avons pensé que si tu étais en prison, tu ne seras plus en mesure de le faire!
27. SIGI : (BONDIT DE SA CHAISE EN COLÈRE) Petit connard! Je vais te tuer!
28. EFFETS SONORES: AFANDE FILIPO EMPÊCHE SIGI DE S’EN PRENDRE À ADAM.
29. AFANDE KAIFA : (FURIEUX) Asseyez-vous, monsieur Sigi! Vous êtes déjà dans le pétrin! (AUX GARÇONS) Alors, dites-moi les garçons : qui vous a envoyés détruire et vandaliser le champ des femmes de la banque communautaire villageoise?
30. LES GARÇONS : (ENSEMBLE) C’était lui!
31. AFANDE KAIFA : Alors, vous voyez, monsieur Sigi, tous les garçons vous désignent comme le cerveau de cette ignoble opération. Bon travail, les garçons! Je pense qu’il est grand temps que j’informe les femmes du groupe de la banque communautaire villageoise de cette affaire.
32. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**
33. **Scène 3**
34. **Décor : À l’extérieur. Ferme de maman Mjuni. Le soir.**
35. **Effets sonores de fond : Bruit de travaux de labour.**
36. **Personnages : Afande Kaifa, maman Mjuni, maman K, Grace, Doris, Afande Filipo.**
37. EFFETS SONORES : DES FEMMES CHANTENT EN LABOURANT LE CHAMP.
38. TOUS : (CHANTANT) Mes chères consoeurs, unissons-nous pour labourer les champs! Travaillons ensemble pour transformer nos vies et celles de nos familles.
39. EFFETS SONORES : LE BRUIT D’UNE MOTO APPROCHE DE LOIN.
40. EFFETS SONORES : LES FEMMES CESSENT DE CHANTER.
41. GRACE : N’est-ce pas Afande Kaifa?
42. MAMAN MJUNI : Si, c’est lui. Que fait-il ici?
43. DORIS : (INQUIÈTE) Oh mon Dieu! Maman Mjuni, Farida n’est pas là! Qu’allons-nous lui dire?
44. MAMAN MJUNI : (À VOIX BASSE) Je veux que vous restiez toutes tranquilles et que vous me laissiez parler.
45. TOUTES : D’accord.
46. MAMAN MJUNI : (ENTHOUSIASTE) Bon après-midi, Afande Kaifa! Que nous vaut le plaisir de ta visite?
47. AFANDE KAIFA : (S’APPROCHANT DU MICRO) Bon après-midi, mesdames!
48. TOUTES : Bon après-midi.
49. AFANDE KAIFA : Bien, je suis ici, car j’ai une mauvaise nouvelle, et une bonne nouvelle pour vous toutes.
50. MAMAN K : (SURSAUTE) Qu’est-il arrivé?
51. AFANDE KAIFA : Eh bien, la mauvaise nouvelle, c’est que quelqu’un a tenté de vandaliser votre champ et…
52. MAMAN MJUNI : (INTERVIENT) Vandaliser notre champ?! Mais qui voudrait faire une telle chose?
53. DORIS : (BONDIT) Oui! Qui ferait ça?
54. MAMAN K : (L’INTERROMPT) Vous devez nous dire!
55. AFANDE KAIFA : (RÉTABLIT L’ORDRE) C’est bon! Bien, mesdames … écoutez-moi.
56. EFFETS SONORES : LES DAMES SE CALMENT.
57. AFANDE KAIFA : La bonne nouvelle est que nous avons arrêté l’homme qui …
58. GRACE : (INTERVIENT) C’est un homme?
59. MAMAN MJUNI : Eh bien, qui est-ce?
60. AFANDE KAIFA : C’est Sigi!
61. MAMAN K : (CHOQUÉ) Sigi?!
62. GRACE : (BONDIT) Je le savais!
63. DORIS : (CONFUSE) Quoi?!
64. MAMAN MJUNI : (AVEC COLÈRE) Ce connard! Attendez que je mette la main sur lui! Je vais le tuer pour ça!
65. GRACE : Oui, pourquoi n’allons-nous pas toutes à son entrepôt!
66. AFANDE KAIFA : Mesdames, nous ne voulons pas que vous preniez les choses en main. Et en plus, il est en garde à vue maintenant, alors laissez la justice suivre son cours.
67. MAMAN MJUNI : (AVEC EMPATHIE) Oui, enfermez-le et jetez les clés au loin!
68. DORIS : (AVEC COLÈRE) Il mérite d’être enfermé!
69. GRACE : (LUI COUPE LA PAROLE) Cela ne fait aucun doute, il est coupable)
70. MAMAN K : (L’INTERROMPT) Je n’y crois pas! Je ne pense pas que Sigi soit coupable! C’est mon meilleur client au bar!
71. MAMAN MJUNI : (SURPRISE) Maman K, je ne te comprends pas! Dire qu’Afande Kaifa nous apprend que cet homme venait juste d’essayer de vandaliser notre champ et tout ce à quoi tu penses c’est ton bar?!
72. MAMAN K : Oui, il est innocent! Premièrement, pourquoi voudrait-il détruire notre champ alors qu’il possède tout l’argent du monde! Lorsqu’il vient dans mon bar, il achète la totalité des boissons! (SE MET À SANGLOTER) Qui va acheter toutes les boissons maintenant?
73. GRACE : Maman, tu n’es pas sérieuse! Cet homme est coupable; tu viens juste d’entendre Afande Kaifa le confirmer!
74. MAMAN MJUNI : Mais ma question est la suivante : comment l’avez-vous attrapé?
75. AFANDE KAIFA : Eh bien, les enfants nous ont filé un tuyau!
76. MAMAN MJUNI : Les enfants?
77. AFANDE KAIFA : Les deux garçons de maman K et votre fils!
78. MAMAN MJUNI : (CHOQUÉE) Quoi? Depuis quand mon fils a-t-il commencé à fréquenter ces petits voyous?! Attendez que j’arrive à la maison aujourd’hui! Il va regretter le jour de sa naissance!
79. MAMAN K : Donc mes enfants sont de petits voyous maintenant, hein!
80. AFANDE KAIFA : (INTERVIENT) Mesdames! S’il vous plaît, calmez-vous! Je crois que vous devez être toutes fières de vos enfants. Ils ont fait la bonne chose en venant nous voir au commissariat. Sigi a essayé de les soudoyer avec de l’argent pour qu’ils détruisent ce champ, mais au lieu de le faire, ils l’ont dénoncé!
81. MAMAN MJUNI : Eh bien, j’imagine que tu as raison! Il a vraiment fait la bonne chose.
82. AFANDE KAIFA : Vous savez, je regarde autour de moi, mais je ne vois pas Farida ici.
83. MAMAN MJUNI : (D’UN TON EMBARRASSÉ) Oh, elle a dû aller rapidement à la maison pour jeter un coup d’œil sur les enfants.
84. AFANDE KAIFA : (MÉFIANT) Ahaaa!
85. GRACE : Si, c’est ce qu’elle a dit.
86. AFANDE KAIFA : Bien, mesdames, poursuivez votre travail. Je vais prendre congé maintenant.
87. MAMAN MJUNI : Merci encore d’avoir arrêté ce méchant gars.
88. AFANDE KAIFA : D’accord, au revoir!
89. TOUTES : Au revoir!
90. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA DÉMARRE SA MOTO ET S’ÉLOIGNE.
91. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN :** **Maman** **Mjuni**
92. **Scène 4**
93. **Décor : À l’extérieur du commissariat. Le matin.**
94. **Effets sonores de fond : Ambiance au commissariat.**
95. **Personnages : Afande Kaifa, Mzee Ali, Afande Filipo.**
96. EFFETS SONORES : UNE PORTE S’OUVRE.
97. AFANDE FILIPO : (LOIN DU MICRO) Excusez-moi, monsieur, mais …
98. AFANDE KAIFA : (L’INTERROMPT) Que t’ai-je dit par rapport au fait d’entrer en trombe dans mon bureau sans avoir frappé auparavant?
99. AFANDE FILIPO : Je suis désolé, monsieur, mais le conseiller municipal est ici pour vous voir.
100. AFANDE KAIFA : (SE LÈVE RAPIDEMENT DE SA CHAISE) Bien, fais-le entrer alors!
101. EFFETS SONORES : MZEE ALI ENTRE.
102. AFANDE KAIFA : Mzee Ali, soyez le bienvenu! Comment allez-vous, monsieur?
103. MZEE ALI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Je vais bien; j’espère que je ne dérange pas.
104. AFANDE KAIFA : Non, pas du tout! Tenez, asseyez-vous.
105. EFFETS SONORES : MZEE ALI S’ASSOIT.
106. AFANDE KAIFA : Alors, dites-moi, Mzee Ali, quel problème vous amène ici aujourd’hui?
107. MZEE ALI : Je crains que ce ne soit pas véritablement un problème …
108. AFANDE KAIFA : (SURPRIS ET CONFUS) Ah oui …?
109. MZEE ALI : Si.
110. AFANDE KAIFA : D’accord, je vous écoute.
111. MZEE ALI : Tu sais, Kaifa, les femmes sont très différentes des hommes.
112. AFANDE KAIFA : (DE MANIÈRE ENTHOUSIASTE) En effet, je suis d’accord!
113. MZEE ALI : Elles sont différentes en ce sens qu’elles ont tendance à enjoliver les choses. Elles ne sont pas comme les hommes; nous on dit les choses telles qu’elles sont.
114. AFANDE KAIFA : En effet, je suis tout à fait d’accord avec vous. Mais qu’essayez-vous de me dire?
115. MZEE ALI : Eh bien, ce que j’essaie de dire … (HÉSITE) J’imagine que ce que j’essaie de dire c’est que ta femme ne nous a jamais remboursé l’argent que vous nous avez emprunté.
116. AFANDE KAIFA : (SURPRIS) Quel argent? De quoi parlez-vous?
117. MZEE ALI : (ÉTONNÉ) Que veux-tu dire par de quoi parlez-vous?! N’as-tu pas demandé à ta femme d’emprunter de l’argent chez ma femme pour les frais de scolarité de vos enfants?
118. AFANDE KAIFA : Je ne sais pas de quoi vous parlez. En fait, c’est la première fois que j’entends cette histoire.
119. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
120. MZEE ALI : Je crois qu’il doit avoir un malentendu quelque part.
121. AFANDE KAIFA : En effet, je suis d’accord. Combien a-t-elle emprunté?
122. MZEE ALI : Je crois que c’est quatre cent mille environ.
123. AFANDE KAIFA : (SONGEUR) Oh, je vois! … Je vais parler à ma femme.
124. MZEE ALI : (D’UN TON EMBARRASSÉ) Eh bien! Dans ce cas, je crois que je vais prendre congé.
125. AFANDE KAIFA : Ne vous en faites pas; je vais tirer ça au clair.
126. MZEE ALI : D’accord, mais essaie simplement de garder ton sang-froid lorsque tu lui parleras.
127. AFANDE KAIFA : Ne vous en faites pas; tout ira bien.
128. MZEE ALI : D’accord, au revoir.
129. AFANDE KAIFA : Bye bye!
130. EFFETS SONORES : MZEE ALI S’EN VA.
131. AFANDE KAIFA : Afande Filipo!
132. AFANDE FILIPO : (ARRIVE EN COURANT) Oui, monsieur!
133. AFANDE KAIFA : J’ai une mission pour toi.
134. AFANDE FILIPO : Oui, monsieur. Je vous écoute, monsieur!
135. AFANDE KAIFA : J’ai besoin que tu commences à suivre ma femme.
136. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
137. AFANDE FILIPO : (BÉGAIEMENT) Je ne … je …je ne comprends pas, monsieur.
138. AFANDE KAIFA : (AVEC COLÈRE) Quel aspect de cet ordre ne comprends-tu pas?
139. AFANDE FILIPO : (HÉSITANT) Donc vous voulez que j’espionne votre femme?
140. AFANDE KAIFA : Ne me suis-je pas fait suffisamment comprendre?
141. AFANDE FILIPO : Si, monsieur.
142. AFANDE KAIFA : Alors, fais ton travail et arrête de poser des questions. Fais-moi le compte rendu de tes résultats.

1. AFANDE FILIPO : C’est compris, monsieur.
2. EFFETS SONORES : AFANDE FILIPO SALUE AFANDE KAIFA ET COMMENCE À S’EN ALLER.
3. AFANDE KAIFA : Et, une dernière chose … personne ne doit rien savoir à propos de tout ça!
4. AFANDE FILIPO : D’accord, monsieur.
5. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**
6. **Scène 5**
7. **Décor : À l’extérieur. Commissariat. Mi-matinée.**
8. **Effets sonores de fond : Ambiance au commissariat.**
9. **Personnages : Afande Kaifa, Afande Filipo.**
10. EFFETS SONORES : QUELQU’UN FRAPPE À LA PORTE.
11. AFANDE KAIFA : Entrez.
12. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE ET AFANDE FILIPO ENTRE.
13. AFANDE FILIPO : Je m’excuse, monsieur; je pensais que vous étiez en train de dormir.
14. AFANDE KAIFA : Oui, qu’y a-t-il?
15. AFANDE FILIPO : (HÉSITANT) Bien, monsieur … bien … j’ai effectué la mission que vous m’aviez confiée.
16. AFANDE KAIFA : Que s’est-il passé?
17. AFANDE FILIPO : (HÉSITANT) Bien, monsieur …
18. AFANDE KAIFA : Afande Filipo, vas-tu enfin me dire ce qui se passe ou non?
19. AFANDE FILIPO : J’ai suivi votre femme comme vous me l’aviez demandé, et je l’ai vu en compagnie d’un jeune homme.
20. AFANDE KAIFA : (SE RÉPÉTANT LES PAROLES) Tu l’as vu en compagnie d’un jeune homme?
21. AFANDE FILIPO : Oui, monsieur, mais je ne crois pas que ce soit ce que vous.
22. EFFETS SONORES : LONGUE PAUSE
23. AFANDE FILIPO : Je l’ai juste vu lui tendre de l’argent. Ils donnaient l’impression d’être en train de faire affaire ensemble.
24. AFANDE KAIFA : Est-ce que c’est tout?
25. AFANDE FILIPO : Oui, monsieur.
26. AFANDE KAIFA : D’accord, ce sera tout pour l’instant!
27. AFANDE FILIPO : Bien, monsieur!
28. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Filipo**
29. **Scène 6**
30. **Décor : À l’intérieur de la maison de Farida. Le jour.**
31. **Effets sonores de fond : Ambiance dans la maison.**
32. **Personnages : Afande Kaifa, Farida, Sifa, Zuhura, voisine.**
33. EFFETS SONORES : UNE PORTE S’OUVRE ET AFANDE KAIFA ENTRE.
34. EFFETS SONORES : SIFA ET ZUHURA SE PRÉCIPITENT TOUTES LES DEUX POUR EMBRASSER LEUR PÈRE.
35. SIFA/ZUHURA : (EXCITÉE) Papa! Papa!
36. VOISINE : Bon après-midi, monsieur Kaifa!
37. AFANDE KAIFA : Bon après-midi! Qui êtes-vous?
38. VOISINE : Oh! Je suis votre voisine; je m’appelle Monica et je vis au bas de la route.
39. ZUHURA : (L’INTERROMPT) Papa! Nous as-tu apporté le cadeau que tu nous as promis si on faisait la sieste?
40. AFANDE KAIFA : (SUR UN TON AUTORITAIRE) Silence maintenant! (SE TOURNE VERS LA VOISINE) Où est ma femme?
41. VOISINE : Elle est sortie, mais elle sera bientôt de retour. Elle m’a dit de veiller sur les enfants pendant qu’elle était partie.
42. EFFETS SONORES : LA PORTE S’OUVRE ET FARIDA ENTRE.
43. EFFETS SONORES : SIFA ET ZUHURA SE PRÉCIPITENT POUR EMBRASSER LEUR MÈRE.
44. SIFA/ZUHURA : Maman! Maman!
45. FARIDA : (CHOQUÉE) Kaifa! Tu es rentré du travail. Je ne m’attendais pas à te trouver si tôt à la maison!
46. AFANDE KAIFA : Eh bien, c’est exactement ce à quoi je m’attendais.
47. FARIDA : Que veux-tu dire?
48. AFANDE KAIFA : Où étais-tu? Et ne me dis pas que tu étais avec le groupe des femmes, car j’étais avec les autres femmes et tu n’y étais pas.
49. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
50. AFANDE KAIFA : Sais-tu même que votre champ a failli être vandalisé?
51. EFFETS SONORES : LONGUE PAUSE.
52. VOISINE : (COMMENCE À SE LEVER) Eh bien, je crois que je vais partir maintenant.
53. AFANDE KAIFA : (CRIE) Assieds-toi!
54. VOISINE : (EFFRAYÉE) D’accord.
55. AFANDE KAIFA : (FURIEUX) Tu n’iras nulle part, car aujourd’hui c’est le jour où je veux que tout le voisinage sache quel genre de femme j’ai mariée.
56. FARIDA : Que veux-tu insinuer par là?
57. AFANDE KAIFA : Je te pose la question à nouveau. Où étais-tu?
58. FARIDA : Écoute, j’avais des courses à faire.
59. AFANDE KAIFA : Tu es une menteuse! Ne pense pas que je ne suis pas au courant de tes petites arnaques. Comment as-tu pu mentir à maman Mjuni et son mari, en prétendant que tu avais besoin d’un prêt pour les frais de scolarité des enfants!
60. FARIDA : (CHOQUÉE) Comment as-tu …?
61. AFANDE KAIFA : Tu ne t’attendais pas à ce que je le découvre, n’est-ce pas? Eh bien, j’en sais plus que tu ne le penses! Je sais que tu as rencontré un homme aujourd’hui et que tu lui as remis de l’argent.
62. FARIDA : (AVEC COLÈRE) M’espionnes-tu?
63. AFANDE KAIFA : (PETIT RIRE) Tu as dû oublier que tu étais mariée à un policier!
64. VOISINE : Bien, je pense que je vais aller coucher les enfants maintenant.

Venez les enfants. (SE DIRIGE VERS LA CHAMBRE AVEC LES ENFANTS)

1. AFANDE KAIFA : Alors, dis-moi ce que tu manigances.
2. FARIDA : Je ne manigance rien!
3. AFANDE KAIFA : Tu es une menteuse et une dépensière! Tu vas me dire ce que tu as fait avec tout cet argent!
4. FARIDA : Ce que j’ai fait avec cet argent ne te regarde pas! Après tout, ce n’est pas toi qui me l’as donné!
5. AFANDE KAIFA : Qu’est-ce que tu dis? (AVEC COLÈRE ESSAIE DE SAISIR FARIDA) Viens ici, espèce d’ordure!
6. FARIDA : (HURLANT) Lâche-moi! Je t’ai dit de me lâcher!
7. EFFETS SONORES : DES OBJETS TOMBENT ET DES CHOSES SE CASSENT PENDANT QUE FARIDA ET AFANDE KAIFA SE BATTENT.
8. EFFETS SONORES : LES ENFANTS PLEURENT DANS L’AUTRE PIÈCE.
9. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Afande Kaifa**
10. **Scène 7**
11. **Décor : À l’extérieur de la maison de maman Mjuni. Le jour.**
12. **Effets sonores de fond : Ambiance dans la maison.**
13. **Personnages : Maman Mjuni, Farida, Mzee Ali, Afande Kaifa.**
14. EFFETS SONORES : FARIDA HALÈTE PENDANT QU’ELLE COURT.
15. EFFETS SONORES : FARIDA COGNE DÉSESPÉRÉMENT À LA PORTE.
16. EFFETS SONORES : MAMAN MJUNI OUVRE LA PORTE.
17. MAMAN MJUNI : (SURPRISE) Farida, que se passe-t-il?
18. FARIDA : (HALETANT TOUJOURS) Il va me tuer! Il va me tuer!
19. MAMAN MJUNI : (CONFUSE) Tu veux dire ton mari? Attends, Farida, calme-toi.
20. EFFETS SONORES : FARIDA FOND EN LARMES.
21. MZEE ALI : (S’APPROCHANT DU MICRO) Que se passe-t-il ici?
22. EFFETS SONORES : FARIDA CONTINUE DE PLEURER PENDANT QUE MAMAN MJUNI TENTE DE LA CONSOLER.
23. FONDU DE FERMETURE
24. FONDU À L’OUVERTURE
25. EFFETS SONORES : FARIDA, MAMAN MJUNI ET MZEE ALI S’APPROCHENT DU MICRO.
26. FARIDA : Non! Non! Non! Non! Non! Je ne peux pas retourner là-bas! Il va me tuer!
27. MAMAN MJUNI : Farida, détends-toi simplement, d’accord? Nous allons lui parler.
28. EFFETS SONORES : QUELQU’UN FRAPPE À LA PORTE.
29. EFFETS SONORES : AFANDE KAIFA OUVRE LA PORTE.
30. AFANDE KAIFA : (AVEC COLÈRE) Qu’est-ce qu’elle fait ici?
31. MZEE ALI : Kaifa, bon, doucement, s’il te plaît. Nous sommes simplement ici pour parler.
32. AFANDE KAIFA : Je ne veux pas voir cette femme dans cette maison. C’est compris?
33. MZEE ALI : Il faut que tu t’assoies pour discuter de certaines choses avec ta femme, afin que vous puissiez régler les problèmes que vous avez.
34. AFANDE KAIFA : Êtes-vous sourd? J’ai dit que je ne voulais plus la voir! Elle n’est rien d'autre qu’une menteuse!
35. MAMAN MJUNI : Je crois qu’il serait préférable que tu l’écoutes d’abord.
36. AFANDE KAIFA : Je ne veux rien savoir.
37. MAMAN MJUNI : S’il te plaît, Kaifa, si tu ne veux pas le faire pour elle ou toi-même, fais-le au moins pour les enfants. Le moins que vous puissiez faire, c’est de régler vos différends, car les enfants ont besoin de leurs parents … c’est mieux de vous asseoir pour parler.
38. FONDU DE FERMETURE
39. FONDU À L’OUVERTURE
40. MZEE ALI : Alors, qu’est-ce qui a provoqué cette situation malheureuse?
41. AFANDE KAIFA : Allez-vous vous asseoir là et me regarder en face tout en me posant cette question?
42. MZEE ALI : Si. Je dois te le demander. Ma femme et moi étions en train de nous reposer, quand Farida nous a interrompus brusquement, lorsqu’elle est arrivée chez nous en pleurs, déclarant que tu essayais de la tuer.
43. AFANDE KAIFA : Vous a-t-elle aussi dit qu’elle avait remis l’argent que vous lui aviez prêté pour les frais de scolarité à un inconnu?
44. MAMAN MJUNI : (SOUPIRE) Farida, est-ce exact?
45. FARIDA : (SANGLOTANT). Si.
46. MAMAN MJUNI : Mais comment as-tu pu faire ça? Tu m’as exposé un problème et je t’ai fait totalement confiance et j’ai demandé l’argent à Mzee Ali.
47. EFFETS SONORES : FARIDA CONTINUE DE SANGLOTER.
48. AFANDE KAIFA : (AVEC COLÈRE) Réponds!
49. EFFETS SONORES : FARIDA TOUJOURS EN SANGLOTS.
50. AFANDE KAIFA : (D’UNE VOIX FORTE) Dis la vérité!
51. FARIDA : (ARRÊTE DE SANGLOTER) Tu veux connaître la vérité?
52. AFANDE KAIFA : Oui, je veux savoir!
53. FARIDA : (DÉTERMINATION FAROUCHE DANS SA VOIX) Bien, la vérité c’est que j’ai dû mentir pour obtenir l’argent avec maman Mjuni afin de pouvoir acheter un champ où je pourrais cultiver du haricot, et où je pourrai prendre toutes les décisions concernant aussi bien les intrants que l’endroit où je devrais vendre le haricot, entre autres, car pour une fois, j’aimerais me sentir importante! J’en ai assez que tu me traites comme si je n’existais pas chaque fois que je te parle de nos moyens de subsistance.
54. AFANDE KAIFA : Eh bien …
55. FARIDA : (L’INTERROMPT D’UNE VOIX FORTE) Je n’ai pas fini! La vérité c’est que je voulais me sentir comme une femme respectée et appréciée et non comme un robot dont le travail consiste à toujours recevoir des ordres sans poser de questions!
56. EFFETS SONORES : SILENCE EMBARRASSANT.
57. MZEE ALI : Bon … de ce que je vois, il semble que vous deux avez des problèmes de communication. Si vous communiquiez, cela ne se serait pas produit.
58. FARIDA : Le problème avec mon mari c’est qu’il ne veut jamais communiquer!
59. AFANDE KAIFA : Alors, cela te donne-t-il le droit de mentir à tout le monde?
60. FARIDA : Cela te donne-t-il le droit de me maltraiter physiquement?
61. MZEE ALI : (INTERVIENT) Il est inutile de vous disputer et de crier l’un sur l’autre à propos du passé. Ce que vous devriez faire tous les deux, c’est de vous concentrer pour entamer un nouveau départ dans votre mariage.
62. EFFETS SONORES : FARIDA SE MET À PLEURER.
63. FARIDA : (SANGLOTANT) Maman Mjuni, vous ne savez pas comment les choses ont été difficiles pour moi ces dernières années. J’ai enduré trop de choses de la part de cet homme.
64. MAMAN MJUNI : (INSISTANT LOURDEMENT) Entends-tu cela, Kaifa? Je sais que tu es certainement le chef de cette maison, mais Farida en est le poumon parce qu’elle prend soin de toi et des enfants. Elle cuisine, nettoie et travaille au champ. Le moins que tu puisses faire, c’est de lui témoigner du respect! Farida a menti, car elle savait que si elle te disait la vérité, tu ne la soutiendrais pas!
65. MZEE ALI : Tu sais, c’est un problème auquel plusieurs femmes de ce village se heurtent chaque jour. Beaucoup de femmes ne bénéficient pas du soutien de leurs maris. Prenons ce problème de haricot par exemple. J’ai tenté de parler à plusieurs maris et certains sont prêts à changer, à commencer à laisser leurs femmes participer aux prises de décisions concernant les personnes à qui ils doivent vendre, et à quel prix vendre. Cependant, pour plusieurs autres cela prendra du temps.

Alors, je pense, Kaifa, que tu dois essayer de soutenir plus ta femme, car vous êtes tous les deux bénis d’avoir une bonne famille et de beaux enfants. Vous devez essayer de vivre et travailler ensemble dans la paix et l’harmonie.

1. AFANDE KAIFA : (HÉSITANT) Eh bien, je … bien, j’aimerais m’excuser auprès de ma femme et je promets de la soutenir dans l’avenir.
2. EFFETS SONORES : SILENCE.
3. MAMAN MJUNI : Farida, as-tu entendu ce que ton mari vient de dire? Qu’est-ce que tu as à dire à ce propos?
4. FARIDA : Je ne pense pas qu’il puisse changer!
5. MZEE ALI : Farida, je pense que c’est un bon signe que Kaifa a reconnu ses torts.
6. FARIDA : Reconnaître ses torts n’est pas suffisant. Il doit réellement prouver qu’il veut changer. Les actes sont plus éloquents que les mots!
7. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN :** **Farida**
8. **Scène 8**
9. **Décor : À l’extérieur du champ des femmes du groupe de la banque communautaire. villageoise. L’après-midi.**
10. **Effets sonores de fond : Des femmes chantent.**
11. **Personnages : Maman Mjuni, monsieur Patel, des femmes.**
12. EFFETS SONORES : DES FEMMES CHANTENT.
13. TOUTES : Femmes, nous avons prouvé que nous pouvons le faire! Ne pas cultiver uniquement du haricot au champ, mais faire également du commerce et vendre au marché.

Nous avons démontré que l’union faisait la force. Femmes, nous avons prouvé que nous pouvons le faire. Et nous avons tout fait pour y arriver!

1. EFFETS SONORES : SALVE D’APPLAUDISSEMENTS.
2. MAMAN MJUNI : Merci, mes chères consoeurs, pour ce beau chant qui indique que ce que nous avons accompli ici aujourd’hui! C’est une étape importante pour nous les femmes de ce village. Nous avons atteint les objectifs que nous nous étions fixés il y a quelques mois. Et nous devons être toutes fières d’avoir réussi à cultiver du haricot pour approvisionner l’usine!
3. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS DES FEMMES.
4. MAMAN MJUNI : Bien, sans vouloir prendre trop de temps, permettez-moi de souhaiter la bienvenue à notre honorable invité qui nous rend visite aujourd’hui dans notre champ.
5. EFFETS SONORES : APPLAUDISSEMENTS DE LA PART DES FEMMES.
6. MONSIEUR PATEL : Merci, mesdames! J’aimerais également remercier la responsable des opérations de l’usine, mademoiselle Stella, qui m’a parlé de votre groupe de la banque communautaire villageoise … car non seulement vous les femmes vous êtes des agricultrices travailleuses, mais vous êtes également des chanteuses très talentueuses!
7. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS ET RIRES DES FEMMES.
8. MONSIEUR PATEL : Bien, je suis un homme qui parle très peu, mais j’aimerais juste dire que, ce que vous les femmes avez accompli ici est extraordinaire. En regardant ces plants de haricots qui ont de si belles fleurs, cela me rend fier de vous toutes. Et vous devez être fières de vous parce que je vais vous offrir un contrat pour approvisionner mon usine en haricot à partir du mois prochain!
9. EFFETS SONORES : ÉRUPTION D’UN VOLCAN D’APPLAUDISSEMENTS DE LA PART DES FEMMES.
10. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Monsieur Patel**

1. **Scène 9**
2. **Décor : À l’extérieur de la maison de maman K. Le matin.**
3. **Effets sonores de fond : Ambiance dans la maison de maman K.**
4. **Personnages : Grace, maman K.**
5. EFFETS SONORES : CHANT DU COQ.
6. EFFETS SONORES : GRACE OUVRE LA PORTE ET SORT.
7. MAMAN K : (SURPRISE) Grace, où vas-tu comme ça, habillée comme une élève?
8. GRACE : Bonjour, maman, je ne m’attendais pas à te voir debout si tôt.
9. MAMAN K : Je t’ai posé une question : où vas-tu, habillée comme ça?
10. GRACE : Je viens juste de me réinscrire à l’école afin de pouvoir terminer mes études du second cycle du secondaire.
11. MAMAN K : Avec l’argent de qui?
12. GRACE : Que veux-tu dire avec l’argent de qui? Maman, tu sais que nous allons avoir beaucoup d’argent lorsque les femmes du groupe de la banque communautaire villageoise vendront le haricot à l’usine, et j’ai gagné aussi beaucoup d’argent avec mon haricot. Alors, j’ai économisé une partie pour payer mes frais de scolarité. Et, aujourd’hui, c’est la journée où je reprends mes études.
13. MAMAN K : (RIT) Études?! N’es-tu pas un peu trop vieille pour retourner à l’école maintenant?
14. GRACE : Maman, tu sais ce qu’on dit … On n’a jamais fini d’apprendre.
15. MAMAN K : Qu’en est-il de tes responsabilités ici à la maison? Qui va aider au niveau de la cuisine et des autres corvées?
16. GRACE : Je vais participer aux corvées de la maison comme d’habitude, mais cela ne m’empêchera pas de retourner à l’école, car j’irai à l’école quoiqu’il arrive.
17. MAMAN K : Et qu’en est-il du bar? Qui va m’aider au bar si tu pars chaque matin à l’école?
18. GRACE : En ce qui concerne le bar, maman, tu devras simplement te débrouiller!
19. MAMAN K : J’ai toujours su que tu étais une enfant égoïste et que tu ne pensais qu’à toi-même!
20. GRACE : Je ne suis pas égoïste. C’est pour cela que je retourne à l’école pour avoir une éducation, afin que je puisse t’aider dans l’avenir! Au revoir, maman!
21. EFFETS SONORES : GRACE S’EN VA.
22. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN : Grace**
23. **Scène 10**
24. **Décor : À l’intérieur du poulailler de Farida. Le soir.**
25. **Personnage : Farida, Jenny.**
26. **Effets sonores : Farida nourrissant les poules.**
27. JENNY : (LOIN DU MICRO) Farida, où es-tu?
28. FARIDA : (PRÈS DU MICRO) Je suis ici dans le poulailler!
29. JENNY : (PLAISANTANT) Je savais que je te trouverais ici! Une mère et ses poules!
30. FARIDA : (RIT) Où d’autre me trouverais-je?
31. JENNY : (STUPÉFAITE) Wow! Ces poules grossissent vite! Avec quoi les nourris-tu?
32. FARIDA : Les aliments habituels!
33. JENNY : Mon Dieu! Combien de semaines cela fait-il maintenant?
34. FARIDA : Cela fait trois semaines maintenant! Je crois que d’ici la semaine prochaine, je commencerai à les vendre.
35. JENNY : Félicitations, ma chère. Où sont-ils tous? Où sont les enfants?
36. FARIDA : Elles sont toujours à l’école. Je crois qu’elles ont une sorte d’activité aujourd’hui. Une activité sportive où le gagnant sera récompensé ou quelque chose du genre.
37. JENNY : Et leur père?
38. FARIDA : Il est au travail.
39. JENNY : (AVEC DOUCEUR) Alors, comment ça va entre vous deux maintenant?
40. FARIDA : (HÉSITANTE) Eh bien, il essaie, tu sais … bien que ce soit toujours difficile de se retrouver dans la même pièce que lui. Mais il semble faire un effort pour ne plus être la même personne qu’il était.
41. JENNY : Eh bien, tant mieux alors. Une chose est sûre : tu es de bien meilleure humeur aujourd’hui que tu ne l’étais la dernière fois que je t’avais vu la dernière fois au moment de la tragédie.
42. FARIDA : Ouais, j’imagine que nous faisons de progrès.
43. JENNY : Bien, assez parlé de tout ça! Je veux une de ces poules! Et je ne partirai pas tant que je n’en obtiendrai pas une!
44. FARIDA : Je te voyais venir!
45. JENNY : En fait, je vais protester si je n’ai pas une de ces poules!
46. EFFETS SONORES : ELLES RIENT TOUTES LES DEUX.
47. **PERSONNAGES EN AVANT-PLAN : Farida**
48. **Scène 11**
49. **Décor : À l’extérieur de l’usine Tikka. Le matin.**
50. **Personnages : Jenny, Farida, maman Mjuni, maman K, Stella, monsieur Patel, Grace.**
51. **Effets sonores de fond : Un camion arrive.**
52. EFFETS SONORES : UN CAMION ARRIVE.
53. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS DES FEMMES.
54. EFFETS SONORES : KLAXON DU CAMION

1. STELLA : Est-ce que c’est Jenny qui conduit le camion?

1. FARIDA : Bien sûr! (RIT)
2. STELLA : (RIT) Elle ne changera jamais!
3. EFFETS SONORES : LE MOTEUR DU CAMION S’ÉTEINT ET JENNY DESCEND DU CAMION.
4. JENNY : (EXCITÉE) Nous avons réussi, les filles! Nous avons réussi!
5. FARIDA: (FOLLE DE JOIE) Je n’y crois pas. Ça s’est réalisé vraiment!
6. GRACE: J’ai l’impression de rêver!
7. MAMAN MJUNI : Eh bien, ce n’est plus un rêve, ma chère, mais

c’est la réalité! Et sais-tu que quelques-unes des femmes du groupe m’ont parlé, en disant que leurs maris étaient désormais prêts à les laisser participer aux prises de décision et à la commercialisation du haricot!

1. FARIDA : Eh bien, ces hommes savent reconnaître ce

qu’est une bonne chose quand ils le voient!

1. EFFETS SONORES : TOUTES RIENT.
2. STELLA : Alors, combien de sacs de haricot as-tu apportés,

Jenny?

1. JENNY : Il y a 92 sacs de haricot!
2. STELLA : Félicitations, mesdames! Vous avez effectué

votre première livraison à l’usine.

1. EFFETS SONORES : ACCLAMATIONS DES FEMMES.
2. STELLA : Dites, les gars, venez décharger ces sacs.

1. OUVRIERS : D’accord!
2. EFFETS SONORES : LES OUVRIERS DÉCHARGENT LES SACS

DU CAMION.

1. GRACE : Regardez, voici monsieur Patel qui arrive!
2. MONSIEUR PATEL : (S’APPROCHANT DU MICRO) Mesdames, je

suis si heureux que vous ayez tenu parole et livré le haricot à temps comme prévu! Huit heures pile! Cela veut dire que c’est le début d’une bonne collaboration.

1. EFFETS SONORES : LES FEMMES APPLAUDISSENT.
2. MAMAN MJUNI : Et nous vous serons toujours reconnaissantes,

monsieur Patel, de nous avoir offert cette occasion! Nous vous assurons que nous essaierons d’être très professionnelles et d’honorer notre entente.

1. MONSIEUR PATEL : Je suis content de l’entendre! D’accord,

mesdames, je n’ai pas grand-chose à dire, mais … continuez ainsi! Et félicitations encore!

1. EFFETS SONORES : LES FEMMES APPLAUDISSENT.
2. FARIDA : (JOYEUSE) Ouais! Nous avons réussi!
3. MAMAN K : Il faut célébrer cela! Mesdames, c'est ma tournée

à mon bar lorsque nous partirons!

1. JENNY : Maman K nous offre à boire?
2. MAMAN MJUNI : Cela veut dire que nous avons vraiment réussi

aujourd’hui!

1. **PERSONNAGE EN AVANT-PLAN :** Maman Mjuni.

## **Remerciements**

Rédaction : Kheri Mkali, scénariste, Dar es Salaam, Tanzanie

Révision : Frederick Baijukya, agronome et coordonnateur national de N2Africa en Tanzanie, Institut international d’agriculture tropicale (IITA), Pôle d’Afrique de l’Est, Dar es Salaam, Tanzanie.

*Ce travail a été produit grâce à une subvention du Centre de recherches pour le développement international, à Ottawa, au Canada,*[*www.idrc.ca*](http://www.idrc.ca/)*, et l’appui financier du gouvernement du Canada, par l’entremise d’Affaires mondiales Canada,*[*www.international.gc.ca*](http://www.international.gc.ca/)*.*